叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 罗文娜与哈罗德：一首古老时代，(rowena & Harold A Romance In Rhyme Of An) 000001

2. 罗文娜与哈罗德：一首古老时代，(rowena & Harold A Romance In Rhyme Of An) 000002

3. 罗文娜与哈罗德：一首古老时代，(rowena & Harold A Romance In Rhyme Of An) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗文娜与哈罗德：一首古老时代，(Rowena & Harold A Romance in Rhyme of an)

第1/3页

['kʌvə(r)] [ɑːt] — [əʊld] - [krɪpt] .
Cover art — Old Ragnor's Crypt .
覆盖 艺术 — 老的 - 密室 .

封面图——老拉格诺的墓穴。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['stiːvn] ['praɪə(r)]
Stephen Pryer
史蒂芬 窥探者

斯蒂芬·普赖尔

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

['diːoʊ] [laʊs] .
DEO LAUS .
数据执行官 劳斯 .

DEO LAUS。

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [kwiːn] [vɪk'tɔːriəz] [ʌn'presɪdentɪdli] [lɒŋ] , [ɪ'lʌstriəs] ,
In grateful remembrance of Her Most Gracious Majesty Queen Victoria's unprecedentedly long , illustrious ,
在 感激的 纪念 的 她 最多 亲切 威严 女王 维多利亚的 史无前例 长的 , 杰出 ,

谨以此文缅怀维多利亚女王陛下前所未有的漫长而辉煌的一生，

[ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪn] [ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] (- - -) ,
and beneficent reign of sixty years (1837 - 97) ,
和 仁慈的 在位 的 六十 年 (- - -) ,

以及长达六十年的仁慈统治（1837-1897 年），

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] (- - -) [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz][məʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,
and of fifty years of service (1847 - 97) in the cause of National Education by Her Majesty's most loyal and devoted servant ,
和 的 五十 年 的 服务 (- - -) 在 这 原因 的 国家的 教育 经过 她 陛下的 最多 忠诚 和 奉献 仆人 ,

以及女王陛下最忠诚、最尽职的仆人为国民教育事业服务五十年（1847-1897年）的贡献，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[rəʊ'wiːnə] & ['hærəld] :
ROWENA & HAROLD :
罗文娜 & 哈罗德 :

罗威娜和哈罗德：

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɪn] [raɪm]
A **Romance** **in** **Rhyme**
一个 浪漫 在 韵

韵文罗曼史

[ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldən] [taɪm] ,
Of **an** **Olden** **Time** **,**
的 一个 奥尔登 时间 ,

古老的时代,

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
Of **Hastyngs** **and** **Normanhurst** **.**
的 - 和 - .

来自黑斯廷斯和诺曼赫斯特。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
WM **.**
西摩 .

WM。

['stiːvn] ['praɪə(r)] ,
STEPHEN **PRYER** **,**
斯蒂芬 窥探者 ,

斯蒂芬·普赖尔

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [θɔːt] ['krɪstlz] [ɪn] [vɜːs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author **of** **"** **Thought** **Crystals** **in** **Verse** **,** **"** **Etc** **.**
作者 的 " 想法 晶体 在 诗 , " ETC .

《诗歌中的思想水晶》等书的作者

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] & ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **&** **PORTRAIT** **OF** **THE** **AUTHOR** **.**
和 插图 & 肖像 的 这 作者 .

附插图及作者肖像。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

[wɔːd] , [lɒk] & [ˌsiː 'əʊ] .
WARD **,** **LOCK** **&** **CO** **.**
病房 , 锁 & 一氧化碳 .

沃德、洛克公司

['fɒrɪst] [geɪt] , [iː] . :
Forest **Gate** **,** **E** **.** **:**
森林 门 , E . :

森林门, E.:

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . -
THE **ELECTRIC** **PUBLISHING** **CO** **.** **1897**
这 电的 出版 一氧化碳 . -

电力出版公司, 1897年

['ɪndeks] .
INDEX **.**
指数 .

指数。

[əʊld] - [klɪfs]
Old Ragnor's Cliffs
老的 - 悬崖

老拉格诺悬崖

[sɜː(r)] [gai] [diː] [wɑːr]
Sir Guy de Warre
先生 盖伊 德 战争

盖伊·德·瓦尔爵士

[sɜː(r)]['hærəld] [wɪn]
Sir Harold Wynn
先生 哈罗德 永利

哈罗德·温爵士

[sɜː(r)]['hærəld] [spəːn]
Sir Harold Spurned
先生 哈罗德 被拒绝

哈罗德爵士被拒绝了

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri]
The Deserted Eyrie
这 荒凉的 鹰巢

荒芜的鹰巢

[sɜː(r)]['hærəld] [seɪlz]
Sir Harold Sails
先生 哈罗德 帆

哈罗德爵士航行

[roʊ'iːnəz] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl]
Rowena's Lonely Vigil
罗文娜的 孤独 守夜

罗文娜的孤独守夜

[roʊ'iːnəz] [sɒŋ]
Rowena's Song
罗文娜的 歌曲

罗文娜之歌

[sɜː(r)]['hærəld][æt; ət]['eɪkə(r)]
Sir Harold at Acre
先生 哈罗德 在 英亩

哈罗德爵士在艾克

[ðə; ði]['særəsən] [meɪdz] ['siːkrət]
The Saracen Maid's Secret
这 撒拉逊人 女佣 秘密

撒拉逊女仆的秘密

[ðə; ði]['siːkrət] [ə'sæsɪn]
The Secret Assassin
这 秘密 刺客

秘密刺客

[ðə; ði] [lait] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] ['taʊə(r)]
The Light in the Turret Tower
这 光 在 这 炮塔 塔

塔楼里的光

[deθ] [æt; ət] - ['taʊə(r)]
Death at Ragnor's Tower
死亡 在 - 塔

拉格诺塔之死

[roʊ'iːnəz] [griːf]
Rowena's Grief
罗文娜的 悲伤

罗文娜的悲伤

[roʊ'iːnəz] [lə'ment]
Rowena's Lament
罗文娜的 哀叹

罗文娜的哀歌

[ðə; ði]['həʊli]['fraɪərz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]
The Holy Friar's Consolation
这 圣 修士们 安慰

圣修士的安慰

[rəʊ'wiːnə] ['entəz] [ə; eɪ] ['kɒnvənt]
Rowena Enters a Convent
罗文娜 进入 一个 修道院

罗文娜进入修道院

[naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ]
Nigh unto Death
夜 到 死亡

濒临死亡

[ðə; ði] ['diːmən] ['rekə(r)]
The Demon Wrecker
这 恶魔 拖车

恶魔破坏者

[əʊld] - ['dʌndʒ(ə)nz] [grɪm]
Old Ragnor's Dungeons Grim
老的 - 地下城 严峻

老拉格诺的地牢

['erɪk] [ɪn'tuːmd]
Eric Entombed
埃里克 埋葬

埃里克·恩托姆贝德

[ðə; ði] [rɪft] [ɪn] [hel] [geɪt]
The Rift in Hell Gate
这 裂痕 在 地狱 门

地狱之门的裂缝

[ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [wʌn]
The Crucified One
这 被钉在十字架上 一

被钉十字架者

['erɪk] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ]
Eric Faithful unto Death
埃里克 忠实 到 死亡

埃里克·费斯福尔之死

['erɪk][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd]
Eric to be Crucified
埃里克 到 是 被钉在十字架上

埃里克将被钉在十字架上

[tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][lɪv; laɪv]
To Die or Live
到 死 或者 居住

生死抉择

['erɪk] [ɪ'skeɪps]
Eric Escapes
埃里克 逃脱

埃里克逃脱了

[ðə; ði] ['smʌglərz] [den]
The Smuggler's Den
这 走私者的 丹

走私者的巢穴

[roʊ'iːnəz] ['faɪəri] ['fɜːnɪs]
Rowena's Fiery Furnace
罗文娜的 火热 炉

罗薇娜的烈焰熔炉

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['eɪndʒl]
The Dungeon's Angel
这 地牢的 天使

地牢天使

-
Rediviva
-

雷迪维瓦

[ˌkɒnvə'les(ə)nt]
Convalescent
康复期

康复期

[roʊ'iːnəz] [tiː] ['diːˌʊm]
Rowena's Te Deum
罗文娜的 特 赞美神

罗文娜的感恩赞歌

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm]
The Lights of Home
这 灯 的 家

家的光芒

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [deθ]
The Lamp of Death
这 灯 的 死亡

死亡之灯

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['həʊli] [krɒs]
The Wreck of The " Holy Cross
这 破坏 的 这 " 圣 叉

“圣十字架号”沉没事件

" [griːf] [æt; ət] [wɪnwʊd] [hɔːl]
" Grief at Wynnwood Hall
" 悲伤 在 温伍德 大厅

温伍德庄园的悲伤

[seɪvd]
Saved
已保存

已保存

[tuː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [wʌn]
Two Lives in One
二 生活 在 一

一人两生

[ðə; ði] [lɒst] ['mɪsɪv]
The Lost Missive
这 丢失的 信函

遗失的信件

[ə'nʌðə(r)] ['dʌndʒən] ['tenənt]
Another Dungeon Tenant
其他 地牢 租户

另一个地牢房客

['neməsɪs]
Nemesis
复仇女神

复仇女神

[ðə; ði] ['diːmən] ['eksɔːsaɪzd]
The Demon Exorcised
这 恶魔 驱魔

驱魔人

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld]
Father and Child
父亲 和 孩子

父亲和孩子

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]
Reconciliation
和解

和解

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtə(r)]
A Royal Visitor
一个 皇家 游客

一位皇家访客

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːd(ə)n]
The Royal Pardon
这 皇家 赦免

皇家赦免

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [braɪdz]
The Deserted Brides
这 荒凉的 新娘

被遗弃的新娘

[hɑːt] [kɔːrdz]
Heart Chords
心 和弦

心弦

[həʊm] , [swiːt] [həʊm]
Home , Sweet Home
家 , 甜的 家

家，甜蜜的家

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[əʊld] - [krɪpt] . . . .
Old Ragnor's Crypt . . . .
老的 - 密室 . . . .

老拉格诺的墓穴……

['kʌvə(r)] [ɑːt]
Cover Art
覆盖 艺术

封面图

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Wm .
威廉 .

威廉

['stiːvn] ['praɪə(r)] . . . .
Stephen Pryer . . . .
史蒂芬 窥探者 . . . .

斯蒂芬·普赖尔……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , - .
The Castle , Hastyngs .
这 城堡 , - .

哈斯廷斯城堡。

[ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [kiːp] .
St . Hilda's Keep .
英石 . 希尔达的 保持 .

圣希尔达要塞。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , - .
THE CASTLE , HASTYNGS .
这 城堡 , - .

哈斯廷斯城堡。

[əʊld] - [klɪfs] .
Old Ragnor's Cliffs .
老的 - 悬崖 .

老拉格诺悬崖。

[laɪk] [sʌm; səm] [hə'rɪfɪk] ['gɔːrgənz] ['mæməθ] [skʌl] ,
Like some horrific Gorgon's mammoth skull ,
喜欢 一些 可怕的 戈耳工的 长毛象 颅骨 ,

就像某种可怕的戈耳工的猛犸象头骨一样，

[θrəʊn] [ʌp] [baɪ] ['taɪtn] [speɪd] ,
Thrown up by Titan spade ,
抛掷 向上 经过 泰坦 铲 ,

被泰坦铲子抛了出来

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðəʊz] [keɪvz]
From out those caves
从 出去 那些 洞穴

从那些洞穴里

[weə(r)] ['sɔːriən] [wɪð] ['mæstədɒn] [hæd; həd] [pleɪd] ,
Where saurians with mastodons had played ,
在哪里 蜥蜴 和 乳齿象 有 玩 ,

在巨蜥和乳齿象曾经嬉戏的地方，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
Before the sea had made their homes their graves ,
前 这 海 有 制成 他们的 房屋 他们的 坟墓 ,

在大海将它们的家园变成它们的坟墓之前，

[ænd; ənd] [skeəd] [ðeə(r)] [gəʊsts] [wɪð] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [siː] - [bɔːn] [mjuː] [ænd; ənd] [gʌl] ,
And scared their ghosts with screech of sea - born mew and gull ,
和 害怕的 他们的 鬼魂 和 尖叫 的 海 - 出生 喵 和 鸥 ,

用海鸥和猫的尖叫声吓跑了它们的鬼魂。

[ɪz] - ['biːtlɪŋ] [braʊ] , [ðə; ði] ['siːmənz] [dred] ,
Is Ragnor's beetling brow , the seaman's dread ,
是 - 甲虫 眉头 , 这 海员的 恐惧 ,

是拉格诺尔那锐利的眉宇，是水手的恐惧吗？

[ðæt] [skaul] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
That scowls by night and day
那 皱眉 经过 夜晚 和 天

它日夜都怒目而视

[ɒn] [ðæt] [seɪm] [siː]
On that same sea
在 那 相同的 海

同一片海

[ænd; ənd] [wɪð] [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , —
And with earth - shaking sound is heard to say , —
和 和 地球 - 摇晃 声音 是 听到 到 说 , —

伴随着震耳欲聋的声音，有人说道：

[wɪtʃ] [saʊnd] [ðə; ði] [weɪvz] [rəʊl] [bæk] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [gliː] —
Which sound the waves roll back with mocking glee —
哪个 声音 这 波浪 卷 后退 和 嘲讽 高兴 —

海浪回荡的声音带着嘲讽的喜悦——

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [laɪf] [jiː; ji] [mʌst; məst] [iːn] [hæv; həv] [ðə; ði] [ded] ?
Not enough of life ye must e'en have the dead ?
不是 足够的 的 生活 是的 必须 e'en 有 这 死的 ?

难道生活还不够，你们连死人也要拥有吗？

" [ðə; ði] ['rægɪd] ['remnənts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kraʊn]
" The ragged remnants of an ancient crown
" 这 破烂不堪 残余物 的 一个 古老的 王冠

“古老王冠的残破遗迹

[ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [hed] :
Adorn his kingly head :
装饰 他的 王者 头 :

为他尊贵的头颅增添光彩：

- [tɪz] - - ['taʊə(r)] .
' Tis Hastyngs ' Tower .
- 的 - - 塔 .

是黑斯廷斯塔。

[hɪə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] , [səʊ] [feə(r)] , - [tɪz] [sed] ,
Here dwelt a maiden fair , so fair , ' tis said ,
这里 居住 一个 少女 公平的 , 所以 公平的 , - 的 说 ,

这里住着一位美丽的少女，据说她非常美丽。

[ðæt] ['sjuːtə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɪnsli] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] ,
That suitors rich and princely sought her bower ,
那 求婚者 富有的 和 王子 寻求 她 凉亭 ,

那些富有的王子和求婚者都想拜倒在她的石榴裙下，

[tuː; tə] [suː] [ɪn] [veɪn] : [weə'æt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['hɔːti] [braʊ] [wʊd] [fraʊn] .
To sue in vain : whereat her father's haughty brow would frown .
到 起诉 在 徒劳 : 哪里 她 父亲的 傲慢 眉头 会 皱眉 .

徒劳的诉讼：她父亲那傲慢的眉头会皱起来。

[sɜː(r)] [gai] [diː] [wɑːr] .
Sir Guy de Warre .
先生 盖伊 德 战争 .

盖伊·德·瓦尔爵士。

[laɪk] - [rɒks] .
Like Ragnor's rocks .
喜欢 - 岩石 .

就像拉格诺的岩石一样。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wed]
He swore that she should wed
他 发誓 那 她 应该 结婚

他发誓她应该结婚

[sɜː(r)] [rælf] [ɒv; əv] - ,
Sir Ralph of Normanhurst ,
先生 拉尔夫 的 - ,

诺曼赫斯特的拉尔夫爵士

[hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sʌn] .
His sister's son .
他的 姐妹 儿子 .

他姐姐的儿子。

[wʊd] [nɒt] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] [diːm] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kɜːsɪd] ,
Would not the Holy Church deem her accursed ,
会 不是 这 圣 教会 认为 她 被诅咒的 ,

圣教会难道不会认为她受到了诅咒吗?

[deəd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'faɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['mæri] [wʌn]
Dared she defy his will and marry one
敢于 她 违抗 他的 将要 和 结婚 一

她竟敢违背他的意愿嫁给他吗?

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs] !
Of her own choice !
的 她 自己的 选择 !

这是她自己的选择!

[wɜːrt]
Were't
不是

不是

[səʊ] , - [twɜː(r)] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !
so , ' twere better she were dead !
所以 , - 是 更好的 她 是 死的 !

所以，她死了反而更好!

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [maɪn] , " [rəʊ'wiːnə] ['pliːdɪd] [sɔː(r)] ,
" Dear father , mine , " Rowena pleaded sore ,
" 亲爱的 父亲 , 矿 , " 罗文娜 恳求 疮 ,

“亲爱的父亲，我的……”罗文娜痛苦地哀求道。

[ɒn] [bendɪd] [niː] , " [ðə; ði] [hɑːt]
On bended knee , " The heart
在 弯曲 膝盖 , " 这 心

跪下，“心”

[bi'lɔŋz] [tuː; tə] [gɒd] .
Belongs to God .
属于 到 上帝 .

属于上帝。

[tuː; tə] [wed] [weə(r)] ['hæləʊd] [lʌv] [kæn; kən] ; [hæv; həv] [nəʊ] [pɑːt]
To wed where hallowed love can ; have no part
到 结婚 在哪里 神圣的 爱 能 ; 有 不 部分

在神圣的爱情无法企及的地方结婚；毫无参与

[wɜː(r); wə(r)] [sɪn] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːl] - ['tʃeɪsənɪŋ] [rɒd] ,
Were sin , deserving His all - chastening rod ,
是 罪 , 值得 他的 全部 - 惩戒 杆 ,

罪孽深重，理应受到祂严厉的惩罚。

[huːz] ['blesɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [taɪ] - [twɜː(r)] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔː(r)] . "
Whose blessing on such tie ' twere impious to implore . "
谁 祝福 在 这样的 领带 - 是 不敬 到 恳求 . "

“向谁祈求祝福这样的关系是不敬的。”

" [sɜː(r)] [gai] , [maɪ] [spaʊs] , [ə; eɪ] ['mʌðərz] [preə(r)z] , [ai] [tuː]
" Sir Guy , my spouse , a mother's prayers , I too
" 先生 盖伊 , 我的 配偶 , 一个 母亲的 祈祷 , 我 也

“盖伊爵士，我的配偶，一位母亲的祈祷，我也……”

[wʊd] [blend] [wɪð] [hɜːz] .
Would blend with hers .
会 混合 和 她的 .

会和她很搭。

[əʊ] [jiːld] ,
O yield ,
哦 屈服 ,

O产率，

['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
Our only child ,
我们的 仅有的 孩子 ,

我们的独生子，

[pə'zeʃ(ə)n] [swiːt] [ɒv; əv] ['wʊmənz] ['həʊli] [fiːld] —
Possession sweet of woman's holy field —
拥有 甜的 的 女性的 圣 场地 —

拥有女人圣地的甜蜜——

[ə'fɛkʃənz] [gliːb] — [ə; eɪ] ['vɜːdʒɪn] [sɔɪl] [dɪ'naɪd]
Affection's glebe — a virgin soil denied
爱意 教区 — 一个 处女 土壤 否认

爱的田地——一片被否认的处女地

[wen] ['wedlɒk] [meɪks] [ðəʊz] [wʌn] [huːz] [hɑːts] [kæn; kən] [nɛə] [biːt] [truː] .
When wedlock makes those one whose hearts can ne'er beat true .
什么时候 婚姻 制作 那些 一 谁 心 能 从未 打 真的 .

婚姻使那些内心永远无法真诚的人走到了一起。

" [sɜː(r)] ['hærəld] [wɪn] .
" Sir Harold Wynn .
" 先生 哈罗德 永利 .

“哈罗德·温爵士。”

[sɜː(r)] [gai] [diː] [wɑːr] , [ðə; ði] [feə(r)] [roʊ'iːnəz] ['saɪə(r)] ,
Sir Guy de Warre , the fair Rowena's sire ,
先生 盖伊 德 战争 , 这 公平的 罗文娜的 父系 ,

盖伊·德·瓦尔爵士，美丽的罗文娜的父亲

[ɒv; əv] ['hɔːti] ['nɔːmən] [bɜːθ] ,
Of haughty Norman birth ,
的 傲慢 诺曼 出生 ,

出身高傲的诺曼人，

[wɪð] [pjʊə(r)] [dɪ'sent] ,
With pure descent ,
和 纯的 下降 ,

纯正血统，

[held] ['sæksn] , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] , [æz; əz] [skʌm] [ɒv; əv] [ɜːθ] ;
Held Saxon , high or low , as scum of earth ;
握住 撒克逊 , 高的 或者 低的 , 作为 浮渣 的 地球 ;

把撒克逊人，无论地位高低，都视作尘土；

[ænd; ənd] [diːmd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɔː(r)] [wɜːθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [lent] ,
And deemed his name more worth and honour lent ,
和 被认为 他的 姓名 更多的 值得 和 荣誉 借出的 ,

并认为他的名字更有价值和荣誉，

[ðæn; ðən] [laɪn] [də'rektli] [treɪst] [frɒm; frəm] ['ælfrɪd] [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪə(r)] .
Than line directly traced from Alfred could inspire .
比 线 直接地 追踪 从 阿尔弗雷德 可以 启发 .

直接追溯到阿尔弗雷德的足迹或许能给人以启发。

[dɑːk] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'peld] ;
Dark - visaged man , his countenance repelled ;
黑暗的 - 面容 男人 , 他的 面容 排斥 ;

面色黝黑的男子，一脸厌恶的神情；

[hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] ;
His restless eyes flashed fire ;
他的 不安 眼睛 闪光灯 火 ;

他躁动不安的双眼闪烁着火焰；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sent] [dred]
His voice sent dread
他的 嗓音 发送 恐惧

他的声音令人恐惧。

[θruː] ['evri] [səʊl] [ðæt] [felt] [hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] ['aɪə(r)] .
Through every soul that felt his fearful ire .
通过 每一个 灵魂 那 毛毡 他的 可怕 愤怒 .

每一个感受到他可怕怒火的灵魂。

[æt; ət] [ɪts] [fel] [saʊnd] [bəuθ] [biːst] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fled] .
At its fell sound both beast and children fled .
在 它是 跌倒 声音 两个都 兽 和 孩子们 逃亡 .

一声巨响，野兽和孩童都四散奔逃。

[rəʊ'wiːnə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kwel] .
Rowena , with her mother , hid till it had quelled .
罗文娜 , 和 她 母亲 , 隐藏 直到 它 有 平息 .

罗文娜和她的母亲躲了起来，直到风浪平息。

[sɜː(r)] ['hærəld] [deəd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [hænd] [tuː; tə] [siːk] !
Sir Harold dared his daughter's hand to seek !
先生 哈罗德 敢于 他的 女儿的 手 到 寻找 !

哈罗德爵士竟敢向女儿求婚！

[nəʊ] [wɜːd] [ðə; ði] [fɪəs] [naɪt] [speɪk]
No word the fierce knight spake
不 单词 这 凶猛的 骑士 说

那位凶猛的骑士一言不发。

[bʌt; bət] - [ðə; ði][dɔː(r)] ,
But ope'd the door ,
但 - 这 门 ,

但他打开了门，

[ænd; ənd] , ['skaʊlɪŋ] , [sed] — " [nəʊ]['sæksn] [tʃɜːl] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]
And , scowling , said — " No Saxon churl shall make
和 , 皱眉 , 说 — " 不 撒克逊 吝啬鬼 将 制作

他皱着眉头说："任何撒克逊粗汉都不能……"

[rəʊ'wiːnə][waɪf] ; [ænd; ənd][deə(r)][hiː; hi] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ,
Rowena wife ; and dare he woo her more ,
罗文娜 妻子 ; 和 敢 他 哇 她 更多的 ,

罗文娜是她的妻子；他竟敢继续追求她？

[ə'pɒn] [hɪm] , [wʊd] [sɜː(r)] [gai] [ə; eɪ]['daɪəfʊl] ['vendʒəns] [riːk] .
Upon him , would Sir Guy a direful vengeance wreak .
之上 他 , 会 先生 盖伊 一个 雒 复仇 破坏 .

盖伊爵士将会对他进行可怕的报复。

" [sɜː(r)]['hærəld] [spəːn] .
" Sir Harold Spurned .
" 先生 哈罗德 被拒绝 .

"哈罗德爵士被拒绝了。"

[tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] [luːz] , [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [səʊl] [mait] [beə(r)] ;
To sue and lose , his knightly soul might bear ;
到 起诉 和 失去 , 他的 骑士精神 灵魂 可能 熊 ;

即使诉讼败诉，他那骑士般的灵魂或许也能承受；

[bʌt; bət][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [gɔːld] [hɪm][sɔː(r)] .
But insult galled him sore .
但 侮辱 恼怒 他 疮 .

但侮辱让他非常恼火。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ɪm'bruː]
Should he imbrue
应该 他 浸染

如果他浸染

[hɪz; ɪz]['pjuːɪs(ə)nt] [sɒːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz] [gɔː(r)] ?
His puissant sword in her own father's gore ?
他的 强大的 剑 在 她 自己的 父亲的 血块 ?

他那把威力强大的剑插在她父亲的血泊中？

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [diːd] [hiː; hi] [ɛə] [mʌst; məst] [ruː] ;
That were to do a deed he e'er must rue ;
那 是 到 做 一个 契据 他 曾经 必须 后悔 ;

他若做了某件事，必将后悔不已；

[ʌn'fɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][wæl'hærər][ðeə(r)] .
Unfit it for a place in his Walhalla there .
不合格 它 为了 一个 地方 在 他的 瓦尔哈拉 那里 .

它不配进入他的瓦尔哈拉神殿。

[nəʊ] , ['betə(r)][fɑː(r)][tuː; tə] [dɒn] [ðə; ði]['həʊli] [krɒs] ,
No , better far to don the holy cross ,
不 , 更好的 远的 到 大学教师 这 圣 叉 ,

不，最好还是戴上圣十字架。

[æz; əz]['væliənt] [naɪt] [bɪ'keɪm] ;
As valiant knight became ;
作为 英勇 骑士 成为 ;

化身为英勇的骑士；

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [fel] ,
Then if he fell ,
然后 如果 他 跌倒 ,

如果他摔倒了，

[hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [neɪm] ;
He would at least have saved his honoured name ;
他 会 在 至少 有 已保存 他的 荣幸 姓名 ;

他至少可以保住自己的名誉；

[kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð] [laɪfs] [lɑːst] ['flɪtɪŋ] [breθ] — " - [tɪz] [wel] ,
Could say with life's last flitting breath — " ' Tis well ,
可以 说 和 生活的 最后的 飞掠 气息 — " - 的 出色地 ,

用生命最后一口气说——“一切都好，

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔː(r)] [daɪ] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɜː(r); wə(r)] [geɪn] , [nɒt] [lɒs] .
For so to live or die , to me were gain , not loss .
为了 所以 到 居住 或者 死 , 到 我 是 获得 , 不是 损失 .

对我来说，生或死都是所得，而不是损失。

" [jet] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wʌn] ['pɑːtɪŋ] [wɜːd] [ænd; ənd] [kɪs] ,
" Yet spite of all , one parting word and kiss ,
" 然而 尽管如此 的 全部 , 一 离别 单词 和 吻 ,

“然而，尽管如此，临别时还是留下了一句话和一个吻，

[frɒm; frəm] [dɪə(r)] [roʊ'iːnəz] [lɪps] . —
From dear Rowena's lips . —
从 亲爱的 罗文娜的 嘴唇 . —

出自亲爱的罗文娜之口。

[meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] !
May be the last !
可能 是 这 最后的 !

或许是最后一次了！

[gɒd] [nəʊz] .
God knows .
上帝 知道 .

天晓得。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [felt] [deθs] [ɪ'klɪps] ,
That when his life felt death's eclipse ,
那 什么时候 他的 生活 毛毡 死亡人数 蚀 ,

当他的生命感受到死亡的阴影笼罩之时，

[hɜː(r); hə(r)] ['eɪndʒl] - ['prez(ə)ns] [wʊd] [ɪts] ['braɪtnəs] [kɑːst]
Her angel - presence would its brightness cast
她 天使 - 在场 会 它是 亮度 投掷

她天使般的存在将照亮一切。

[ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪt] [ɪts] [gluːm] .
And dissipate its gloom .
和 消散 它是 愁云 .

驱散阴霾。

[əʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [daɪ] [wɜː(r); wə(r)] [blɪs] !
O thus to die were bliss !
哦 因此 到 死 是 极乐 !

如此看来，死亡竟是一种幸福！

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .
The Deserted Eyrie .
这 荒凉的 鹰巢 .

荒芜的鹰巢。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [tweɪn] [kʊd; kəd] [miːt] [ˌʌn'siːn] ,
But how and where they twain could meet unseen ,
但 如何 和 在哪里 他们 马克·吐温 可以 见面 看不见 ,

但他们两人究竟会如何以及在哪里秘密相遇呢?

[ˌʌn'nəʊn] !
Unknown !
未知 !

未知!

[lʌv] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] ,
Love found the way ,
爱 成立 这 方式 ,

爱找到了出路,

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['aʊə(r)] .
The place , the hour .
这 地方 , 这 小时 .

地点,时间。

[rəʊ'wiːnə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [streɪ]
Rowena with her page was wont to stray
罗文娜 和 她 页 曾是 惯于 到 流浪

罗文娜和她的侍从经常走失

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['tɒpməʊst][dɪnz] .
Along the topmost dins .
沿着 这 最顶层 dins .

在最上方的喧嚣声中。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baʊə(r)]
Here was a bower
这里 曾是 一个 凉亭

这里曾有一个凉亭

[hemd] [ɪn][baɪ] [rɒks] , [weə(r)] [wʌns][æn; ən] ['iːgəlz] [nest][hæd; həd] [biːn] .
Hemmed in by rocks , where once an eagle's nest had been .
包边 在 经过 岩石 , 在哪里 一次 一个 老鹰的 巢 有 到过 .

四周被岩石环绕,那里曾经是鹰巢所在。

[baɪ] ['ɛrɪks] ['lɔɪəl] [hænd][ə; eɪ][nəʊt][wɒz; wəz] [brɔːt] .
By Eric's loyal hand a note was brought .
经过 埃里克的 忠诚 手 一个 笔记 曾是 带来 .

一张纸条由忠诚的埃里克送来。

[sɜː(r)]['hærəld] [skeəs] [kʊd; kəd][beə(r)]
Sir Harold scarce could bear
先生 哈罗德 稀少 可以 熊

哈罗德爵士几乎无法忍受

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] .
To break the seal .
到 休息 这 海豹 .

打破封条。

" [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][naɪn] , [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['iːgəlz] [leə(r)] ;
" To - night at nine , be at the eagle's lair ;
" 到 - 夜晚 在 九 , 是 在 这 老鹰的 巢穴 ;

"今晚九点,到鹰巢来;

[let] ['erɪk] [gaɪd] .
Let Eric guide .
让 埃里克 指导 .

让埃里克来引导。

[jɔːz] , [aɪ] , [kʌm] [wəʊ] , [kʌm] [wiːl] .
Yours , aye , come woe , come weal .
此致 , 是的 , 来 悲哀 , 来 福利 .

是的，无论悲喜，都与你同在。

" [tuː] ['sləʊli] [muːvd] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪð] ['lʌvz] [dɪə(r)] ['ɪʃuːz] [frɔːt] .
" Too slowly moved the hours with love's dear issues fraught .
" 也 缓慢地 已搬 这 小时 和 爱的 亲爱的 问题 充满危机 .

“时光流逝得太慢，爱情中那些令人烦恼的问题也让时间显得格外沉重。”

[ðeɪ] [met] .
They met .
他们 遇见 .

他们相遇了。

[nəʊ] [aɪ] [bʌt; bət] ['hɛvənz] [ðə; ði] ['siːkrəts] [njuː] ,
No eye but Heaven's the secrets knew ,
不 眼睛 但 天 这 秘密 知道 ,

只有上天知道这些秘密，无人知晓。

[ðæt] [sæd] , [swiːt] ['aʊə(r)] [bɪ'treɪd] ,
That sad , sweet hour betrayed ,
那 伤心 , 甜的 小时 背叛 ,

那段悲伤而甜蜜的时光被背叛了，

[ðeə(r)] [hɑːts] [naɪ] [bɜːst]
Their hearts nigh burst
他们的 心 夜 爆裂

他们的心几乎要跳出来了。

- [twɪkst] [həʊp] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .
' Twixt hope and fear .
- 中间 希望 和 害怕 .

徘徊于希望与恐惧之间。

[jet] [naʊ] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'freɪd]
Yet now , no more afraid
然而 现在 , 不 更多的 害怕的

但现在，我不再害怕了。

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [seɪ] " [jeɪ] , [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] ;
To face the world and say " Yea , do your worst ;
到 脸 这 世界 和 说 " 是的 , 做 你的 最差 ;

面对世界，说“是的，尽管放马过来吧；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] , [kʌm] [wiːl] , [kʌm] [wəʊ] , [iːtʃ] [wɪl] [tuː; tə] [iːtʃ] [biː; bi] [truː] .
For aye , come weal , come woe , each will to each be true .
为了 是的 , 来 福利 , 来 悲哀 , 每个 将要 到 每个 是 真的 .

的确，无论顺境逆境，每个人都会忠于自己。

" [sɜː(r)] ['hærəld] [seɪlz] .
" Sir Harold Sails .
" 先生 哈罗德 帆 .

“哈罗德爵士航行。”

[sɜː(r)] ['hærəld] [wɪn] [set] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli] [lænd]
Sir Harold Wynn set sail for Holy Land
先生 哈罗德 永利 放 帆 为了 圣 土地

哈罗德·温爵士启程前往圣地

[wɪð] ['rɪtʃəd] , ['laɪən] - [hɑːt] ,
With Richard , Lion - heart ,
和 理查德 , 狮子 - 心 ,

与狮心王理查德一起

['pɪələs] , [huːz] [feɪm] —
Peerless , whose fame —
无与伦比 , 谁 名声 —

无与伦比，其名声——

[ðeə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [mait] , [tuː; tə] [ækt] [ə; eɪ] [liːl] [naɪts] [pɑːt]
There , if he might , to act a leal knight's part
那里 , 如果 他 可能 , 到 行为 一个 利尔 骑士的 部分

在那里，如果他可以的话，扮演一个忠诚骑士的角色

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [freʃ] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːʃ(ə)l] [neɪm] ,
And add fresh lustre to his martial name ,
和 添加 新鲜的 光泽 到 他的 武术 姓名 ,

并为他的武功名号增添新的光彩。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [muːv] [sɜː(r)] [gai] [ænd; ənd] [geɪn] [roʊ'iːnəz] [hænd] .
Wherewith to move Sir Guy and gain Rowena's hand .
以及 到 移动 先生 盖伊 和 获得 罗文娜的 手 .

想方设法说服盖伊爵士并赢得罗文娜的芳心。

[ɒv; əv] ['sæksn] [reɪs] , [sɜː(r)] ['hærəld] [wɪn] [wɒz; wəz] [feə(r)] ,
Of Saxon race , Sir Harold Wynn was fair ,
的 撒克逊 种族 , 先生 哈罗德 永利 曾是 公平的 ,

哈罗德·温爵士是撒克逊人，相貌英俊。

['nəʊb(ə)l] [ɪn] [miːn] [ænd; ənd] [geɪt] ,
Noble in mien and gait ,
高贵 在 面容 和 步态 ,

仪态和举止高贵，

['stɔːlwət] [ɒv; əv] [freɪm] ;
Stalwart of frame ;
坚定者 的 框架 ;

框架的支柱；

[ɪn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːt] [ə; eɪ] ['wɜːði] [meit]
In powers of mind and heart a worthy mate
在 权力 的 头脑 和 心 一个 值得 伴侣

心智和心灵都堪称完美的伴侣

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['leɪdi] .
For any lady .
为了 任何 女士 .

适合任何一位女士。

[fjuː] [bɪ'saɪd] [kʊd; kəd] [kleɪm]
Few beside could claim
很少 旁 可以 宣称

除了他们之外，几乎没人能声称自己是这样的。

[də(ʊ)'meɪns] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [æz; əz] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'peə(r)] .
Domains so large and rich , as could with his compare .
域名 所以 大的 和 富有的 , 作为 可以 和 他的 比较 .

如此广阔而丰富的领域，正如他所能比较的那样。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪts] [sɔːd] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn] [hɔːl] ,
The first knight's sword hung high in hall ,
这 第一的 骑士的 剑 悬挂 高的 在 大厅 ,

第一位骑士的剑高高地悬挂在大厅里。

[hæd; həd] [hiːld] [ðə; ði] [fjuːd] [ɒv; əv] [reɪs] ,
Had healed the feud of race ,
有 已治愈 这 世仇 的 种族 ,

已经化解了种族仇恨，

[baɪ]	-	[diːdz]	.
By	**val'rous**	**deeds**	**.**
经过	-	契约	.

凭借英勇事迹。

[bɪ'niːθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[praʊd]	['restɪŋ]	[pleɪs]	,
Beneath	**it**	**in**	**the**	**same**	**proud**	**resting**	**place**	**,**
下面	它	在	这	相同的	自豪的	休息	地方	,

在它下方，在同一个令人骄傲的安息之地，

[ðə; ði]	[sʌnz]	[fɪkst]	[ðeəz]	[wɪð]	['ʌðə(r)]	['wɔːlaɪk]	[miːd]	,
The	**sons**	**fixed**	**theirs**	**with**	**other**	**warlike**	**meeds**	**,**
这	儿子们	固定的	他们的	和	其他	好战	米德斯	,

儿子们用其他好战的手段解决了他们的问题。

[tuː; tə]	[pruːv]	[ðeə(r)]	['mɑːʃ(ə)l]	[laɪn]	[hæd; həd]	[nəʊn]	[nɔː(r)]	[breɪk]	[nɔː(r)]	[fɔːl]	.
To	**prove**	**their**	**martial**	**line**	**had**	**known**	**nor**	**break**	**nor**	**fall**	**.**
到	证明	他们的	武术	线	有	已知	也不	休息	也不	落下	.

为了证明他们的武士血脉从未断裂或衰落。

[roʊ'iːnəz]	['ləʊnli]	['vɪdʒɪl]	.
Rowena's	**Lonely**	**Vigil**	**.**
罗文娜的	孤独	守夜	.

罗文娜的孤独守夜。

[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[hɜː(r); hə(r)]	['tʃeɪmbə(r)]	[ɪn]	[jɒn]	['spektrəl]	[kiːp]
She	**sought**	**her**	**chamber**	**in**	**yon**	**spectral**	**keep**
她	寻求	她	房间	在	远	光谱	保持

她在那座幽灵般的城堡里寻找自己的房间。

[wɪð]	['aɪvi]	[riːðz; riːθs]	[naʊ]	[kraʊnd]	;
With	**ivy**	**wreaths**	**now**	**crowned**	**;**
和	常春藤	花圈	现在	加冕	;

头戴常春藤花环；

[huːz]	['kɑːskɪt]	[rent]
Whose	**casket**	**rent**
谁	棺材	租

谁的棺材租金

[baɪ]	[taɪmz]	[grɪm]	[hænd]	[ænd; ənd]	[struːn]	[baɪ]	['frægmənts]	[raʊnd]	,
By	**Time's**	**grim**	**hand**	**and**	**strewn**	**by**	**fragments**	**round**	**,**
经过	时间	严峻	手	和	散落的	经过	片段	圆形的	,

被时间无情地摧毁，碎片散落四周，

[wʌns]	[held]	[ə; eɪ]	['dʒuːəl]	[huːz]	[reə(r)]	['bjuːti]	[lent]
Once	**held**	**a**	**jewel**	**whose**	**rare**	**beauty**	**lent**
一次	握住	一个	宝石	谁	稀有的	美丽	借出的

曾拥有一颗宝石，其罕见的美丽令人惊叹

[ɪts]	[lait]	[tuː; tə]	[tʃɪə(r)]	[ðə; ði]	['seɪləz]	[tɔil]	[ɒn]	[ðə; ði]	[diːp]	.
Its	**light**	**to**	**cheer**	**the**	**sailors**	**toiling**	**on**	**the**	**deep**	**.**
它是	光	到	欢呼	这	水手们	辛勤劳作	在	这	深的	.

它的光芒能给在深海中辛勤劳作的水手们带来慰藉。

[hɜː(r); hə(r)]	['vestl]	[læmp]	[ʃiː; ʃi]	['naɪtli]	[trɪmd]	[ænd; ənd]	[fed]	,
Her	**vestal**	**lamp**	**she**	**nightly**	**trimmed**	**and**	**fed**	**,**
她	贞女	灯	她	每晚	修剪过的	和	美联储	,

她每晚都会修剪和喂养她的圣灯，

[ə; eɪ]	['biːkən]	[lait]	[mɔː(r)]	[truː]
A	**beacon**	**light**	**more**	**true**
一个	信标	光	更多的	真的

更真实的灯塔

[ðæn; ðən] [stɑːz] [ə'bʌv] ;
Than stars above ;
比 明星 多于 ;

比天上的星星还要多;

[fɔː(r); fə(r)] ['dɑːknəs] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [θruː]
For darkness only made the light it threw
为了 黑暗 仅有的 制成 这 光 它 扔

黑暗只会投射出光芒。

[mɔː(r)] [braɪt] — , [tuː] , [æz; əz] ['embləm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]
More bright — bless'd , too , as emblem of her love
更多的 明亮的 — 蒙福 , 也 , 作为 徽 的 她 爱

更加明亮——也因她爱的象征而蒙福

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [els] [mait] [meɪk] ['hɛlz] [keɪvz] [ðeə(r)] [lɑːst] [ləʊn] [bed] .
For those who else might make Hell's caves their last lone bed .
为了 那些 WHO 别的 可能 制作 地狱的 洞穴 他们的 最后的 孤独 床 .

对于那些可能以地狱洞穴为最后孤独归宿的人来说。

" [hɪst] ! [hɪst] !
" Hist ! Hist !
" 历史 ! 历史 !

"历史！历史！

" [ðeid] [kraɪ] : [ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ði] [plæʃ] [ɒv; əv] [ɔː(r)] ,
" They'd cry : and straight the plash of oar ,
" 他们会 哭 : 和 直的 这 水花 的 桨 ,

他们会哭喊：然后桨叶猛地拍打水面，

[ænd; ənd] [kriːk] [ˌsiː 'ef] [seɪl] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] ;
And creak cf sail were stilled ;
和 吱嘎声 cf 帆 是 静止 ;

船帆的吱嘎声也消失了；

[ænd; ənd] ['evri] [ɪə(r)]
And every ear
和 每一个 耳朵

每只耳朵

[wɒz; wəz] [tent] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] [trɪld] .
Was tent to catch the strains her sweet voice trilled .
曾是 帐篷 到 抓住 这 菌株 她 甜的 嗓音 颤音 .

帐篷里传来她甜美嗓音的颤音。

[ə'vɑːst] [tuː; tə] ['gluːmi] [θɔːts] [ænd; ənd] ['bəʊdɪŋ] [fɪə(r)] !
Avast to gloomy thoughts and boding fear !
avast 到 阴沉 想法 和 预兆 害怕 !

远离阴郁的想法和不祥的恐惧！

[ə'læk] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Alack the day when she should witch their hearts no more !
呜呼 这 天 什么时候 她 应该 巫婆 他们的 心 不 更多的 !

唉，真希望有一天她不再迷惑他们的心！

[roʊ'iːnəz] [sɒŋ] .
Rowena's Song .
罗文娜的 歌曲 .

罗文娜之歌。

[siː] , [siː] ,
Sea , sea ,
海 , 海 ,

海，海，

['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] [friː] ,
Bounding and free ,
边界 和 自由的 ,

奔跑而自由，

[əʊ] [suːð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðaɪ] [swiːt] ['lʌləbaɪ] !
O soothe me to sleep with thy sweet lullaby !
哦 舒缓 我 到 睡觉 和 你的 甜的 催眠曲 !

请用你甜美的摇篮曲安抚我入睡！

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
As when a child ,
作为 什么时候 一个 孩子 ,

就像孩子一样，

['spɔːtɪv] [ænd; ənd][waɪld] ,
Sportive and wild ,
运动型 和 荒野 ,

运动型和狂野型

[ðaɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][ai] - , [ðaʊ] [dʒem] - ['krestɪd] [siː] !
Thy waves and I gamboll'd , thou gem - crested sea !
你的 波浪 和 我 - , 你 宝石 - 冠状 海 !

我曾与你的波浪嬉戏，你这宝石般闪耀的大海！

[siː] , [siː] ,
Sea , sea ,
海 , 海 ,

海，海，

[lɑːf] [ɒn][ɪn] [gliː] ;
Laugh on in glee ;
笑 在 在 高兴 ;

尽情大笑吧；

[haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlə(r)][ðaɪ] [swiːt] ['mɒnədi] !
How dear to the sailor thy sweet monody !
如何 亲爱的 到 这 水手 你的 甜的 单声部 !

水手多么喜爱你那甜美的独唱！

[səʊl] - ['suːðɪŋ] [kɑːm] ,
Soul - soothing calm ,
灵魂 - 舒缓 冷静的 ,

抚慰心灵的平静，

[səʊl] - ['hiːlɪŋ] [bɑːm] ,
Soul - healing balm ,
灵魂 - 康复 香脂 ,

心灵疗愈膏，

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] ['biːtɪŋ] ['fɒndli] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːts] [ɒn][ðə; ði] [siː] !
For hearts beating fondly for hearts on the sea !
为了 心 殴打 深情地 为了 心 在 这 海 !

为那些在大海上跳动着深情的心！

[siː] , [siː] ,
Sea , sea ,
海 , 海 ,

海，海，

['tempɪst] - [læʃt] [siː] !
Tempest - lashed sea !
暴风雨 - 鞭打 海 !

狂风暴雨般的大海！

[əʊ][speə(r)][ɪn][ðaɪ]['fjʊəri] , [smaɪt] [nɒt]['æŋgrəli]
O spare in thy fury , smite not angrily
哦 空闲的 在 你的 愤怒 , 惩击 不是 愤怒地
哦，在你的怒火中请宽恕，不要愤怒地击打。

[hɑ:ts] [tru:] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Hearts true and brave ,
红心 真的 和 勇敢的 ,
真诚勇敢的心

['brestɪŋ] [ðaɪ] [weɪv] ,
Breasting thy wave ,
哺乳 你的 海浪 ,
迎着你的波浪，

[hu:] [lʌv] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌst] [ði:] , [ðaʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] !
Who love as they trust thee , thou beautiful sea !
WHO 爱 作为 他们 相信 你 , 你 美丽的 海 !
美丽的大海啊，谁像信任你一样爱你！

[si:] , [si:] ,
Sea , sea ,
海 , 海 ,
海，海，

[brɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Bring back to me
带来 后退 到 我
带回来给我

[wʌn] [ðæt] [ðaʊ] [bɛə] [tu:; tə] [wɔ:rz] ['pædʒəntri] !
One that thou bearest to war's pageantry !
一 那 你 熊 到 战争的 盛大场面 !
你所展现的战争盛况！

[beə(r)][hɪm][maɪ] [lʌv] ,
Bear him my love ,
熊 他 我的 爱 ,
请将我的爱给他，

[laɪf] - ['lɑ:stɪŋ] [lʌv] ,
Life - lasting love ,
生活 - 持久 爱 ,
永恒的爱

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪm]['əʊnli] , [ðen] [spi:d] [hɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] !
For him and him only , then speed him to me !
为了 他 和 他 仅有的 , 然后 速度 他 到 我 !
只为他，让他快点到我这里来！

[sɜ:(r)]['hærəld][æt; ət]['eɪkə(r)] .
Sir Harold at Acre .
先生 哈罗德 在 英亩 .
哈罗德爵士在阿克里。

[səʊ] [sæŋ] [rəʊ'wi:nə] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['tʌrət] ['baʊə(r)] ,
So sang Rowena , from her turret bower ,
所以 唱 罗文娜 , 从 她 炮塔 凉亭 ,
罗文娜从她的塔楼凉亭里唱道：

[hɜ:(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [nəʊts] [i:tʃ] [naɪt] ,
Her plaintive notes each night ,
她 哀怨 笔记 每个 夜晚 ,
她每晚哀怨的留言，

[ɪn] ['siːmənz] [ɪəz] .
In seamen's ears .
在 海员的 耳朵 .

在水手耳中。

[ðeə(r)] [hɑːts] [sæŋk] [diːp] .
Their hearts sank deep .
他们的 心 沉没 深的 .

他们心头一沉。

[ðeɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt]
They long had watched her white
他们 长的 有 观看 她 白色的

他们长久以来一直注视着她洁白的

[ænd; ənd] [keə(r)] - [wɔːn] [tʃiːks] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz]
And care - worn cheeks ; but now they knew her fears
和 关心 - 磨损 脸颊 ; 但 现在 他们 知道 她 恐惧

她那饱经风霜的脸颊；但现在他们知道了她的恐惧。

[ænd; ənd] [wept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [stɔːm] - [klaʊdz] ['ləʊə(r)] .
And wept with her to see the darkling storm - clouds lower .
和 哭泣 和 她 到 看 这 黑暗之子 风暴 - 云 降低 .

看着乌云渐渐散去，我和她一起哭了起来。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [red] - [krɒs] [naɪt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [prəʊn] ,
Meanwhile her red - cross knight was lying prone ,
同时 她 红色的 - 叉 骑士 曾是 说谎 易于 ,

与此同时，她的红十字骑士俯卧在地。

[sɔː(r)] ['wuːndɪd] , [laɪf] [naɪ] [spent] ,
Sore wounded , life nigh spent ,
疮 受伤 , 生活 夜 花费 ,

伤痕累累，生命即将走到尽头

[ɒn] ['eɪkərz] [pleɪnz] .
On Acre's plains .
在 英亩 平原 .

在艾克平原上。

[id] [swuːn] [ænd; ənd] [wəʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] - [niːθ] , [ə; eɪ] [tent] .
He'd swooned and woke to find him ' neath , a tent .
他会 晕倒 和 觉醒 到 寻找 他 - 下方 , 一个 帐篷 .

他昏了过去，醒来发现自己躺在帐篷下面。

[wɪð] [bɑːm] [ə; eɪ] ['meɪdn] [suːðd] [hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [veɪnz] .
With balm a maiden soothed his throbbing veins .
和 香脂 一个 少女 舒缓 他的 悸动 静脉 .

少女用药膏舒缓了他跳动的血管。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [səʊl] [keɪm] [nɪə(r)] [seɪv] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] [meɪd] [ˌʌn'nəʊn] .
No other soul came near save she a maid unknown .
不 其他 灵魂 来了 靠近 节省 她 一个 女佣 未知 .

除了她——一个不知名的女仆——之外，没有其他人靠近她。

[ləʊ] ['wɪspərz] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
Low whispers could he often hear without .
低的 低语 可以 他 经常 听到 没有 .

他常常能听到低声细语。

[freʃ] ['ʌŋkʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ;
Fresh unctions were applied ;
新鲜的 功能 是 应用 ;

涂抹了新的圣油；

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [suːn] [hiːld] .
His wounds Soon healed .
他的 伤口 很快 已治愈 .

他的伤口很快就愈合了。

[hwənː'er] [hiː; hi] [grəʊn] [swɪft] [fluː] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] :
Whene'er he groaned swift flew she to his side :
无论何时 他 呻吟 迅速 飞翔 她 到 他的 边 :

每当他呻吟时，她便迅速飞到他身边：

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] ['meɪdn] [leɪ] [kən'siːld] .
At other times the maiden lay concealed .
在 其他 时代 这 少女 躺 暗 .

有时，少女会躲藏起来。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv]['sælədɪnz] [greɪt] [raʊt] .
At last she brought the news of Saladin's great rout .
在 最后的 她 带来 这 消息 的 萨洛丁的 伟大的 路线 .

最后，她带来了萨拉丁惨败的消息。

[ðə; ði]['særəsən] [meɪdz] ['siːkrət] .
The Saracen Maid's Secret .
这 撒拉逊人 女佣 秘密 .

撒拉逊女仆的秘密。

[wɒt] ['siːkrət] [sprɪŋ] [hæd; həd] [muːvd] [ðɪs] ['meɪdnz] [hɑːt]
What secret spring had moved this maiden's heart
什么 秘密 春天 有 已搬 这 少女的 心

究竟是怎样的秘密泉水，感动了这位少女的心？

[tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪʃənz] [fiː] ,
To save her nation's fee ,
到 节省 她 国家的 费用 ,

为了节省她国家的费用，

[æt; ət][rɪsk][ɒv; əv][laɪf] ?
At risk of life ?
在 风险 的 生活 ?

危及生命？

[fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hæd; həd][hiː; hi][daɪd][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tuː; tə] [nəʊ]
Far rather had he died than live to know
远的 相当 有 他 死亡 比 居住 到 知道

他宁愿死去也不愿活着知道这一切。

[ðæt] ['preʃəs] ['siːkrət][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
That precious secret was to be his wife .
那 宝贵的 秘密 曾是 到 是 他的 妻子 .

那个珍贵的秘密就是成为他的妻子。

[tuː] [wel] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [naʊ] - [twɒz] [deθ] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][pɑːt] !
Too well she knew that now ' twas death from him to part !
也 出色地 她 知道 那 现在 - 那是 死亡 从 他 到 部分 !

她太清楚了，现在与他分离，无异于死亡！

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [wiːks] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [pɑːst]
At length the lingering weeks of healing passed
在 长度 这 挥之不去的 周 的 康复 通过了

最终，漫长的康复期过去了。

[hiː; hi] [iːn] [mʌst; məst][kwɪt][fɔː(r); fə(r)] [aɪ]
He e'en must quit for aye
他 e'en 必须 辞职 为了 是的

他甚至必须永远退出。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪndʒl] [tent] .
Her angel tent .
她 天使 帐篷 .

她的天使帐篷。

" [teɪk] [ˌem 'iː] .
" Take me .
" 拿 我 .

“带我去。

[sɜː(r)] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] [ɔːl'weɪ] !
Sir knight , to be your slave alway !
先生 骑士 , 到 是 你的 奴隶 总是 !

骑士大人，我愿永远做您的奴隶！

[əʊ] [liːv] [ˌem 'iː][nɒt] , [ɔː(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz][rent] !
O leave me not , or my poor heart is rent !
哦 离开 我 不是 , 或者 我的 贫穷的 心 是 租 !

请不要离开我，否则我的心会破碎！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [fɔːm] [ʃiː; ʃi][kɑːst] .
" She said , and at his feet her tender form she cast .
" 她 说 , 和 在 他的 脚 她 投标 形式 她 投掷 .

“她说，然后把她柔弱的身躯投向他的脚边。”

[hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] !
He bade her rise !
他 巴德 她 上升 !

他命令她起身！

[ðen] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəf(ə)l] [teɪl] —
then heard her fearful tale —
然后 听到 她 可怕 故事 —

然后我听了她可怕的遭遇——

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi]
An orphan doomed to be
一个 孤儿 注定失败 到 是

一个注定要成为孤儿的孤儿

[ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [sleɪv]
A lifelong slave
一个 终身 奴隶

终身奴隶

[ænd; ənd] [sɜːv] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [lʌst] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] .
And serve a tyrant's lust and infamy .
和 服务 一个 暴君的 欲望 和 骂名 .

为暴君的欲望和恶名服务。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] , [sɜː(r)]['hærəld][swɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪv] ,
From such , Sir Harold swore he would her save ,
从 这样的 , 先生 哈罗德 发誓 他 会 她 节省 ,

因此，哈罗德爵士发誓要救她。

['hwət'er] [ðə; ði][kɒst][ðə; ði] [diːd] [mait] [tuː; tə][hɪm'self] [ɪn'teɪl] .
Whate'er the cost the deed might to himself entail .
什么 这 成本 这 契据 可能 到 他自己 包含 .

无论此举会给他自己带来怎样的代价。

[ðə; ði]['siːkrət] [ə'sæsɪn] .
The Secret Assassin .
这 秘密 刺客 .

秘密刺客。

[hiː; hi] ['smʌgld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [bɔːd] [wʌn] ['dɑːksəm] [naɪt] .
He smuggled her on board one darksome night .
他 走私 她 在 木板 一 黑暗的 夜晚 .

在一个漆黑的夜晚，他偷偷把她带上了船。

[ɪn] [dipɪst] [həʊld] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,
In deepest hold she lay ,
在 最深处 抓住 她 躺 ,

她躺在最深处，

[tɪl] [seɪf] [æt; ət] [siː] .
Till safe at sea .
直到 安全的 在 海 .

直到海上安全为止。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stəʊ] - [ə'weɪ]
And when at last they found the stow - away
和 什么时候 在 最后的 他们 成立 这 存放 - 离开

最后，他们终于找到了那个偷渡者。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [friː]
The hearts of all rejoiced that she was free
这 心 的 全部 欣喜若狂 那 她 曾是 自由的

所有人都为她重获自由而欢欣鼓舞。

[waɪl] [mɪdst] [ðə; ði] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] - [spraɪt] .
While midst the sick she moved a minist'ring sprite .
尽管 中间 这 生病的 她 已搬 一个 - 精灵 .

在病痛之中，她移动了一个侍奉精灵。

[wen] , [tuː] , [ðeɪ] [hɜːd] [ʃɪd] [seɪvd] [sɜː(r)] ['herəldz] [laɪf]
When , too , they heard she'd saved Sir Harold's life
什么时候 , 也 , 他们 听到 棚 已保存 先生 哈罗德的 生活

当他们听说她救了哈罗德爵士的命时，他们也同样感到震惊。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [flai]
And why she wished to fly
和 为什么 她 希望 到 飞

以及她为什么想飞

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Her native land ,
她 本国的 土地 ,

她的故乡，

[ðeɪ] [swɔː(r)] , [æz; əz] [sɔːlt] [tɪəz] [fɪld] [iːtʃ] ['mænli] [aɪ] ,
They swore , as salt tears filled each manly eye ,
他们 发誓 , 作为 盐 眼泪 已填 每个 男子气概 眼睛 ,

他们咒骂着，咸涩的泪水盈满了每个男人的眼眶。

[tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [tɪl] [seɪf] [ɒn] ['ɪŋgləndz] [strænd] ;
To be her knight till safe on England's strand ;
到 是 她 骑士 直到 安全的 在 英格兰的 链 ;

做她的骑士，直到她安全抵达英格兰海滩；

[ænd; ənd] ['hæpi] [wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [huː] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] !
And happy would he be who won her then for wife !
和 快乐的 会 他 是 WHO 韩元 她 然后 为了 妻子 !

而当时能娶到她为妻的人该有多幸福啊！

[ɒn] [dek] , [wʌn] [iːv] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [sɜː(r)] ['hærəld] , [haʊ] ,
On deck , one eve , she told Sir Harold , how ,
在 甲板 , 一 前夕 , 她 讲述 先生 哈罗德 , 如何 ,

一天晚上，在甲板上，她告诉哈罗德爵士，事情是怎样的。

[ʃɪd] [siːn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [naɪt] ,
She'd seen an English knight ,
棚 已见 一个 英语 骑士 ,

她见过一位英国骑士，

[sɜː(r)] [rælf] [baɪ] [neɪm] ,
Sir Ralph by name ,
先生 拉尔夫 经过 姓名 ,

拉尔夫爵士，

[diːl] [hɪm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðen] - [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt]
Deal him his wound , then - rush into the fight
交易 他 他的 伤口 , 然后 - 匆忙 进入 这 斗争

先给他造成伤口，然后冲进战斗。

[ænd; ənd] [fɔːl] .
And fall .
和 落下 .

然后倒下。

[hiː; hi] [daɪd] ; [səʊ] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [kleɪm]
He died ; so never more could claim
他 死亡 ; 所以 绝不 更多的 可以 宣称

他死了；所以再也没有人能声称自己是他的了。

[roʊ'iːnəz] [hænd] .
Rowena's hand .
罗文娜的 手 .

罗文娜的手。

[naʊ] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːti] ['saɪə(r)] [rɪ'lent] [hɪz; ɪz] [vaʊ] ?
Now would her haughty sire relent his vow ?
现在 会 她 傲慢 父系 屈服 他的 发誓 ?

她那傲慢的父亲会食言吗?

[ðə; ði] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌrət] ['taʊə(r)] .
The Light in the Turret Tower .
这 光 在 这 炮塔 塔 .

塔楼里的灯光。

[rəʊ'wiːnə] [sɪŋz] .
Rowena sings .
罗文娜 唱歌 .

罗文娜唱歌。

[bɜːn] [braɪt] , [bɜːn] [braɪt] ,
Burn bright , burn bright ,
烧伤 明亮的 , 烧伤 明亮的 ,

燃烧吧，燃烧吧，

[dɪə(r)] [lait] , [swiːt] [lait] ,
Dear light , sweet light ,
亲爱的 光 , 甜的 光 ,

亲爱的光，甜美的光，

[tuː; tə] [ɡaɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
To guide him back to me .
到 指导 他 后退 到 我 .

引导他回到我身边。

[maɪ] [naɪt] , [əʊn] [naɪt] ,
My knight , own knight ,
我的 骑士 , 自己的 骑士 ,

我的骑士，我自己的骑士，

[breɪv] [naɪt] , [truː] [naɪt] ,
Brave knight , true knight ,
勇敢的 骑士 , 真的 骑士 ,

勇敢的骑士，真正的骑士

[maɪ] [lʌv] [sent] ['or] [ðə; ði] [siː] .
My love sent o'er the sea .
我的 爱 发送 超过 这 海 .

我的爱跨越重洋。

[əʊ] [lait] , [əʊ] [lait] ,
O light , O light ,
哦 光 , 哦 光 ,

哦，光，哦，光

[bɜːn] [braɪt] , [bɜːn] [braɪt] ,
Burn bright , burn bright ,
烧伤 明亮的 , 烧伤 明亮的 ,

燃烧吧，燃烧吧，

[ænd; ənd] [kiːp] [strɪkt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
And keep strict watch for me ;
和 保持 严格的 手表 为了 我 ;

务必密切注意我；

[sʌm; səm] [naɪt] , [sʌm; səm] [naɪt] ,
Some night , some night ,
一些 夜晚 , 一些 夜晚 ,

某个夜晚，某个夜晚

[maɪ] [naɪt] , [əʊn] [naɪt] ,
My knight , own knight ,
我的 骑士 , 自己的 骑士 ,

我的骑士，我自己的骑士，

[wɪl] [kʌm] [frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] [siː] .
Will come from o'er the sea .
将要 来 从 超过 这 海 .

将从海上而来。

[stɑːz] [lait] , [stɑːz] [lait] ,
Stars light , stars light ,
星星 光 , 明星 光 ,

星光闪耀，星光闪耀，

[maɪ] [naɪt] , [breɪv] [naɪt] ,
My knight , brave knight ,
我的 骑士 , 勇敢的 骑士 ,

我的骑士，勇敢的骑士，

[gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['or] [ðə; ði] [siː] ;
Gone from me o'er the sea ;
已消失 从 我 超过 这 海 ;

他已离我而去，远渡重洋；

[ʃaɪn] [braɪt] , [ʃaɪn] [braɪt] ,
Shine bright , shine bright ,
闪耀 明亮的 , 闪耀 明亮的 ,

闪耀吧，闪耀吧，

[iːtʃ] [naɪt] , [iːtʃ] [naɪt] ,
Each night , each night ,
每个 夜晚 , 每个 夜晚 ,

每晚，每晚

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Till he come back to me .
直到 他 来 后退 到 我 .

直到他回到我身边。

[deθ] [æt; ət] - ['taʊə(r)] .
Death at Ragnor's Tower .
死亡 在 - 塔 .

拉格纳之塔之死。

[ðə; ði][flæg][ɒn] - ['taʊə(r)] [hʌŋ] [hɑːf] - [mɑːst] [haɪ]
The flag on Ragnor's tower hung half - mast high
这 旗帜 在 - 塔 悬挂 一半 - 桅杆 高的

拉格诺塔楼上的旗帜高高地降了半旗。

[sməʊt] [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪð] [griːf] .
Smote old and young with grief .
猛击 老的 和 年轻的 和 悲伤 .

让老少都沉浸在悲痛之中。

[ə; eɪ] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] .
A death it told .
一个 死亡 它 讲述 .

它讲述了一场死亡。

[ðeɪ] [lɒŋ] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]['wɪðə(r)][laɪk][ə; eɪ] [liːf] ;
They long had watched her wither like a leaf ;
他们 长的 有 观看 她 枯萎 喜欢 一个 叶子 ;

他们早就眼睁睁地看着她像树叶一样枯萎;

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hændz] [tuː] [hæd; həd] [grəʊn] [ɒv; əv] [leɪt] [səʊ][kəʊld] .
Her warm hands too had grown of late so cold .
她 温暖的 双手 也 有 生长 的 晚的 所以 寒冷的 .

她温暖的双手近来也变得冰冷了。

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ][feə(r)] , [səʊ] [gʊd] .
So young , so fair , so good .
所以 年轻的 , 所以 公平的 , 所以 好的 .

如此年轻，如此俊美，如此善良。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ] .
that she should die .
那 她 应该 死 .

她应该死。

[bʌt; bət][nəʊ] !
But no !
但 不 !

但是，不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['leɪdi]['mʌðə(r)] .
It was her lady mother .
它 曾是 她 女士 母亲 .

那是她的母亲。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[fʊl] [lɒŋ] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld]
Full long had seen her child
满的 长的 有 已见 她 孩子

很久以前就见过她的孩子

['sləʊli] [dɪ'keɪ] .
Slowly decay .
缓慢地 衰变 .

缓慢腐烂。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tempə(r)] , [tuː] , [hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [waɪld] .
Her father's temper , too , had grown more wild .
她 父亲的 脾气 , 也 , 有 生长 更多的 荒野 .

她父亲的脾气也变得越来越暴躁。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [preɪ] [ðæt] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'weɪ] ,
She could but pray that ere she passed away ,
她 可以 但 祈祷 那 埃雷 她 通过了 离开 ,

她只能祈祷，在她离世之前，

[roʊ'iːnəz] [naɪt] [wʊd] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['or] [ðə; ði] [siː] .
Rowena's knight would safe return from o'er the sea .
罗文娜的 骑士 会 安全的 返回 从 超过 这 海 .

罗文娜的骑士会平安地从海上归来。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ded] !
Her mother dead !
她 母亲 死的 !

她母亲去世了！

[hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [truː] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] !
Her one true guide and friend !
她 一 真的 指导 和 朋友 !

她唯一真正的向导和朋友！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [siːmd] [reft] [ɪn] [tweɪn] .
Her heart seemed reft in twain .
她 心 似乎 反射 在 马克·吐温 .

她的心仿佛被撕成了两半。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] !
Would she had died !
会 她 有 死亡 !

她当时肯定已经死了！

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [eə(r)] [jet] [ə'gen] ,
A year at least it meant ere yet again ,
一个 年 在 至少 它 意思是 埃雷 然而 再次 ,

至少一年后，这意味着又一次来了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] [lɪst] [tuː; tə] [suːts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
She needs must list to suits to be denied .
她 需求 必须 列表 到 西装 到 是 否认 .

她必须列出诉讼清单，但这些诉讼将被驳回。

[əʊ] [deθ] , [ɔː(r)] ['hærəld] , [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [æn; ən] [end] !
O death , or Harold , come and let there be an end !
哦 死亡 , 或者 哈罗德 , 来 和 让 那里 是 一个 结尾 !

哦，死亡，或者哈罗德，快来吧，让一切结束吧！

[roʊ'iːnəz] [griːf] .
Rowena's Grief .
罗文娜的 悲伤 .

罗文娜的悲伤。

[ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [dɪm] - [lɪt] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] ,
She straightway sought the dim - lit chamber , where ,
她 立刻 寻求 这 暗淡 - 点燃 房间 , 在哪里 ,

她径直走向那间光线昏暗的房间，在那里，

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [bɪə(r)] ,
Beside her mother's bier ,
旁 她 母亲的 柩 ,

在她母亲的灵柩旁，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mait] [breɪk] .
Her heart might break .
她 心 可能 休息 .

她可能会心碎。

[səʊ] [freɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bɑːk] [tuː; tə] [stem] [laɪfs] [siː] [səʊ] [drɪə(r)] .
So frail her bark to stem life's sea so drear .
所以 脆弱 她 吠 到 干 生活的 海 所以 凄凉 .

她的船身如此脆弱，难以抵挡人生这片凄凉的海洋。

[ʃiː; ʃi] [feɪn] [wʊd] [daɪ] , [jet] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [seɪk] .
She fain would die , yet live for his dear sake .
她 欣然 会 死 , 然而 居住 为了 他的 亲爱的 清酒 .

她宁愿死去，却为了他甘愿活下去。

[bʌt; bət] [ðen] " [hiː; hi] [mait] [nɒt] [lɪv; laɪv] !
But then " He might not live !
但 然后 " 他 可能 不是 居住 !

但是"他可能活不下去了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [waɪld] [dɪ'speə(r)] .
" she cried in wild despair .
" 她 哭 在 荒野 绝望 .

她绝望地哭喊着。

[roʊ'iːnəz] [lə'ment] .
Rowena's Lament .
罗文娜的 哀叹 .

罗文娜的哀歌。

[əʊ] ['mʌðə(r)] , [maɪn] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [mɪnəl]
O mother , mine , no longer minel
哦 母亲 , 矿 , 不 更长 米内尔

哦，母亲，我的，不再是我的了

[maɪ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] , [jeɪ] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] !
My life for thine , yea twice for thine !
我的 生活 为了 你的 , 是的 两次 为了 你的 !

我的生命为你而活，是的，我的生命为你而活两次！

[əʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] !
O take it Death !
哦 拿 它 死亡 !

死神，你来收下吧！

[waɪ] [nɒt] , [əʊ] [deθ] ?
Why not , O Death ?
为什么 不是 , 哦 死亡 ?

为什么不呢，死神？

[waɪ] [ɪz] ['aʊə(r)] [breθ] , [laɪfs] ['fliːtɪŋ] [breθ] ,
Why is our breath , life's fleeting breath ,
为什么 是 我们的 气息 , 生活的 转瞬即逝 气息 ,

为什么我们的呼吸，生命这转瞬即逝的呼吸，

[nɒt] ['aʊəz][tuː; tə] [teɪk] , [tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)] [teɪk] ?
Not ours to take , to give or take ?
不是 我们的 到 拿 , 到 给 或者 拿 ?

不是我们可以随意拿取、给予或接受的吗?

[laɪfs] [kɔːd] [wɪl] [breɪk] , [laɪfs] [kɔːd] [mʌst; məst] [breɪk] .
Life's cord will break , life's cord must break .
生活的 绳索 将要 休息 , 生活的 绳索 必须 休息 .

生命的纽带终会断裂，生命的纽带必然会断裂。

[waɪ] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] , [waɪ] [deə(r)] [wiː; wi] [nɒt] ,
Why may we not , why dare we not ,
为什么 可能 我们 不是 , 为什么 敢 我们 不是 ,

为什么我们不能，为什么我们不敢?

[kliːn] [kʌt] [ɪts] [nɒt] , [ɪts] ['peɪnf(ə)l] [nɒt] ?
Clean cut its knot , its painful knot ?
干净的 切 它是 结 , 它是 痛苦 结 ?

干净利落地剪断它的结，那个痛苦的结?

[ðə; ði]['həʊli]['fraɪərz][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
The Holy Friar's Consolation .
这 圣 修士们 安慰 .

圣修士的安慰。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] , [ə; eɪ]['tendə(r)] [vɔɪs] ,
A voice she hears , a tender voice ,
一个 嗓音 她 听到 , 一个 投标 嗓音 ,

她听到一个声音，一个温柔的声音，

[wɪtʃ] [sez] ;
Which says ;
哪个 说道 ;

原文是:

[nəʊ] [tʃɔɪs] , [maɪ][tʃaɪld] , [nəʊ] [tʃɔɪs]
No choice , my child , no choice
不 选择 , 我的 孩子 , 不 选择

别无选择，我的孩子，别无选择

[ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɔː(r)] [ðiː] .
Is left for thee , for me or thee .
是 左边 为了 你 , 为了 我 或者 你 .

留给你，留给我，或者留给你。

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɔː(r)][ˌem 'iː] ,
There's naught for thee , for thee or me ,
有 零 为了 你 , 为了 你 或者 我 ,

你一无所有，你我皆无所得。

[bʌt; bət][beə(r)][ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] [krɒs] .
But bear the cross , the bitter cross .
但 熊 这 叉 , 这 苦的 叉 .

但要背负十字架，苦涩的十字架。

[ðə; ði][kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [mʌst; məst] [dreɪn] ,
The cup of woe you now must drain ,
这 杯子 的 悲哀 你 现在 必须 流走 ,

你现在必须喝干这杯悲伤之水，

[wɪl] [brɪŋ] [swiːt] [geɪn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [swiːt] [geɪn] .
Will bring sweet gain , for you sweet gain .
将要 带来 甜的 获得 , 为了 你 甜的 获得 .

这将为你带来丰厚的回报。

[pæks][voʊ'bɪskəm] , [maɪ][tʃaɪld] ; [pæks][voʊ'bɪskəm] !
Pax vobiscum , my child ; Pax vobiscum !
帕克斯 vobiscum , 我的 孩子 ; 帕克斯 vobiscum !

和平，我的孩子；和平！

['hɛvənz] [piːs] , [dɪə(r)] [meɪd] , [biː; bi] [ðaɪn] ,
Heaven's peace , dear maid , be thine ,
天 和平 , 亲爱的 女佣 , 是 你的 ,

愿天堂的平安与你同在，亲爱的姑娘。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] !
For evermore !
为了 越来越 !

直到永远！

[gəʊ] [siːk] [ɪts] [həʊm] [æt; ət] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [ʃraɪn] ;
Go seek its home at good St . Hilda's shrine ;
去 寻找 它是 家 在 好的 英石 . 希尔达的 神社 ;

去圣希尔达圣殿寻找它的归宿吧；

[ɪn]['həʊli] ['mʌðərz] [ɪəz] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] [pɔː(r)] ;
In holy mother's ears thy sorrows pour ;
在 圣 母亲的 耳朵 你的 悲伤 倒 ;

向圣母倾诉你的悲伤；

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['piːsf(ə)l] ['geɪts] [nəʊ] ['ɜːθli] [ɪl] [kæn; kən] [kʌm] .
Within those peaceful gates no earthly ill can come .
之内 那些 和平 大门 不 尘世的 患病的 能 来 .

在那片宁静祥和的大门之内，世间一切灾祸都无法侵入。

" [rəʊ'wiːnə] ['entəz] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
" Rowena Enters a Convent .
" 罗文娜 进入 一个 修道院 .

罗威娜进入修道院。

- [twɒz] [ðʌs] [ðə; ði]['həʊli]['fraɪə(r)][ɒv; əv]['sɛnlæk] [spəʊk] .
' Twas thus the holy friar of Senlac spoke .
- 那是 因此 这 圣 修士 的 森拉克 辐 .

这就是圣塞纳拉克修士所说的话。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðə; ði] [flʌd] ['geɪts] [bɜːst]
His words the flood gates burst
他的 字 这 洪水 大门 爆裂

他的话语如同洪水决堤。

[ænd; ənd] [tɪəz] [laɪk] [reɪn]
And tears like rain
和 眼泪 喜欢 雨

泪如雨

[ɒn] [lænd] [huːz] ['fɪʃəz] [stænd] [ə'geɪp] [wɪð] [θɜːst] ,
On land whose fissures stand agape with thirst ,
在 土地 谁 裂缝 站立 博爱 和 口渴 ,

在一片因干渴而裂缝张开的土地上，

[naʊ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn'tens] [æz; əz] [peɪn]
Now filled her soul with joy intense as pain
现在 已填 她 灵魂 和 喜悦 激烈的 作为 疼痛

如今，她的灵魂充满了如同痛苦般强烈的喜悦。

[bɪ'fɔː(r)] .
Before .
前 .

前。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] [θæŋks] [ðə; ði] ['saɪləns] [brəʊk] .
At length her whispered thanks the silence broke .
在 长度 她 低声说道 谢谢 这 沉默 打破 .

最终，她低声道谢，打破了沉默。

[wɪ'ðɪn] [əʊld] - [wɔːlz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [stʊd] ;
Within Old Ragnor's walls a chapel stood ;
之内 老的 - 墙壁 一个 教堂 站立 ;

在老拉格诺的城墙内，矗立着一座小教堂；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [krɪpt] [bɪ'ləʊ] ,
And there , in crypt below ,
和 那里 , 在 密室 以下 ,

而在那里，在下面的地穴里，

[wɪð] - [praʊd] [reɪs] ,
With Warre's proud race ,
和 - 自豪的 种族 ,

沃雷家族引以为豪

[hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [waɪf] [ðeɪ] [leɪd] , [waɪl] [mʌŋks] [wɪð] [sləʊ]
His gentle wife they laid , while monks with slow
他的 温和的 妻子 他们 铺设 , 尽管 僧侣 和 慢的

他们躺下了他温柔的妻子，而僧侣们则慢慢地......

[ænd; ənd] ['sɒləm] [steps] , [wɪð] ['ɪnsens] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .
And solemn steps , with incense filled the place .
和 庄严 步骤 , 和 香 已填 这 地方 .

庄严肃穆的脚步声响起，空气中弥漫着香烟。

[ðə; ði] [stɜːn] [naɪts] [ˌes əʊ 'biː] [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['həʊli] [ruːd] .
The stern knight's sob was heard throughout the holy rood .
这 船尾 骑士的 哭泣 曾是 听到 自始至终 这 圣 rood .

圣殿里回荡着这位严厉骑士的啜泣声。

[nekst] [naɪt] , [waɪl] ['wɪəri] ['wɔːdə] ['taɪmli] [slept] ,
Next night , while weary warders timely slept ,
下一个 夜晚 , 尽管 厌倦 狱警 及时 睡着了 ,

第二天晚上，当疲惫的狱卒们及时入睡时，

[ænd; ənd] [snəʊ] [fel] ['θɪkli] [raʊnd] ,
And snow fell thickly round ,
和 雪 跌倒 浓密 圆形的 ,

雪花纷飞，四周一片雪白。

[rəʊ'wiːnə] [fled] ;
Rowena fled ;
罗文娜 逃亡 ;

罗文娜逃走了；

[nɔː(r)] [steɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [faʊnd] ,
Nor stayed till she had peace and safety found ,
也不 入住 直到 她 有 和平 和 安全 成立 ,

她直到找到安宁和安全的地方才离开。

[weə(r)] [gʊd] [ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [laɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [led] .
Where good St . Hilda's lights her footsteps led .
在哪里 好的 英石 . 希尔达的 灯 她 脚步声 引领 .

圣希尔达的光芒指引着她的脚步。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kaɪndli] [snəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['dredɪd] ['siːkrət] [kept] .
Meanwhile the kindly snow her dreaded secret kept .
同时 这 亲切地 雪 她 令人恐惧的 秘密 保留 .

与此同时，善良的雪保守了她可怕的秘密。

[ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [kiːp] .
St . Hilda's Keep .
英石 . 希尔达的 保持 .

圣希尔达要塞。

[naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
Nigh Unto Death .
夜 到 死亡 .

濒临死亡。

[ðə; ði]['leɪdi]['mʌðə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt]
The lady mother passed the live - long night
这 女士 母亲 通过了 这 居住 - 长的 夜晚

这位母亲度过了漫长的夜晚

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [huːm] [sliːp]
Beside her bed whom sleep
旁 她 床 谁 睡觉

在她床边睡着的人

[dɪ'zɜːtɪd] [lɒŋ] .
Deserted long .
荒凉的 长的 .

荒废已久。

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃɪd] [liːp]
Delirium seized her , when she'd leap
谵妄 查获 她 , 什么时候 棚 飞跃

她陷入谵妄，然后跳了起来。

[ænd; ənd] [klʌtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [rend] [ðə; ði] [bɑːrz] [səʊ] [strɒŋ]
And clutch , as if she'd rend the bars so strong
和 离合器 , 作为 如果 棚 撕裂 这 酒吧 所以 强的

她紧紧抓住栏杆，仿佛要把它撕碎似的。

[wɪtʃ] [gɜːt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [raʊnd] , [ænd; ənd][kraɪ] " [mɔː(r)] [laɪt] !
Which girt the windows round , and cry " More light !
哪个 束 这 视窗 圆形的 , 和 哭 " 更多的 光 !

窗户周围围着它们，喊着"更多光！"

" [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [nɒt] [mɔː(r)] [laɪt] [hɜː'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,
" She wanted not more light herself , but he ,
" 她 通缉 不是 更多的 光 她自己 , 但 他 ,

她自己并不想要更多的光，而是他，

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] , [səʊ] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Her knight , so true and brave ,
她 骑士 , 所以 真的 和 勇敢的 ,

她的骑士，如此忠诚勇敢，

[fɪld] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][səʊl] .
Filled all her soul .
已填 全部 她 灵魂 .

充满了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [draʊn] [jet] [nʌn] [tuː; tə] [seɪv]
She thought she saw him drown yet none to save
她 想法 她 锯 他 溺水 然而 没有任何 到 节省

她以为她看到他溺水了，却无人救他。

[hɪm] , [bent] [æn; ən][ɔː(r)] .
Him , bent an oar .
他 , 弯曲 一个 桨 .

他弯下一根桨。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [bɜːnt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] .
Her brain burnt like a coal .
她 脑 烧焦的 喜欢 一个 煤炭 .
她的大脑像煤炭一样燃烧着。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [əʊ] [let] [ˌem ˈiː] [gəʊ] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [ɪn] [jɒn] [dɑːk] [siː] !
She cried : " O let me go and plunge in yon dark sea !
她 哭 : " 哦 让 我 去 和 暴跌 在 远 黑暗的 海 !
她哭喊道："哦，让我跳进那片黑暗的大海吧！"

" [wiːks] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [məʊn] [ænd; ənd] [reɪvd] .
" Weeks passed and still she only moaned and raved .
" 周 通过了 和 仍然 她 仅有的 呻吟 和 赞不绝口 .
几周过去了，她仍然只是呻吟和咆哮。

[nɔː(r)] [slept] [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
Nor slept by night or day .
也不 睡着了 经过 夜晚 或者 天 .
白天黑夜都睡不着觉。

[wʌn] [vɔɪs] [ə'ləʊn]
One voice alone
一 嗓音 独自的
一个声音

[æt; ət] [lɑːst] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fiːvərz] [kɔːs] [tuː; tə] [steɪ] ;
At last was found the fever's course to stay ;
在 最后的 曾是 成立 这 发烧 课程 到 停留 ;
最终发现高烧不会再复发了；

- [twɒz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['ɛrɪks] [təʊn] ,
' Twas when she heard her faithful Eric's tone ,
- 那是 什么时候 她 听到 她 忠实 埃里克的 语气 ,
就在这时，她听到了她忠实的埃里克的声音。

[wen] [hiː; hi] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [keɪm] [ænd; ənd] ['ɪnstənt] ['ɔːdiəns] [kreiv] .
When he in hot haste came and instant audience craved .
什么时候 他 在 热的 匆忙 来了 和 立即的 观众 渴望 .
当他匆匆赶来时，立刻赢得了观众的喜爱。

[ðə; ði] ['diːmən] ['rekə(r)] .
The Demon Wrecker .
这 恶魔 拖车 .
恶魔破坏者。

[ɪf] [griːf] [hæd; həd] [rʌŋ] [sɜː(r)] [gaɪz] [stɜːn] [hɑːt] [ðæt] [naɪt] ,
If grief had wrung Sir Guy's stern heart that night ,
如果 悲伤 有 拧干 先生 伙计们 船尾 心 那 夜晚 ,
如果当晚悲伤也攫住了盖伊爵士那颗严肃的心，

[hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ded] ;
He stood among his dead ;
他 站立 之中 他的 死的 ;
他站在死者中间；

- [twɪkst] [griːf] [ænd; ənd] ['aɪə(r)] ,
' Twixt grief and ire ,
- 中间 悲伤 和 愤怒 ,
悲痛与愤怒交织，

[hiː; hi] [naʊ] [ə; eɪ] ['meɪniæk] [gruː] .
He now a maniac grew .
他 现在 一个 疯子 生长 .
他现在变成了一个疯子。

[sliːp] [frɒm; frəm] [hɪm] [fled] ;
Sleep from him fled ;
睡觉 从 他 逃亡 ;

他睡意全无；

[hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['wɔːdə] [raʊnd] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] ,
He passed the night with warders round their fire ,
他 通过了 这 夜晚 和 狱警 圆形的 他们的 火 ,

他与狱卒们围坐在篝火旁过夜。

[waɪl] ['evri] ['tʌrət] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] [laɪt] .
While every turret - room was all ablaze with light .
尽管 每一个 炮塔 - 房间 曾是 全部 燃烧 和 光 .

每个炮塔房间都灯火通明。

[deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðʌs] [pɑːst] , [bʌt; bət] [stɪl] ,
Days , weeks , and months thus passed , but still ,
天 , 周 , 和 几个月 因此 通过了 , 但 仍然 ,

日子一天天、几周、几个月过去了，但是，

[nəʊ] [saɪn] [rəʊ'wiːnə] [geɪv] .
No sign Rowena gave .
不 符号 罗文娜 给予 .

罗文娜没有回应。

[ʃiːz] [ded] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
She's dead , he thought ;
她是 死的 , 他 想法 ;

他心想，她死了；

[jɒn] ['jɔːnɪŋ] [siː] [nəʊ] [daʊt] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .
Yon yawning sea no doubt conceals her grave .
扬 打哈欠 海 不 怀疑 隐藏 她 严重 .

那片浩瀚的大海无疑掩藏着她的坟墓。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [ə; eɪ] ['daɪəfʊl] ['vendʒəns] [rɔːt] ,
And then his rage a direful vengeance wrought ,
和 然后 他的 愤怒 一个 雒 复仇 锻 ,

然后，他的愤怒化作了可怕的复仇。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huːz] ['stedfɑːst] [lʌv] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θwɔːt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
For him whose steadfast love had made her thwart his will .
为了 他 谁 坚定不移 爱 有 制成 她 阻挠 他的 将要 .

因为他那份坚定不移的爱，让她违背了他的意愿。

[nəʊ] ['tʌrət] [laɪts] [naʊ] [bɜːnd] [æt; ət] [naɪt] , [seɪv] [wʌn] ,
No turret lights now burned at night , save one ,
不 炮塔 灯 现在 烧伤 在 夜晚 , 节省 一 ,

除了一个炮塔外，其他炮塔的灯晚上都不亮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [spek] ,
And that a feeble speck ,
和 那 一个 微弱 斑点 ,

那只是一粒微不足道的尘埃，

[streɪt] ['or] [hel] [rɒk] .
Straight o'er Hell Rock .
直的 超过 地狱 岩石 .

直奔地狱岩。

[ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] , [wʌn] [naɪt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rek] ;
On this a noble ship , one night , became a wreck ;
在 这 一个 高贵 船 , 一 夜晚 , 成为 一个 破坏 ;

一夜之间，这艘曾经辉煌的船只变成了沉船；

[ðə; ði] [klɪfs] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃɒk] —
The cliffs resounded with the awful shock —
这 悬崖 回荡着 和 这 可怕 震惊 —

悬崖峭壁回荡着可怕的震动——

[ðə; ði] ['diːmən] - ['rekə(r)] [θɔːt] [tuː] [wel] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] !
The Demon - Wrecker thought too well his work was done !
这 恶魔 - 拖车 想法 也 出色地 他的 工作 曾是 完毕 !

恶魔破坏者以为他的任务已经完成了！

[əʊld] - ['dʌndʒ(ə)nz] [grɪm] .
Old Ragnor's Dungeons Grim .
老的 - 地下城 严峻 .

老拉格诺的地牢真可怕。

[hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [rɒk] , [sʌm; səm] ['fæðəmz] [diːp]
Hewn out of solid rock , some fathoms deep
凿 出去 的 坚硬的 岩石 , 一些 英寻 深的

从坚硬的岩石中凿出，深达数英寻。

[əʊld] - ['dʌndʒ(ə)nz] [leɪ] .
Old Ragnor's dungeons lay .
老的 - 地下城 躺 .

老拉格诺的地牢就在这里。

[ə; eɪ] ['mæsɪv] [tʃeɪn]
A massive chain
一个 大量的 链

一条巨大的链

[wɪtʃ] [tuː] [men] [skeəs] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'weɪ] ,
Which two men scarce could move a foot away ,
哪个 二 男人 稀少 可以 移动 一个 脚 离开 ,

哪两个人几乎连挪动一下都做不到?

[dʒɔɪnd] [dɔː(r)] [ə'bʌv] [tuː; tə] [dɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Joined door above to door below .
加入 门 多于 到 门 以下 .

上下门相连。

[ɪts] [streɪn]
Its strain
它是 拉紧

它的菌株

[ə'pɒn] [ðə; ði] [stəʊn] - [kʌt] [steəz] [stɪl] [meɪks] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [kriːp] .
Upon the stone - cut stairs still makes the flesh to creep .
之上 这 石头 - 切 楼梯 仍然 制作 这 肉 到 潜行者 .

踏在石阶上，依然会让人感到毛骨悚然。

[hɪə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['erɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [i'mjuə]
Here faithful Eric found himself immured
这里 忠实 埃里克 成立 他自己 被囚禁

忠诚的埃里克发现自己被囚禁在这里。

[tuː; tə] [traɪ] [ɪf] [gluːm] [ænd; ənd] [fɪə(r)]
To try if gloom and fear
到 尝试 如果 愁云 和 害怕

试着感受一下忧郁和恐惧

[ɒv; əv] ['tɔːtʃə] ['daɪə(r)]
Of tortures dire
的 酷刑 可怕的

极其残酷的酷刑

[kʊd; kəd] [rɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] ['siːkrət] [held] [mɔː(r)] [dɪə(r)]

Could wring from him a secret held more dear

可以 拧 从 他 一个 秘密 握住 更多的 亲爱的

能否从他口中套出一个他最珍视的秘密

[ðæn; ðən] [laɪf] [ɪt'self] .

Than life itself .

比 生活 本身 .

胜过生命本身。

[neɪ] !

Nay !

不 !

不！

['fæmɪn] , [ræk] , [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ,

Famine , rack , and fire ,

饥荒 , 架子 , 和 火 ,

饥荒、酷刑和火灾

[swɪft] [deθ] [ɔː(r)] ['tɔːtʃə] [sləʊ] — [ɔːl] , [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'djʊəd]

Swift death or tortures slow — all , all should be endured

迅速 死亡 或者 酷刑 慢的 — 全部 , 全部 应该 是 忍受

速死或酷刑折磨——所有的一切，都应该忍受。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['leɪdiz] [seɪk] .

For his dear lady's sake .

为了 他的 亲爱的 女士的 清酒 .

为了他心爱的女士。

[ðəʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [peɪdʒ]

Though but a page

尽管 但 一个 页

虽然只有一页

[id] [lɜːn] [tuː; tə] ['væljuː] [truːθ]

He'd learn to value truth

他会 学习 到 价值 真相

他会学会珍视真理

[ɪn] [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd]

In word and deed

在 单词 和 契据

言行一致

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['nəʊb(ə)l] [lʌv] [ɪn'spaɪəd] [hɪz; ɪz] [juːθ]

From her whose noble love inspired his youth

从 她 谁 高贵 爱 灵感 他的 青年

她那高尚的爱激励了他的青春

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] ['lesnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [kriːd] .

And taught him lessons from her living creed .

和 教授 他 课程 从 她 活的 信条 .

她用自己的人生信条教导了他。

[hɜː(r); hə(r)] [fəʊ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðə; ði] [glʌv] [hiː; hi] [deəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [geɪdʒ] .

Her foe had thrown the glove he dared take up the gage .

她 敌人 有 抛掷 这 手套 他 敢于 拿 向上 这 量规 .

她的对手扔掉了手套，他竟敢拿起量规。

['erɪk] [ɪn'tuːmd] .

Eric Entombed .

埃里克 埋葬 .

埃里克·恩托姆贝德。

[ɪn'tuːmd] [ə'laɪv] !
Entombed alive !
埋葬 活 !

活埋!

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [striːk] [ɒv; əv] [lait]
A struggling streak of light
一个 挣扎 条纹 的 光

一道挣扎的光芒

[meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ðə; ði] [gluːm] , —
Made visible the gloom , —
制成 可见的 这 愁云 , —

让阴霾显露出来——

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʃraʊd] .
His living shroud .
他的 活的 裹尸布 .

他的活人裹尸布。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ə'laɪv] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ruːm]
He felt himself alive yet without room
他 毛毡 他自己 活 然而 没有 房间

他感到自己活着，却无处容身。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [briːð] .
To live or breathe .
到 居住 或者 呼吸 .

生存或呼吸。

[hiː; hi] [grəʊn] , [ðen] [kraɪd] [ə'laʊd] ,
He groaned , then cried aloud ,
他 呻吟 , 然后 哭 大声 ,

他呻吟了一声，然后放声大哭。

" [əʊ] [gɒd] , [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [hel] , [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [lait] !
" O God , while in this porch of hell , be Thou my light !
" 哦 上帝 , 尽管 在 这 门廊 的 地狱 , 是 你 我的 光 !

“哦，上帝，当我在这地狱的门廊里时，求你成为我的光!

" [nekst] [mɔːn] — [ɪf] [mɔːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] — [nəʊ] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
" Next morn — if morn , it were — no count of hours ,
" 下一个 早晨 — 如果 早晨 , 它 是 — 不 数数 的 小时 ,

“第二天早上——如果那真的是早上的话——已经过了几个小时，无法计算时间了，

[ðə; ði] ['dʌndʒən] - ['tenənt] [kept] , —
The dungeon - tenant kept , —
这 地牢 - 租户 保留 , —

地牢房客保留着——

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [reɪ]
A silver ray
一个 银 射线

一道银光

[wəʊk] [həʊp] [ə'freʃ] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ] [kɔːd] [ðeə(r)] [krept]
Woke hope afresh , as down a cord there crept
觉醒 希望 重新 , 作为 向下 一个 绳索 那里 悄悄地爬

唤醒了新的希望，就像一根绳子顺着它爬了下来。

[ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [miːts] , [waɪl] - [niːθ] [ðem; ðəm] [leɪ]
A basket full of meats , while ' neath them lay
一个 篮子 满的 的 肉类 , 尽管 - 下方 他们 躺

一篮子肉，下面躺着

[ə; eɪ] [læmp] [ænd; ənd] [tuːlz] , [wɪð] [hɪnts] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [traɪ] [ðeə(r)] [p'aʊəz] .

A lamp and tools , with hints where he might try their powers .

一个 灯 和 工具 , 和 提示 在哪里 他 可能 尝试 他们的 权力 .

一盏灯和一些工具，以及一些提示，告诉他可以在哪里尝试使用它们。

[ˌhens'fɔːθ] [wɜːrks] ['pʌlsɪz] - [hɪz; ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Henceforth work's pulses guaged his night and day ,

今后 作品 脉冲 - 他的 夜晚 和 天 ,

从此，工作的脉搏决定了他的日夜。

[æz; əz] ['sændstəʊn] [rɒk] [hiː; hi] [bɔːd] .

As sandstone rock he bored .

作为 砂岩 岩石 他 无聊的 .

他像钻木取暖一样钻研砂岩。

[hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [sə'plaɪd] ,

His ear supplied ,

他的 耳朵 供应 ,

他耳朵里传来声音，

[baɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [siː] , [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [æks] [hæd; həd] [gɔːd] ,

By sound of sea , how much his axe had gored ,

经过 声音 的 海 , 如何 很多 他的 斧头 有 刺伤 ,

从海浪声中，可以判断出他的斧头砍伤了多少人。

[æz; əz] ['klɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['welkəm] [rʌʃ] [ɒv; əv] [taɪd] .

As clearer came the welcome rush of tide .

作为 更清晰 来了 这 欢迎 匆忙 的 潮 .

随着潮水涌来，一切都变得清晰起来。

[həʊp] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [læmp] [ɪ'fʌldʒənt] [æz; əz] [sʌnz] [reɪ] !

Hope made his feeble lamp effulgent as sun's ray !

希望 制成 他的 微弱 灯 光辉灿烂的 作为 太阳的 射线 !

希望使他那微弱的灯盏如同太阳的光芒般明亮！

[ðə; ði] [rɪft] [ɪn] [hel] [geɪt] .

The Rift in Hell Gate .

这 裂痕 在 地狱 门 .

地狱之门的裂缝。

[ðə; ði] [fɜːst] [həʊl] [pɪəst] , [hɪz; ɪz] [hed] [gruː] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] .

The first hole pierced , his head grew sick and faint .

这 第一的 洞 穿孔 , 他的 头 生长 生病的 和 头晕的 .

第一个洞被刺穿后，他感到一阵恶心和昏厥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗文娜与哈罗德：一首古老时代，(Rowena & Harold A Romance in Rhyme of an)

第2/3页

[tuː; tə]	[preɪ]	[hiː; hi]	[traɪd]	;	[nəʊ]	[wɜːd]
To	**pray**	**he**	**tried**	**;**	**no**	**word**
到	祈祷	他	尝试	；	不	单词

他试着祈祷，却杳无音信。

[ɪ'skeɪpt]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
Escaped	**his**	**lips**	**.**
逃脱	他的	嘴唇	.

脱口而出。

[jet]	[ʃʊə(r)]	[hiː; hi]	[felt]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪts]	['ɡɹəʊnɪŋz]	[hɜːd]	,
Yet	**sure**	**he**	**felt**	**his**	**spirit's**	**groanings**	**heard**	**,**
然而	当然	他	毛毡	他的	精神的	呻吟声	听到	，

但他确信自己听到了灵魂的呻吟。

[æz; əz]	[prəʊn]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ænd; ənd]	[ɡɑːspt]	[ðə; ði]	[eə(r)]	[baɪ]	[sɪps]	;
As	**prone**	**he**	**lay**	**and**	**gasped**	**the**	**air**	**by**	**sips**	**;**
作为	易于	他	躺	和	倒吸一口气	这	空气	经过	啜饮	；

他俯卧在地，小口啜饮着空气，艰难地呼吸着；

[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[id]	[briːðd]	[səʊ]	[lɒŋ]	,	[wɒz; wəz]	[faʊl]	[wɪð]	[ded]	[menz]	[teɪnt]	.
For	**that**	**he'd**	**breathed**	**so**	**long**	**,**	**was**	**foul**	**with**	**dead**	**men's**	**taint**	**.**
为了	那	他会	呼吸	所以	长的	，	曾是	犯规	和	死的	男士	污点	.

他呼吸了那么久的气息，沾染了死者的污秽。

[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[naʊ]	[ɡruː]	[wɪð]	['evri]	[strəʊk]	[hiː; hi]	[plaɪ]	.
His	**strength**	**now**	**grew**	**with**	**every**	**stroke**	**he**	**plied**	**.**
他的	力量	现在	生长	和	每一个	中风	他	合拢	.

他的力量随着每一次击球而增强。

[æt; ət]	[saʊnd]	[ɒv; əv]	[siː]	[ænd; ənd]	[men]	,
At	**sound**	**of**	**sea**	**and**	**men**	**,**
在	声音	的	海	和	男人	，

海浪声和人声响起，

[dɛθs]	['klæmi]	[swet]
Death's	**clammy**	**sweat**
死亡人数	湿冷的	汗

死神的湿冷汗

[wɒz; wəz]	[tʃeɪndʒd]	[fɔː(r); fə(r)]	[drɒps]	[ðæt]	[təʊld]	[ɒv; əv]	[helθ]	[ə'ɡen]	,
Was	**changed**	**for**	**drops**	**that**	**told**	**of**	**health**	**again**	**,**
曾是	已更改	为了	滴	那	讲述	的	健康	再次	，

换成了能再次显示健康状况的滴剂，

[waɪl]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['læŋɡwɪd]	[freɪm]	[laɪfs]	['kʌrənt]	[swept]	,
While	**through**	**his**	**languid**	**frame**	**life's**	**current**	**swept**	**,**
尽管	通过	他的	慵懒的	框架	生活的	当前的	扫荡	，

当生活的洪流席卷过他慵懒的身躯时，

[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[meɪd]	[hɪm]	[fiːl]	[haʊ]	['nɪəli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[daɪd]	.
It	**only**	**made**	**him**	**feel**	**how**	**nearly**	**he**	**had**	**died**	**.**
它	仅有的	制成	他	感觉	如何	几乎	他	有	死亡	.

这只会让他更加意识到自己差点就死了。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuːm] [ɒv; əv] [rɒk] [wɒz; wəz][rent] ;
At last his living tomb of rock was rent ;
在 最后的 他的 活的 墓 的 岩石 曾是 租 ;

最终，他那座活生生的岩石坟墓被撕裂了；

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rɪft]
Though but a narrow rift
尽管 但 一个 狭窄的 裂痕

虽然只是一条狭窄的裂缝

[hiː; hi] [jet] [hæd; həd] [meɪd]
He yet had made
他 然而 有 制成

他仍然做到了

[ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['mɒnstə(r)][lɪft] ,
Enough ; it did a horrid monster lift ,
足够的 ; 它 做过 一个 可怕的 怪物 举起 ,

够了；它做了一次可怕的巨型提升。

[ðæt] [klʌtʃt] [hɪm] [kləʊz] [ænd; ənd] [held] [ə'lɒft] [ə; eɪ] [bleɪd] ;
That clutched him close and held aloft a blade ;
那 紧握 他 关闭 和 握住 高空 一个 刀刃 ;

那东西紧紧抓住他，高举着一把刀；

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ʌn'dʌn] , [wen] , [ləʊ] !
He felt himself undone , when , lo !
他 毛毡 他自己 未完成 , 什么时候 , 洛 !

他感到自己彻底崩溃了，这时，瞧！

[gɒd] [hæd; həd] - [sent] .
God had deliv'rance sent .
上帝 有 - 发送 .

上帝派人来拯救我们。

[ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [wʌn] .
The Crucified One .
这 被钉在十字架上 一 .

被钉十字架的那一位。

[səʊ]['waɪldli] [biːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [θrɒb] [hɪz; ɪz] [veɪns] ,
So wildly beat his heart and throbbed his veins ,
所以 疯狂地 打 他的 心 和 悸动 他的 静脉 ,

他的心脏狂跳不止，血管也剧烈跳动。

[æz; əz] - [fɜːst] ['strʌg(ə)lɪŋ] [gliːm] .
As morn's first struggling gleam .
作为 - 第一的 挣扎 闪耀 .

如同清晨第一缕挣扎的光芒。

[hɪz; ɪz] [rɪft] [net] [kɔːt] ,
His rift net caught ,
他的 裂痕 网 捕捉 ,

他的裂隙网捕获了，

[hiː; hi] [iːn] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪts] [miː'ændərɪŋ] [biːm] ,
He e'en must follow its meandering beam ,
他 e'en 必须 跟随 它是 弯曲 光束 ,

他甚至必须沿着它蜿蜒的光束前进，

[tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [brɔːt]
Till something on the walls his footsteps brought
直到 某物 在 这 墙壁 他的 脚步声 带来

直到他的脚步声将墙上的某些东西带了过来

[tuː; tə] [rest] .
To rest .
到 休息 .

休息。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deθ] - [θrəʊ] [steɪnz]
He shuddered as he saw the death - throe stains
他 颤抖 作为 他 锯 这 死亡 - 阵痛 污渍

他看到垂死挣扎留下的血迹，不禁打了个寒颤。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [huːz] [hændz] [ænd; ənd] ['æŋklz] , ['steɪp(ə)l] - [baʊnd] ,
Of some whose hands and ankles , staple - bound ,
的 一些 谁 双手 和 脚踝 , 主食 - 边界 ,

有些人的手和脚踝被订书钉固定住，

[hæd; həd] [greiv] [ˌðeər'ɒn] [ðə; ði] [saɪn]
Had graved thereon the sign
有 墓碑 其上 这 符号

上面刻着标志

[ɒv; əv] ['kruːsɪfaɪd] .
Of crucified .
的 被钉在十字架上 .

被钉在十字架上的。

" [maɪ] [gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [sʌtʃ] [feɪt] [meɪ] [jet] [biː; bi] [maɪn] !
" he cried , " such fate may yet be mine !
" 他 哭 , " 这样的 命运 可能 然而 是 矿 !

他喊道：“这样的命运也可能降临到我身上！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ləʊ] !
" He turned and lo !
" 他 转向 和 洛 !

他转过身，瞧！

[kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [spaɪd]
close at his feet he spied
关闭 在 他的 脚 他 间谍

他发现就在他脚边。

[ə; eɪ] [nəʊt] .
A note .
一个 笔记 .

一张便条。

[ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [weɪl] [ðen] [wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [raʊnd] .
A piercing wail then woke the echoes round .
一个 冲孔 哀号 然后 觉醒 这 回声 圆形的 .

一声凄厉的哀嚎响彻四周，回声四起。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['erɪk] , [wɪl] [dɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] .
" To - morrow , Eric , will decide your fate .
" 到 - 明天 , 埃里克 , 将要 决定 你的 命运 .

“埃里克，明天将决定你的命运。”

[kən'fes] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ;
Confess and you are free ;
承认 和 你 是 自由的 ;

坦白，你便自由了；

[els] [wɪl] [juː; jʊ][daɪ]
Else will you die
别的 将要 你 死

否则你会死

[ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] , [mɑːrks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [jʊl] [siː]
A death of torture , marks of which you'll see
一个 死亡 的 酷刑 , 标记 的 哪个 你会 看

死于酷刑，你会看到他身上的痕迹。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] .
Upon the walls around .
之上 这 墙壁 大约 .

在周围的墙上。

[flai] , ['erɪk] , [flai] ,
Fly , Eric , fly ,
飞 , 埃里克 , 飞 ,

飞吧，埃里克，飞吧。

[ðɪs] [naɪt] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
This night , this very night , or it will be too late !
这 夜晚 , 这 非常 夜晚 , 或者 它 将要 是 也 晚的 !

今晚，就是今晚，否则就太晚了！

" ['erɪk] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
" Eric Faithful Unto Death .
" 埃里克 忠实 到 死亡 .

“埃里克·费斯福尔至死不渝。”

[wen] ['erɪk] [wəʊk] [tuː; tə] [θɔːt] , [ðə; ði] [lait] [hæd; həd] [fləʊn] ,
When Eric woke to thought , the light had flown ,
什么时候 埃里克 觉醒 到 想法 , 这 光 有 飞行 ,

当埃里克回过神来时，光线已经消失了。

[wɪð] [həʊp] [ə'pɒn] [ɪts] [wɪŋ]
With Hope upon its wing
和 希望 之上 它是 翼

怀揣希望之翼

[ænd; ənd] [left] [dɪ'speə(r)] .
And left Despair .
和 左边 绝望 .

然后，他离开了绝望。

[wʌn] [θɔːt] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [lait] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [brɪŋ] —
One thought alone could light and comfort bring —
一 想法 独自的 可以 光 和 舒适 带来 —

一个念头就能带来光明和慰藉——

[hɪz; ɪz]['siːkrət] — [ðɪs] , [nɒt] [deθ] [ʃʊd; ʃəd][frɒm; frəm][hɪm][teə(r); tɪə] .
His secret — This , not death should from him tear .
他的 秘密 — 这 , 不是 死亡 应该 从 他 撕 .

他的秘密——这秘密，而不是死亡，应该从他身上夺走。

[roʊ'iːnəz] [seɪf] [rɪ'triːt] , [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [meɪk] [nəʊn] !
Rowena's safe retreat , he never would make known !
罗文娜的 安全的 撤退 , 他 绝不 会 制作 已知 !

罗文娜的安全避难所，他永远不会透露！

[ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)]
The rasp of grating chains and rush of air
这 锉刀 的 格栅 链条 和 匆忙 的 空气

铁链摩擦的刺耳声和呼啸的气流

[ə'wəʊk] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [peɪdʒ]
Awoke the sleeping page
醒来 这 睡眠 页

唤醒了沉睡的页面

[frɒm; frəm] ['fraɪtf(ə)l] [driːmz] .
From frightful dreams .
从 可怕 梦境 .

源于可怕的梦境。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] .
A voice he heard .
一个 嗓音 他 听到 .

他听到一个声音。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

- [twɒz] [fɪəs] [wɪð] [reɪdʒ] ,
' twas fierce with rage ,
- 那是 凶猛的 和 愤怒 ,

它充满了愤怒，

[waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ðeə(r)] [flæʃt] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gliːmz]
While on his sight there flashed the fitful gleams
尽管 在 他的 视线 那里 闪光灯 这 断断续续 闪光

他的视线中闪过一阵阵忽明忽暗的光芒。

[ɒv; əv] ['wɔːdə] - [ɑːmz] .
Of warders ' arms .
的 狱警 - 武器 .

狱卒的武器。

[ɪn] [heɪst] [ðeɪ] ['klæŋgə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] .
In haste they clangour down the stair .
在 匆忙 他们 铿锵 向下 这 楼梯 .

他们匆匆忙忙地哐当一声跑下楼梯。

" [kʌm] [fɔːθ] , [jʌŋ] [mæn] !
" Come forth , young man !
" 来 前进 , 年轻的 男人 !

“出来吧，年轻人！”

[sɜː(r)] [gai] [ə'weɪts] [ə'bʌv] .
Sir Guy awaits above .
先生 盖伊 等待 多于 .

盖伊爵士在上方恭候。

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] ['tæri] [lɒŋ] ;
We dare not tarry long ;
我们 敢 不是 焦油 长的 ;

我们不敢久留；

[hiːz] [mæd] [ðɪs] [mɔːn] .
He's mad this morn .
他是 疯狂的 这 早晨 .

他今天早上很生气。

[kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [maɪ] [sʌn] !
Keep up your heart , my son !
保持 向上 你的 心 , 我的 儿子 !

孩子，振作起来！

[biː; bi][fɜːm] , [biː; bi] [strɒŋ] !
Be firm , be strong !
是 公司 , 是 强的 !

要坚定，要坚强！

[ə; eɪ][peɪdʒ] , [jet] ['truːə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [bɔːn] !
A page , yet truer knight was never born !
一个 页 , 然而 更真实 骑士 曾是 绝不 出生 !

一位侍童，却是一位真正的骑士，从未诞生！

[bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [breɪv] [juːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [ɪ'stiːm] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] !
Betray her not , brave youth , as you esteem her love !
背叛 她 不是 , 勇敢的 青年 , 作为 你 尊重 她 爱 !

勇敢的年轻人，既然你珍视她的爱，就不要背叛她！

" ['erɪk][tuː; tə][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] .
" Eric to be Crucified .
" 埃里克 到 是 被钉在十字架上 .

“埃里克将被钉在十字架上。”

" [hæv; həv][ræts][ænd; ənd] ['gɔblɪnz] ['iːt(ə)n] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [praɪd]
" Have rats and goblins eaten up your pride
" 有 老鼠 和 哥布林 吃 向上 你的 自豪

你的骄傲是否已被老鼠和妖精吞噬？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ]
And will you tell me now
和 将要 你 告诉 我 现在

现在你能告诉我吗？

[wɒt] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
What well you know ?
什么 出色地 你 知道 ?

你最了解什么？

[ðə; ði]['həʊli]['fɑːðə(r)] , [hɪə(r)] , [kæn; kən] [luːs] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊ] .
The holy father , here , can loose your vow .
这 圣 父亲 , 这里 , 能 松动的 你的 发誓 .

在这里，圣父可以解除你的誓言。

[stɪl] ['saɪlənt] ! " [rɔːd] [sɜː(r)] [gai] , " [əʊ][ðeə(r)] !
Still silent ! " roared Sir Guy , " O there !
仍然 沉默的 ! " 咆哮 先生 盖伊 , " 哦 那里 !

“依然鸦雀无声！”盖伊爵士咆哮道，“哦，那里！”

[bɪ'ləʊ]
Below
以下

以下

[wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ræk] [feɪl] , [let] [hɪm][biː; bi] ['kruːsɪfaɪd] . "
With him , and if rack fail , let him be crucified . "
和 他 , 和 如果 架子 失败 , 让 他 是 被钉在十字架上 . "

与他同钉十字架，如果刑架不起作用，就把他钉在十字架上。

" [ai][fɪə(r)][nɒt] [ˌkruːsə'fɪkʃn] , ['mɑːstə(r)][maɪn] ,
" I fear not crucifixion , master mine ,
" 我 害怕 不是 十字架刑 , 掌握 矿 ,

“我不怕被钉十字架，我的主人，

[æz; əz] [əʊθ] [fɔː'swɔːn] [frɒm; frəm][fɪə(r)]
As oath forsworn from fear
作为 誓言 宣誓者 从 害怕

因恐惧而发誓

[ɒv; əv] [deθ] .
Of death .
的 死亡 .

死亡。

[nəʊ] [pæŋ]
No pangs
不 疼痛

没有疼痛

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [meɪk] [ˌem 'iː] [briːð] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][ɪə(r)]
Shall ever make me breathe to mortal ear
将 曾经 制作 我 呼吸 到 凡人 耳朵

我将永远无法向凡人耳语呼吸。

[hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [rɪ'triːt] .
Her safe retreat .
她 安全的 撤退 .

她的安全避难所。

[træns'fɪks][ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fæŋz]
Transfix me with your fangs
刺穿 我 和 你的 獠牙

用你的獠牙让我着迷

[wɪð] [spiːd] ; [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [hɜːz] [ai] ['friːli] [wɪl] [rɪ'zaɪn] . "
With speed ; my life for hers I freely will resign . "
和 速度 ; 我的 生活 为了 她的 我 自由 将要 辞职 . "

我愿以最快的速度，用我的生命换取她的生命。

" [fɪə(r)][nɒt] , [breɪv] [juːθ] , [sɜː(r)] [gai] [dʌθ] [gəʊ]
" Fear not , brave youth , Sir Guy doth go
" 害怕 不是 , 勇敢的 青年 , 先生 盖伊 确实 去

"勇敢的年轻人，别害怕，盖伊爵士会去的。"

[ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [prɪns] [dʒɒn] ,
This night to meet Prince John ,
这 夜晚 到 见面 王子 约翰 ,

今晚要与约翰王子会面。

[huː] [kleɪmz] [ðə; ði] [kraʊn] .
Who claims the crown .
WHO 索赔 这 王冠 .

谁自称王位继承人?

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][hɪə(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'nɒn] ;
But we do hear our king will come anon ;
但 我们 做 听到 我们的 国王 将要 来 匿名 ;

但我们听说我们的国王即将到来;

[ðen] [wəʊ][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪn'kɜːd] [hɪz; ɪz] [fraʊn] !
Then woe to all who have incurred his frown !
然后 悲哀 到 全部 WHO 有 已发生 他的 皱眉 !

那么，所有惹恼他的人都将遭殃!

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [hiːl] ['vendʒəns] [teɪk] [ɒn][dʒɒn][ænd; ənd] ['evri] [fəʊ] .
For sure he'll vengeance take on John and every foe .
为了 当然 地狱 复仇 拿 在 约翰 和 每一个 敌人 .

他一定会向约翰和所有敌人复仇。

" [tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][lɪv; laɪv] ?
" To Die or Live ?
" 到 死 或者 居住 ?

"生死抉择? "

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [feɪt] — [kən'demd] [tuː; tə] [daɪ] !
At least he knew his fate — Condemned to die !
在 至少 他 知道 他的 命运 — 谴责 到 死 !

至少他知道自己的命运——被判处死刑！

[hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ɔːl] ,
He bade farewell to all ,
他 巴德 告别 到 全部 ,

他向所有人告别。

[ðen] [went] [bɪ'ləʊ] .
Then went below .
然后 去 以下 .

然后向下走去。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl]
The darkness closed around him like a pall
这 黑暗 关闭 大约 他 喜欢 一个 灵柩

黑暗如裹尸布般将他笼罩。

[ðə; ði] [ded] .
The dead .
这 死的 .

死者。

[jet] [dreɪn] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [wəʊ]
Yet drain the bitter cup of woe
然而 流走 这 苦的 杯子 的 悲哀

然而，请将这苦涩的悲伤之杯饮尽。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [iːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .
For her , e'en to the dregs , he would without a sigh .
为了 她 , e'en 到 这 渣 , 他 会 没有 一个 叹 .

为了她，哪怕付出最后一丝代价，他也会毫不叹息。

[jet] [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [dɪ'speə(r)] .
Yet did he not despair .
然而 做过 他 不是 绝望 .

但他并没有绝望。

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] [gluːm]
Athwart the gloom
横穿 这 愁云

穿过阴霾

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] [ðeə(r)] [stəʊl] .
A gleam of hope there stole .
一个 闪耀 的 希望 那里 偷窃 .

那里偷走了一丝希望。

[æz; əz] [kləʊðd] [ɪn] [lait] ,
As clothed in light ,
作为 穿着衣服 在 光 ,

如同披着光芒一般，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːm] [ðæt] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [kən'trəʊl] ,
He saw the form that could his fears control ,
他 锯 这 形式 那 可以 他的 恐惧 控制 ,

他看到了能够控制他恐惧的形态，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['əʊnli] [meɪd] [mɔː(r)] [braɪt] —
And which the darkness only made more bright —
和 哪个 这 黑暗 仅有的 制成 更多的 明亮的 —

而黑暗反而使它更加明亮——

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪndʒl] [ˈprez(ə)ns] [lɪt] [hɪz; ɪz] [rɒk] - [hjuːn] [tuːm] !
It was her angel presence lit his rock - hewn tomb !
它 曾是 她 天使 在场 点燃 他的 岩石 - 凿 墓 !

是她天使般的存在照亮了他凿刻在岩石上的坟墓！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbekən] [hɪm] ; [hiː; hi] [ˈbəʊldli] [ˈfɒləʊd] [tɪl] ,
It beckoned him ; he boldly followed till ,
它 招手 他 ; 他 大胆地 随后 直到 ,

它召唤着他；他大胆地跟随，直到，

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [kleft] ,
Beside the narrow cleft ,
旁 这 狭窄的 裂 ,

除了狭窄的裂缝之外，

[hɪz; ɪz] [æks] [hæd; həd] [rɔːt] ,
His axe had wrought ,
他的 斧头 有 锻 ,

他的斧头已经造成了，

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] .
It stood .
它 站立 .

它屹立不倒。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪʃə(r)] [ˈwaɪdə(r)] [reft] .
He saw the fissure wider reft .
他 锯 这 裂缝 更广泛 反射 .

他看到裂缝扩大了。

[tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [deθ] [ðen] [flai] — [ɪgˈnəʊb(ə)l] [θɔːt] ! —
To challenge death then fly — ignoble thought ! —
到 挑战 死亡 然后 飞 — 卑鄙的 想法 ! —

挑战死亡然后飞翔——多么卑鄙的想法！

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] : " [əʊ] [gɒd] , [bʌt; bət] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [naʊ] [ðaɪ] [wɪl] !
He knelt and prayed : " O God , but show me now Thy will !
他 跪下 和 祈祷 : " 哦 上帝 , 但 展示 我 现在 你的 将要 !

他跪下祈祷："上帝啊，请你现在就告诉我你的旨意！"

" [ˈerɪk] [ɪˈskeɪps] .
" Eric Escapes .
" 埃里克 逃脱 .

"埃里克逃脱了。"

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtriːt] [tuː; tə] [meɪk] ,
He rose and turned a quick retreat to make ,
他 玫瑰 和 转向 一个 快的 撤退 到 制作 ,

他起身迅速转身撤退，

[wen] [ləʊ] ! [ðæt] [ˈprez(ə)ns] [braɪt]
When lo ! that presence bright
什么时候 洛 ! 那 在场 明亮的

瞧！那明亮的光芒

[stɪl] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Still barred his way ,
仍然 禁止 他的 方式 ,

仍然挡住了他的去路，

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hænd] [stretʃt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [rɪfts] [peɪl] [lait] —
And stood with hand stretched towards the rift's pale light —
和 站立 和 手 拉伸 向 这 裂痕的 苍白 光 —

他伸出手，朝着裂缝中微弱的光芒望去——

[ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] ['erɪk] [felt] [ɪn] [wɜːdz] [wʊd] [seɪ] —
A sign which Eric felt in words would say —
一个 符号 哪个 埃里克 毛毡 在 字 会 说 —

埃里克感觉到，这似乎是一个可以用言语表达的征兆——

" [wɒt] [gɒd] , [ɪn] ['mɜːsi] [sendz] , [deə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ?
" What God , in mercy sends , dare you refuse to take ?
" 什么 上帝 , 在 怜悯 发送 , 敢 你 拒绝 到 拿 ?

上帝出于怜悯所赐予的一切，你敢拒绝接受吗?

" [æz; əz] ['tʃerəbɪm] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [sɒːd] [ˌaɪ 'tiː] [kept]
" As Cherubim with flaming sword it kept
" 作为 基路伯 和 炽盛 剑 它 保留

"如同基路伯手持火焰之剑，它一直守护着

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .
The gates of death .
这 大门 的 死亡 .

死亡之门。

[haʊ] [kʊd; kəd]
How could
如何 可以

怎么可能

[hiː; hi] [pɑːs] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
He pass them now ?
他 经过 他们 现在 ?

他现在通过了吗?

[ɪ'nʌf] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
Enough , that she would know his will was good ,
足够的 , 那 她 会 知道 他的 将要 曾是 好的 ,

足够了，让她知道他的遗嘱是好的。

[frɒm; frəm] , [wɒt] [id] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [vaʊ] .
From , what he'd suffered for his loyal vow .
从 , 什么 他会 遭受 为了 他的 忠诚 发誓 .

这是他为忠誓所遭受的苦难。

" ['hɛvənz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Heaven's will be done !
" 天 将要 是 完毕 !

"愿上天的旨意成就！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːtl] [krept] .
" he cried , and through the portal crept .
" 他 哭 , 和 通过 这 门户网站 悄悄地爬 .

他喊了一声，然后爬过了传送门。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] [tuː; tə] [laɪf] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tuːm] ;
The sudden call to life from out the tomb ;
这 突然 称呼 到 生活 从 出去 这 墓 ;

突然从坟墓中苏醒过来，重获新生;

[dɛθs] [bændz] [ðʌs] ['swɪftli] [rent] ,
Death's bands thus swiftly rent ,
死亡人数 乐队 因此 迅速地 租 ,

死神的带子就这样迅速撕裂了。

[laɪfs] ['taɪd(ə)l] [fɔːs]
Life's tidal force
生活的 潮汐 力量

生命的潮汐力

[ʌn'dæmd] , [hæd; həd] [rʌʃt] [wɪð] [tuː] [ɪm'petʃuəs] [vent] ,
Undammed , had rushed with too impetuous vent ,
未受破坏的 , 有 匆忙 和 也 浮躁 发泄 ,
未受约束，却因过于冲动的泄压而匆忙行事，

[dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['tɔːtʃuəs] [keɪv] [ə'rest] [ɪts] [kɔːs] ,
Did not a tortuous cave arrest its course ,
做过 不是 一个 曲折 洞穴 逮捕 它是 课程 ,
难道蜿蜒曲折的洞穴没有阻止它的前进吗?

[eə(r)] [hiː; hi] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪ'mɜːdʒd] [bɪ'niːθ] [naɪts] ['stɑːləs] [gluːm] .
Ere he at length emerged beneath night's starless gloom .
埃雷 他 在 长度 出现 下面 夜晚 无星 愁云 .
最终，他出现在了没有星星的夜色中。

[ðə; ði] ['smʌglərz] [den] .
The Smuggler's Den .
这 走私者的 丹 .
走私者的巢穴。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [sped] [nɔː(r)] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [flaɪt]
Along the shore he sped nor stopped his flight
沿着 这 支撑 他 加速 也不 停止 他的 航班
他沿着海岸线飞速前进，从未停歇。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bɜːli] [vɔɪs] ,
Until a burly voice ,
直到 一个 魁梧的 嗓音 ,
直到一个粗犷的声音响起，

[hɪz; ɪz] [fliːt] [fʊt] [steɪd] .
His fleet foot stayed .
他的 舰队 脚 入住 .
他那轻快的步伐留了下来。

[ðæt] [vɔɪs] [hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] .
That voice he knew full well .
那 嗓音 他 知道 满的 出色地 .
他非常熟悉那个声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs]
He had no choice
他 有 不 选择
他别无选择

[bʌt; bət] [wʌn] — [tuː; tə] [jiːld] [hɪm'self] — [nɔː(r)] [felt] [ə'freɪd] ,
But one — to yield himself — nor felt afraid ,
但 一 — 到 屈服 他自己 — 也不 毛毡 害怕的 ,
但有一个人——甘愿屈服——却并不感到害怕，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['smʌglərz] [den] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [naɪt] .
Within the smuggler's den to rest at least , the night .
之内 这 走私者的 丹 到 休息 在 至少 , 这 夜晚 .
至少在走私者的巢穴里休息一晚。

[səʊ] ['swiːtli] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [driːm]
So sweetly sound his sleep , without a dream
所以 甜蜜地 声音 他的 睡觉 , 没有 一个 梦
他的睡眠如此甜美，没有一丝梦境

[tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊz] ;
To shorten his repose ;
到 缩短 他的 休息 ;
缩短他的安息时间；

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃərz] [aɪ]
The watcher's eye
这 观察者的 眼睛

观察者的眼睛

[kʊd; kəd] [skeəs] [pəˈsiːv] [hiː; hi] [briːðd] [seɪv] [æz; əz] [əˈrəʊz]
Could scarce perceive he breathed save as arose
可以 稀少 感知 他 呼吸 节省 作为 出现

除了起身时，几乎察觉不到他的呼吸。

[ænd; ənd] [fel] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [tʃest] [wɪð] [diːp] - [drɔːn] [saɪ] ;
And fell his manly chest with deep - drawn sigh ;
和 跌倒 他的 男子气概 胸部 和 深的 - 绘制 叹 ;

他沉重的胸膛缓缓沉了下来，发出了一声深深的叹息；

[wɪtʃ] [saɪn] [ðə; ði] [ˈsmʌɡ(ə)lə(r)] [kɔːt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntərnz] [ɡliːm] .
Which sign the smuggler caught beneath his lantern's gleam .
哪个 符号 这 走私者 捕捉 下面 他的 灯笼的 闪耀 .

走私犯在灯笼的光芒下发现了什么迹象？

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [təʊld] , [jʌŋ] [ˈerɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend]
His story told , young Eric found a friend
他的 故事 讲述 , 年轻的 埃里克 成立 一个 朋友

讲述完他的故事后，年轻的埃里克找到了一个朋友。

[ænd; ənd] [ɡaɪd] [ɪn] [wʌn] [hiː; hi] [fɪəd] ;
And guide in one he feared ;
和 指导 在 一 他 害怕 ;

并引导他所惧怕的人；

[huː] [beɪd] [hɪm] [steɪ]
Who bade him stay
WHO 巴德 他 停留

谁让他留下

[ʌnˈtɪl] [id] [siːn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [fəʊz] [wɒz; wəz] [klɪəd] ,
Until he'd seen the coast of foes was cleared ,
直到 他会 已见 这 海岸 的 敌人 曾是 已清除 ,

直到他看到海岸线上的敌人都被清除干净为止。

[ðen] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈhɪldəz] [ʃraɪn] [id] [liːd] [ðə; ði] [wei] ,
Then to St . Hilda's shrine he'd lead the way ,
然后 到 英石 . 希尔达的 神社 他会 带领 这 方式 ,

然后他会带头前往圣希尔达神殿。

[ðəʊz] [ˈseɪntli] [wɔːlz] [tuː; tə] [hɪm] [wʊd] [piːs] [ænd; ənd] [ˈsʌkə(r)] [lend] .
Those saintly walls to him would peace and succour lend .
那些 圣洁的 墙壁 到 他 会 和平 和 救助 借 .

那些神圣的墙壁会给他带来和平与慰藉。

[roʊˈiːnəz] [ˈfaɪəri] [ˈfɜːnɪs] .
Rowena's Fiery Furnace .
罗文娜的 火热 炉 .

罗薇娜的烈焰熔炉。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [rəʊˈwiːnə] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [stɪl] ,
Now all this while Rowena struggled still ,
现在 全部 这 尽管 罗文娜 挣扎 仍然 ,

与此同时，罗文娜仍在苦苦挣扎。

[baʊnd] [fɑːst] [baɪ] [ˈfiːvərz] [tʃeɪn] .
Bound fast by fever's chain .
边界 快速地 经过 发烧 链 .

被发烧的锁链紧紧束缚。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] [həʊp] !
There seemed no hope !
那里 似乎 不 希望 !

似乎毫无希望!

[nəʊ] [liːtʃ] [nɔː(r)] [nɜːs] [kʊd; kəd] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃəd] [breɪn] ,
No leech nor nurse could ease her tortured brain ,
不 水蛭 也不 护士 可以 舒适 她 受折磨 脑 ,

无论是水蛭还是护士都无法缓解她饱受折磨的大脑。

[ɔː(r)] [help] [hɜː(r); hə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [freɪm] [tuː; tə] [kəʊp]
Or help her frail and sinking frame to cope
或者 帮助 她 脆弱 和 下沉 框架 到 应付

或者帮助她那虚弱不堪、日渐衰弱的身体应对困境

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪəri] [ɪmps] [ðæt] [spɔːt] [ðeə(r)] [æt; ət] [wɪl] .
With all the fiery imps that sported there at will .
和 全部 这 火热 小恶魔 那 运动 那里 在 将要 .

那里到处都是肆意嬉戏的火爆小鬼。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] ['stjuːpə(r)] [səʊ] [prə'faʊnd]
She sank at last in stupor so profound
她 沉没 在 最后的 在 昏迷 所以 深刻的

她最终陷入了深深的昏迷之中。

[ðeɪ] [diːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ded] [ɪn'diːd] ,
They deemed her dead indeed ,
他们 被认为 她 死的 的确 ,

他们认定她确实已经死了。

[ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [sent]
And forthwith sent
和 立即 发送

立即发送

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] - ['taʊə(r)] [wɪð] [spiːd] .
A messenger to Ragnor's Tower with speed .
一个 信使 到 - 塔 和 速度 .

迅速将信使送往拉格诺之塔。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevənz] [nəʊ] [lait] [prə'pɪʃəs] [lent] ,
But as the heavens no light propitious lent ,
但 作为 这 天 不 光 吉祥 借出的 ,

但正如苍天并未赐下吉光,

[ðə; ði] [mɔːn] [bɪ'held] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] ['hɔːsləs] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
The morn beheld the rider horseless on the ground .
这 早晨 观看 这 骑士 无马 在 这 地面 .

清晨,人们看到骑手无马倒在地上。

[hɪm] ['bliːdɪŋ] [sɔː(r)] , [ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] [faʊnd] ; [hɪz; ɪz] [stiːd]
Him bleeding sore , the smuggler found ; his steed
他 出血 疮 , 这 走私者 成立 ; 他的 骏马

走私犯发现他浑身是血,他的坐骑……

[wɒz; wəz] ['greɪzɪŋ] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .
Was grazing close at hand .
曾是 放牧 关闭 在 手 .

就在附近吃草。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [grəʊn] ,
His master groaned ,
他的 掌握 呻吟 ,

他的主人呻吟了一声,

[ænd; ənd] [begd] [wɪð] [tɪəz] , [æz; əz][wʌn][baɪ][fɪə(r)] [ˌʌn'mænd]
And begged with tears , as one by fear unmanned
和 乞求 和 眼泪 ， 作为 一 经过 害怕 无人

他含泪哀求，如同一个被恐惧冲昏了头脑的人。

[tuː; tə][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [hæv; həv] [ə'təun]
To die , for then his life will have atoned
到 死 ， 为了 然后 他的 生活 将要 有 赎罪

他应该死去，因为那样他的一生就赎清了罪孽。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [hæp] [ən'les] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [wɪð] [spiːd] !
For what may hap unless his note were sent with speed !
为了 什么 可能 哈普 除非 他的 笔记 是 发送 和 速度 ！

如果他的信没有尽快送出去，将会发生什么呢！

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] ['eɪndʒl] .
The Dungeon's Angel .
这 地牢的 天使 .

地牢天使。

[ðə; ði]['smʌg(ə)lə(r)] ['prɒmɪst] , [bʌt; bət] [wen] ['erɪk] [riːd]
The smuggler promised , but when Eric read
这 走私者 承诺 ， 但 什么时候 埃里克 读

走私者答应了，但当埃里克读到这些话时，却发现……

[ðə; ði] [nəʊt] , [hiː; hi] [njuː] [sɜː(r)] [gai]
The note , he knew Sir Guy
这 笔记 ， 他 知道 先生 盖伊

那张纸条，他认识盖伊爵士。

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Was far away .
曾是 远的 离开 .

离得很远。

[nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [gaɪd] , [ðə; ði] [hɔːs] [dɪd] ['həʊmwədz] [flai]
No need of guide , the horse did homewards fly
不 需要 的 指导 ， 这 马 做过 回家 飞

无需向导，马儿便飞奔回家了。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['hɪldəz] [geɪt] [ə'ləʊn] [meɪd] [steɪ] .
And at St . Hilda's gate alone made stay .
和 在 英石 . 希尔达的 门 独自的 制成 停留 .

只剩下圣希尔达门了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [jʌŋ] ['erɪk] [stʊd] [bɪ'saɪd] [roʊ'iːnəz] [bed] .
This was the night young Eric stood beside Rowena's bed .
这 曾是 这 夜晚 年轻的 埃里克 站立 旁 罗文娜的 床 .

那天晚上，年轻的埃里克站在罗文娜的床边。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] , [laɪf][wʌns][mɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] ;
Soon after midnight , life once more returned ;
很快 后 午夜 ， 生活 一次 更多的 返回 ；

午夜过后不久，生活再次恢复了正常；

[hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [biːt] [fʊl] [ænd; ənd][fɑːst] .
Her pulse beat full and fast .
她 脉冲 打 满的 和 快速地 .

她的脉搏跳得又快又有力。

[ðə; ði] ['fiːvərz] ['paʊə(r)] ,
The fever's power ,
这 发烧 力量 ，

发烧的力量，

[sʌm; səm] ['mɪstɪk] [spel] [hæd; həd] [baʊnd] [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːst] ,
Some mystic spell had bound but not to last ,
一些 神秘 拼写 有 边界 但 不是 到 最后的 ,
某种神秘的咒语束缚了我们，但终究无法持久。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [lɒŋ] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ;
Save for one long more dead than living hour ;
节省 为了 一 长的 更多的 死的 比 活的 小时 ;
除了漫长而死寂般的一小时；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [fɔːs] [rɪ'njuːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [bɜːnd] .
And now with force renewed , it once more raged and burned .
和 现在 和 力量 更新 , 它 一次 更多的 愤怒 和 烧伤 .
如今，火势再度增强，再次肆虐燃烧。

" [flai] , ['erɪk] , [flai] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [weə(r)]
" Fly , Eric , fly , " she cried , and pointed where
" 飞 , 埃里克 , 飞 , " 她 哭 , 和 尖 在哪里
“飞吧，埃里克，飞吧！”她喊道，并指向……

[ðə; ði] - [swiːt] ['dɔːnɪŋ] [gliːm] .
The morn's sweet dawning gleamed .
这 - 甜的 黎明 闪闪发光 .
清晨的曙光甜美闪耀。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ʌpraɪt]
And as upright
和 作为 直立
而且是直立的

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kaʊntəpɑːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
She stood , the living counterpart she seemed
她 站立 , 这 活的 对应物 她 似乎
她站着，仿佛是她活生生的化身。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] ['prez(ə)ns] [meɪd] ['hɛlz] ['dʌndʒ(ə)nz] [braɪt] ,
Of her whose presence made Hell's dungeons bright ,
的 她 谁 在场 制成 地狱的 地下城 明亮的 ,
她的出现照亮了地狱的地牢，

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !
我的上帝啊！

[hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [gaɪd] [naʊ] [reɪvd] [ɪn] ['mædnəs] [ðeə(r)] !
his angel guide now raved in madness there !
他的 天使 指导 现在 赞不绝口 在 疯狂 那里 !
他的守护天使现在在那里疯了！

- .
Rediviva .
- .
重生。

" [dɪə(r)] ['mɪstrəs] [maɪn] , " [jʌŋ] ['erɪk] [kraɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] ;
" Dear mistress mine , " young Eric cried and rose ;
" 亲爱的 情妇 矿 , " 年轻的 埃里克 哭 和 玫瑰 ;
“亲爱的夫人，”年轻的埃里克喊道，然后站了起来；

[ðen] [tʊk] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,
Then took and kissed her hand ,
然后 采取 和 亲吻 她 手 ,
然后握住她的手吻了一下，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ,
As he had done ,
作为 他 有 完毕 ,

正如他之前所做的那样，

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [kə'mɑːnd] —
That night he had received her last command —
那 夜晚 他 有 已收到 她 最后的 命令 —

那天晚上，他收到了她最后的命令——

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] [nəʊn] [tuː; tə] [nʌn] .
To make her place of refuge known to none .
到 制作 她 地方 的 避难所 已知 到 没有任何 .

不让任何人知道她的避难所。

[əʊ] ['blesɪd; blest] [tʃɑːm] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'pəʊz] !
O blessed charm which brought her life and sweet repose !
哦 蒙福 魅力 哪个 带来 她 生活 和 甜的 休息 !

啊，这神奇的魅力带给她生命和甜蜜的安宁！

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [nekst] [mɔːn] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn] [ɔːl]
When she awoke next morn she gazed on all
什么时候 她 醒来 下一个 早晨 她 凝视 在 全部

第二天早上醒来，她凝视着一切。

[ə'raʊnd] [wɪð] [lʊk] [səʊ] [kɑːm]
Around with look so calm
大约 和 看 所以 冷静的

周围看起来很平静

[ænd; ənd] [smaɪl] [səʊ] [swiːt] ,
And smile so sweet ,
和 微笑 所以 甜的 ,

笑容如此甜美，

[æz; əz] [fel] [ə'pɒn] [iːtʃ] [səʊl] [laɪk] ['həʊli] [bɑːm]
As fell upon each soul like holy balm
作为 跌倒 之上 每个 灵魂 喜欢 圣 香脂

如同圣洁的香膏降临在每个灵魂之上

[ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] .
Of healing .
的 康复 .

治愈。

[jet] [ðeə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [griːt]
Yet their eyes could only greet
然而 他们的 眼睛 可以 仅有的 迎接

然而，他们的目光却只能彼此对视。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [wɪð] [tɪəz] - [tuː; tə] [fɔːl] .
Her look of grateful love with tears unbidd'n to fall .
她 看 的 感激的 爱 和 眼泪 - 到 落下 .

她眼中满是感激和爱意，泪水不由自主地滑落。

" [ðæt] [vɔɪs] [ai] [hɜːd] [lɑːst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['wiːkli] [sed] ,
" That voice I heard last night , " she weakly said ,
" 那 嗓音 我 听到 最后的 夜晚 , " 她 弱 说 ,

“我昨晚听到的那个声音，”她虚弱地说。

" [huːz] [təʊnz] [fə'mɪliə(r)] [sent]
" Whose tones familiar sent
" 谁 音调 熟悉的 发送

“谁的语气如此熟悉？”

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [θrɪl]
A magic thrill
一个 魔法 刺激

神奇的刺激

[θruː] [ɔːl] [maɪ] [veɪns] [ænd; ənd] ['fiːvərz] ['fetəz] [rent] ,
Through all my veins and fever's fetters rent ,
通过 全部 我的 静脉 和 发烧 镣铐 租 ,

灼热的枷锁撕裂了我的全身血管，

[wɒz; wəz] ['ɛrɪks] , ['feɪθf(ə)l] [juːθ] , [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl]
Was Eric's , faithful youth , whom they would kill
曾是 埃里克的 , 忠实 青年 , 谁 他们 会 杀

那是埃里克，忠诚的青年，他们会杀害他。

[ɪn] - ['dedli] [vɔːlts] !
In Ragnor's deadly vaults !
在 - 致命 金库 !

在拉格诺尔的致命地窖里！

[əʊ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] ?
O say he is not dead ?
哦 说 他 是 不是 死的 ?

你说他没死？

" [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
" Convalescent .
" 康复期 .

康复中。

" [hiːl] [kʌm] [ə'nɒn] , " [ðə; ði] ['həʊli] ['mʌðə(r)] [sed] ,
" He'll come anon , " the holy mother said ,
" 地狱 来 匿名 , " 这 圣 母亲 说 ,

“他很快就会来，”圣母说道。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [waɪt] [tʃiːk] .
And kissed her death - white cheek .
和 亲吻 她 死亡 - 白色的 脸颊 .

然后吻了吻她惨白的脸颊。

" [naʊ] [sliːp] !
" Now sleep !
" 现在 睡觉 !

“现在睡觉吧！”

[ænd; ənd] [waɪl]
and while
和 尽管

而且

[wiː; wi] ['swɪftli] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] [peɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] ,
We swiftly send your gallant page to seek ,
我们 迅速地 发送 你的 英勇 页 到 寻找 ,

我们迅速将您英勇的页面送去寻找，

[let] ['həʊli] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'gaɪl] !
Let holy thoughts and dreams the time beguile !
让 圣 想法 和 梦境 这 时间 欺骗 !

让神圣的思想和梦想迷惑时光吧！

" [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ænd; ənd] [ləʊ] !
" She woke and lo !
" 她 觉醒 和 洛 !

她醒来，瞧！

[hiː; hi] [stʊd] - [mɒŋ] [ðəʊz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] .
he stood ' mong those beside her bed .
他 站立 - 蒙 那些 旁 她 床 .
他站在她床边的人群中。

[ʃiː; ʃi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ləʊ] .
She clasped his hand and whispered low .
她 紧握 他的 手 和 低声说道 低的 .
她握住他的手，低声说道。

[hiː; hi] [bent]
He bent
他 弯曲
他弯下腰

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs]
Once more to hear that voice
一次 更多的 到 听到 那 嗓音
再次听到那个声音

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ,
He must obey ,
他 必须 服从 ,
他必须服从。

[iːn] [ðəʊ] - [twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [nəʊ] [tʃɔɪs]
E'en though ' twixt life and death , no choice
e'en 尽管 - 中间 生活 和 死亡 , 不 选择
即使徘徊在生死之间，也别无选择

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hɪm] [liːv] .
It might him leave .
它 可能 他 离开 .
他可能会离开。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [beɪd] [hɪm] [steɪ]
She only bade him stay
她 仅有的 巴德 他 停留
她只吩咐他留下。

[nɔː(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] .
Nor leave her more .
也不 离开 她 更多的 .
不要再离开她了。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['mʌðə(r)] [geɪv] [ə'sent] .
The lady mother gave assent .
这 女士 母亲 给予 同意 .
母亲同意了。

[æz; əz] ['flaʊəz] [tuː; tə] [sʌn] [rɪ'spɒnd] [wɪð] ['blʌʃɪŋ] [hjʊ]
As flowers to sun respond with blushing hues
作为 花朵 到 太阳 回应 和 脸红 色调
花朵向阳光绽放，泛起红晕

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [sents] [dɪ'stɪl]
And grateful scents distil
和 感激的 气味 蒸馏
感激的香气弥漫开来

[ðeə(r)] ['vɔɪsləs] [preɪz] ;
Their voiceless praise ;
他们的 无声 称赞 ;
他们无声的赞美；

[səʊ] [naʊ] [æz; əz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [laɪfs] ['pʌlsɪz] [θrɪl]
So now as through her veins life's pulses thrill
所以 现在 作为 通过 她 静脉 生活的 脉冲 刺激

如今，生命的脉动在她血管中涌动。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wʊd] - ['kwaiəz] - [leɪz] ,
Amid the breath of flowers and wood - choirs ' lays ,
之中 这 气息 的 花朵 和 木头 - 合唱团 - 躺下 ,

在花香和林间鸟鸣声中，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [θæŋks] [rɪ'fjuːz] .
She could , no more than they , her hymn of thanks refuse .
她 可以 , 不 更多的 比 他们 , 她 圣歌 的 谢谢 拒绝 .

她和他们一样，无法拒绝这首感恩的赞歌。

[roʊ'iːnəz] [tiː] ['diːˌʊm] .
Rowena's Te Deum .
罗文娜的 特 赞美神 .

罗文娜的感恩赞歌。

" [əʊ] ['flaʊəz] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , " [swiːt] ['flaʊəz] ,
" O flowers , " she sang , " sweet flowers ,
" 哦 花朵 , " 她 唱 , " 甜的 花朵 ,

“哦，花儿们,”她唱道，“甜美的花儿们，

[weə(r)] ['bjuːti] [hæθ] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
Where beauty hath her throne ,
在哪里 美丽 有 她 王座 ,

美貌的宝座所在之处，

[jeɪ] , [smaɪl] [ə'weɪ] [laɪfs] ['aʊəz] ;
Yea , smile away life's hours ;
是的 , 微笑 离开 生活的 小时 ;

是的，要面带微笑地度过人生时光；

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðel] [suːn] [biː; bi] [fləʊn] !
For you they'll soon be flown !
为了 你 他们会 很快 是 飞行 !

它们很快就会为你飞走！

[ðen] [nəːs] [ə'waɪl] [ɪn] [wuːm] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,
Then nursed awhile in womb of mother earth ,
然后 护理 一会儿 在 子宫 的 母亲 地球 ,

然后，在地球母亲的子宫里哺育了一段时间，

[jɪl] [raɪz] , [tuː; tə] [teɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['sekənd] [bɜːθ] !
Ye'll rise , to taste with me , the joys of second birth !
叫喊 上升 , 到 品尝 和 我 , 这 喜悦 的 第二 出生 !

你们将复活，与我一同品尝重生的喜悦！

[əʊ] [bɝdz] [ɒv; əv] ['hæpi] [wɪŋ] !
O birds of happy wing !
哦 鸟类 的 快乐的 翼 !

哦，快乐展翅的鸟儿们！

[wɪð] ['flaʊəz] - [swiːt] ['ɪnsens] [blend]
With flowers ' sweet incense blend
和 花朵 - 甜的 香 混合

带有花香的甜香混合物

[jɔː(r); jə(r)] ['dʒɔɪəs] [nəʊts] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Your joyous notes and sing ;
你的 欢乐 笔记 和 唱歌 ;

你欢快的音符和歌声；

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] [wɪl] [end] !
For soon your songs will end !
为了 很快 你的 歌曲 将要 结尾 !

因为你的歌声很快就会结束!

[wen] ['sʌmərz] [wɔːmθ] [ə'gen] [ə'weik] [jɔː(r); jə(r)] [trɪlz] ,
When summer's warmth again awakes your trills ,
什么时候 夏季 温暖 再次 醒来 你的 颤音 ,

当夏日的温暖再次唤醒你的歌喉，

[jiː; ji] [tuː] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [naʊ] [maɪ]['bʊzəm] [fɪlz] !
Ye too may know the joy which now my bosom fills !
叶 也 可能 知道 这 喜悦 哪个 现在 我的 怀 填充 !

你们也可以体会到我此刻心中的喜悦!

[ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [wʌn] [greɪt] [hɑːt] ,
The world seems one great heart ,
这 世界 似乎 一 伟大的 心 ,

世界仿佛有一颗伟大的心，

[huːz] ['pʌlsɪz] [muːv] [maɪ] [səʊl] .
Whose pulses move my soul .
谁 脉冲 移动 我的 灵魂 .

他的脉搏触动着我的灵魂。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [pɑːt]
I feel a feeble part
我 感觉 一个 微弱 部分

我感到自己很脆弱。

[ɒv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [həʊl] !
Of some mysterious whole !
的 一些 神秘 所有的 !

某种神秘的整体!

[ðaɪ] ['maɪti] [hɑːt] , [əʊ] [gɒd] , - [tɪz] [ðaɪn] [ə'ləʊn] ,
Thy mighty heart , O God , ' tis thine alone ,
你的 强大的 心 , 哦 上帝 , - 的 你的 独自的 ,

上帝啊，你那伟大的心只属于你。

[ðæt] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [naʊ] [briːð] , [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] [maɪn] [əʊn] !
That makes all things now breathe , responsive to mine own !
那 制作 全部 事物 现在 呼吸 , 响应式设计 到 矿 自己的 !

这使得万物都开始呼吸，并对我做出反应!

" [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [həʊm] .
" The Lights of Home .
" 这 灯 的 家 .

家的光芒。

[wɪð] [seɪlz] [fʊl] [set] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['westən] [briːz] ,
With sails full set to catch the western breeze ,
和 帆 满的 放 到 抓住 这 西 微风 ,

扬起全部风帆，迎着西风航行。

[ðə; ði] [staʊt] [ʃɪp] , ['həʊli] [krɒs] ,
The stout ship , Holy Cross ,
这 肥硕 船 , 圣 叉 ,

那艘坚固的船，圣十字号

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [plau] ;
The Channel ploughed ;
这 渠道 耕作 ;

海峡犁过;

[nɔː(r)] [dremt] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [hɑːts] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [lɒs] ;
Nor dreamt those noble hearts on board of loss ;
也不 梦见 那些 高贵 心 在 木板 的 损失 ;

船上那些高尚的人们也未曾想到会遭遇不幸；

[ɔː(r)] [ðæt] [ðəʊz] ['sɪlvəd] [weɪvz] [mait] [pruːv] [ðeə(r)] [ʃraʊd] ;
Or that those silvered waves might prove their shroud ;
或者 那 那些 银色 波浪 可能 证明 他们的 裹尸布 ;

或者说，那些银色的波浪或许就是他们的裹尸布；

[æz; əz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːntʃ] ['bʊlwəks] [ðeɪ] ['piktʃəd] [həʊm] [ænd; ənd] [iːz] .
As o'er her staunch bulwarks they pictured home and ease .
作为 超过 她 坚定 堡垒 他们 如图所示 家 和 舒适 .

他们透过她坚固的堡垒，想象着家和安逸。

" [wɒt] [lait] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['glimə] [ɒn] [jɒn] [haɪt] ?
" What light is that which glimmers on yon height ?
" 什么 光 是 那 哪个 微光 在 远 高度 ?

“那高处闪烁的光芒是什么？”

" [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [kraɪd] ,
" The gallant captain cried ,
" 这 英勇 队长 哭 ,

这位英勇的船长喊道：

" - [tɪz] - ['taʊə(r)] ,
" ' Tis Ragnor's Tower ,
" - 的 - 塔 ,

“这是拉格诺之塔，

" [sɜː(r)]['hærəld] [sed] , " [weə(r)] [dwel] [maɪ]['leɪdi] [braɪd] .
" Sir Harold said , " where dwells my lady bride .
" 先生 哈罗德 说 , " 在哪里 居住地 我的 女士 新娘 .

哈罗德爵士说：“我的新娘住在哪里？”

[ðæt] [lait] [ʃiː; ʃi] [vau] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][kwɪt][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] .
That light she vowed should never quit her bower .
那 光 她 发誓 应该 绝不 辞职 她 凉亭 .

她发誓，那束光永远不会离开她的凉亭。

[heɪst] , ['kæptɪn] , [heɪst] , [ai] [preɪ] , [ænd; ənd][lænd][ˌem 'iː][ðeə(r)] [ðɪs] [naɪt] . "
Haste , captain , haste , I pray , and land me there this night . "
匆忙 , 队长 , 匆忙 , 我 祈祷 , 和 土地 我 那里 这 夜晚 . "

船长，快点，求你了，今晚就带我到那儿去。

" [stɪə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]['jɒndə(r)] [lait] [ɒn] - [kraʊn] !
" Steer straight for yonder light on Ragnor's crown !
" 转向 直的 为了 远处 光 在 - 王冠 !

“径直朝着拉格诺王冠上的那道光前进！”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" The captain made reply .
" 这 队长 制成 回复 .

船长作出了答复。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] [helm] ;
They set the helm ;
他们 放 这 舵 ;

他们掌舵；

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [ðeɪ] ['swɪftli] [flai] ,
And now with wings outstretched they swiftly fly ,
和 现在 和 翅膀 伸展 他们 迅速地 飞 ,

现在它们张开双翼，迅速飞翔。

[weə(r)] ['di:mənz] [wɪl] [wɪð] ['mɒkɪŋ] [lɑ:f] [ɔrwɛlm]
Where demons will with mocking laugh o'erwhelm
在哪里 恶魔 将要 和 嘲讽 笑 难以承受

恶魔们将以嘲讽的笑声淹没一切。

[ænd; ənd] [dɑ:ns] [wɪð] ['fi:ndɪʃ] [gli:] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [sɪŋk] [ænd; ənd] [draʊn] .
And dance with fiendish glee to see them sink and drown .
和 舞蹈 和 邪恶的 高兴 到 看 他们 下沉 和 溺水 .

然后带着邪恶的快感跳舞，看着他们沉沦溺亡。

[ðə; ði] [læmp] [ɒv; əv] [deθ] .
The Lamp of Death .
这 灯 的 死亡 .

死亡之灯。

[sɜ:(r)] [gai] [hæd; həd] [hɜ:d] [ə'fɑ:(r)] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [fel]
Sir Guy had heard afar the tidings fell
先生 盖伊 有 听到 远方 这 消息 跌倒

盖伊爵士从远处听到了这消息。

[ɒv; əv] ['hærəld] [wɪnz] [rɪ'tɜ:n]
Of Harold Wynn's return
的 哈罗德 永利 返回

哈罗德·温恩回归

[frɒm; frəm] ['həʊli] [lænd] .
From Holy Land .
从 圣 土地 .

来自圣地。

[ðə; ði] [nju:z] [mɔ:(r)] ['fɪəsli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [tu:; tə] [bɜ:n] .
The news more fiercely made his wrath to burn .
这 消息 更多的 激烈地 制成 他的 愤怒 到 烧伤 .

这条消息更加激起了他的怒火。

[hens] [hɒt] [wɪð] [heɪt] [hi:; hi] [sɔ:t] [əʊld] - [strænd] ,
Hence hot with hate he sought Old Ragnor's strand ,
因此 热的 和 恨 他 寻求 老的 - 链 ,

因此，他满怀仇恨地寻找老拉格诺的海滩。

[hu:z] ['pi:sf(ə)l] [hɔ:nt] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] ['veri] [hel] .
Whose peaceful haunts became again a very hell .
谁 和平 闹鬼的地方 成为 再次 一个 非常 地狱 .

那里曾经宁静祥和的居所，如今却变成了人间地狱。

[baɪ] ['erɪk] [fed] , [ðə; ði] ['bi:kən] [læmp] [wʌns] [mɔ:(r)]
By Eric fed , the beacon lamp once more
经过 埃里克 美联储 , 这 信标 灯 一次 更多的

埃里克喂饱了灯塔，灯塔再次亮了起来。

[ʃɒn] ['or] [ðə; ði] - [si:]
Shone o'er the treach'rous sea
肖恩 超过 这 - 海

照耀着险恶的大海

[wɪtʃ] [hɪd] [dɛθs] [mɔ:] .
Which hid Death's maw .
哪个 隐藏 死亡人数 嘴 .

那里隐藏着死神的巨口。

[rəʊ'wi:nə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['si:krət] [geɪt] [hu:z] [ki:] ,
Rowena had a secret gate whose key ,
罗文娜 有 一个 秘密 门 谁 钥匙 ,

罗文娜有一个秘密大门，钥匙是……

[hɜː(r); hə(r)][peɪdʒ][hæd; həd] [juːst] .
Her page had used .
她 页 有 用过的 .

她的页面曾被使用过。

[hɜː(r); hə(r)] [laɪt] , [sɜː(r)] [gaɪ] [fɜːst] [sɔː] .
Her light , Sir Guy first saw .
她 光 , 先生 盖伊 第一的 锯 .

盖伊爵士最先看到的是她的光芒。

[əʊ] - [saɪt] !
O madd'ning sight !
哦 - 视线 !

啊，这景象真令人抓狂！

" [ɪf] [seɪvd] , [rəʊ'wiːnə][daɪz] , " [hiː; hi][swɔː(r)] .
" If saved , Rowena dies , " he swore .
" 如果 已保存 , 罗文娜 死亡 , " 他 发誓 .

"如果救了她，罗文娜就会死，"他发誓道。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][laɪf] , [hiː; hi] [kwentʃt] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hʌŋ]
The light of life , he quenched , and straightway hung
这 光 的 生活 , 他 淬火 , 和 立刻 悬挂

他熄灭了生命之光，随即倒下。

[ə; eɪ][læmp][tuː; tə][lʊə(r)][tuː; tə] [deθ] .
A lamp to lure to death .
一个 灯 到 饵 到 死亡 .

一盏引人走向死亡的灯。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] ['faɪə(r)]
His eyes shot fire
他的 眼睛 射击 火

他的眼睛闪过一道火光

[æz; əz] [streɪt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] .
As straight he saw her come .
作为 直的 他 锯 她 来 .

他径直看见她走过来。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] ,
He held his breath ,
他 握住 他的 气息 ,

他屏住了呼吸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] .
At length he heard the crash .
在 长度 他 听到 这 碰撞 .

他终于听到了撞击声。

[nəʊ]['nɪroʊz]['laɪə(r)]
No Nero's lyre
不 尼禄的 竖琴

没有尼禄的竖琴

[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒv; əv] [deθ] [sʌtʃ] [jel] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [flʌŋ] !
Across his work of death such yells of triumph flung !
穿过 他的 工作 的 死亡 这样的 喊叫 的 胜利 扔 !

在他的死亡作品中，到处都回荡着胜利的呐喊！

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['həʊli] [krɒs] .
The Wreck of the " Holy Cross .
这 破坏 的 这 " 圣 叉 .

"圣十字架"号沉没事件。

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] [hæd; həd] [freɪt] [ɒv; əv]['nəublə][men] ,
" The noble ship had freight of nobler men ,
" 这 高贵 船 有 货运 的 更高贵 男人 ,

"这艘高贵的船上载着更高贵的人，

[hu:z] [krɔ:sɪz] [bɔ:(r)][ðə; ði] [steɪn]
Whose crosses bore the stain
谁 十字架 钻孔 这 弄脏

十字架上沾染了污渍

[ɒv; əv] ['dedli] [straɪf]
Of deadly strife
的 致命 冲突

致命冲突

[wɪð] [tɜ:rk][ænd; ənd]['særəsən] , [ɒn]['eɪkərz] [pleɪn]
With Turc and Saracen , on Acre's plain
和 土耳其 和 撒拉逊人 , 在 英亩 清楚的

与土耳其人和撒拉逊人一起，在阿克平原上

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [sɔ:(r)][hæd; həd] [skeəs] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf] .
And wounded sore had scarce escaped with life .
和 受伤 疮 有 稀少 逃脱 和 生活 .

而那些身负重伤的人几乎没能保住性命。

[haʊ] [bi:t] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊm] [ə'gen] .
How beat their hearts with joy at sight of home again .
如何 打 他们的 心 和 喜悦 在 视线 的 家 再次 .

再次见到家乡，他们该是多么欣喜若狂啊！

[æt; ət] [həʊm] , [ə'læs] ! [dɪd] [fəʊz] [mɔ:(r)] ['dedli] [weɪt]
At home , alas ! did foes more deadly wait
在 家 , 唉 ! 做过 敌人 更多的 致命 等待

唉！家乡的敌人更加凶猛地伺机而动。

[ðæn; ðən] ['sælədɪnz] [fɪəs] [kru:] .
Than Saladin's fierce crew .
比 萨洛丁的 凶猛的 全体人员 .

比萨拉丁的精锐部队还要凶猛。

[ðə; ði][læmp][ɒv; əv] [lʌv]
The lamp of love
这 灯 的 爱

爱之灯

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [heɪt] , [wɪtʃ] [θru:]
Was changed for one of hate , which threw
曾是 已更改 为了 一 的 恨 , 哪个 扔

被仇恨所取代，这令人震惊。

[ɪts] [fɔ:ls] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [skeɪn] [ɒv; əv] [lait] [ə'bʌv] .
Its false and fatal skein of light above .
它是 错误的 和 致命的 绞 的 光 多于 .

它上方那虚假而致命的光晕。

[ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ʃɒk] , [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [kræʃ] , [fɔ:'təʊld] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [feɪt] .
A shuddering shock , a fearful crash , foretold the vessel's fate .
一个 颤抖 震惊 , 一个 可怕 碰撞 , 预言 这 船的 命运 .

一阵剧烈的震动，一声可怕的撞击，预示着这艘船的命运。

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [naɪts] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:] ['ləʊnli] [men]
For many nights before , two lonely men
为了 许多 夜晚 前 , 二 孤独 男人

在之前的许多个夜晚，两个孤独的男人

[stʊd] ['redi] , [bəʊt] [æt; ət] [hænd] .
Stood ready , boat at hand .
站立 准备好 , 船 在 手 .

已做好准备，船就在手边。

[gɒd] [spiːd] [ðem; ðəm] [naʊ] !
God speed them now !
上帝 速度 他们 现在 !

祝他们好运！

[æz; əz] [swɪft] [ðeɪ] [rəʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lænd] ,
As swift they row and quick return to land ,
作为 迅速 他们 排 和 快的 返回 到 土地 ,

他们划船很快，很快就能返回陆地。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [fɔːm] [wɪð] [sɒːd] - [kleft] [braʊ] ,
Bearing a lifeless form with sword - cleft brow ,
轴承 一个 无生命 形式 和 剑 - 裂 眉头 ,

他面容僵硬，眉间剑痕累累。

[huːz] [ɑːmz] [fɑːst] [klʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪd] .
Whose arms fast clutch a maid .
谁 武器 快速地 离合器 一个 女佣 .

谁的双臂紧紧地搂着一个女仆。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [den] .
They bore them to their den .
他们 钻孔 他们 到 他们的 丹 .

它们把它们拖回巢穴。

[griːf] [æt; ət] [wɪnwʊd] [hɔːl] .
Grief at Wynnwood Hall .
悲伤 在 温伍德 大厅 .

温伍德庄园的哀悼。

[ðə; ði] [njuːz] [suːn] [spred] [frɒm; frəm] [kəʊst] [tuː; tə] ['kʌntri] [raʊnd]
The news soon spread from coast to country round
这 消息 很快 传播 从 海岸 到 国家 圆形的

消息很快从沿海地区传遍了全国各地。

[ðæt] [lɒst] [wɒz; wəz] ['evri] [səʊl] .
That lost was every soul .
那 丢失的 曾是 每一个 灵魂 .

逝去的，是每一个灵魂。

[æt; ət] [wɪnwʊd] [hɔːl] ,
At Wynnwood Hall ,
在 温伍德 大厅 ,

在温伍德庄园，

[sɜː(r)] ['herəldz] [həʊm] , [ðeə(r)] [griːf] [njuː] [nəʊ] [kən'trəʊl] .
Sir Harold's home , their grief knew no control .
先生 哈罗德的 家 , 他们的 悲伤 知道 不 控制 .

哈罗德爵士的家，他们的悲痛无法控制。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪn] [nɒt] [tuː; tə] [fɔːl]
That he should be the first Wynn not to fall
那 他 应该 是 这 第一的 永利 不是 到 落下

他应该是第一个没有倒下的永利家族成员。

[ɪn] ['bætəlz] ['hiːtɪd] [freɪ] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['beɪsli] ['draʊnd] !
In battle's heated fray ; but should be basely drowned !
在 战斗的 加热 磨损 ; 但 应该 是 卑鄙地 溺水 !

在激烈的战斗中；却惨遭溺亡！

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [kləʊk] , [ænd; ənd] [sɒ:d] [id] [kɑ:st][ə'saɪd] ,
His helmet , cloak , and sword he'd cast aside ,
他的 头盔 , 披风 , 和 剑 他会 投掷 旁边 ,

他把头盔、斗篷和剑都扔在了一边。

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:l] [hu:] [klʌŋ]
To save the girl who clung
到 节省 这 女孩 WHO 紧紧抓住

为了拯救紧紧抓住的女孩

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Around his neck .
大约 他的 脖子 .

在他脖子上。

[ði:z] ['relɪks][dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [ænd; ənd]['saɪlənt] [hʌŋ]
These relics dear were found and silent hung
这些 遗物 亲爱的 是 成立 和 沉默的 悬挂

这些珍贵的遗物被发现后，静静地悬挂着。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rest] .
Beneath the rest .
下面 这 休息 .

垫底。

[nʌn] [sɔ:t] [gri:fs] [tɪəz] [tu:; tə] [tʃek]
None sought grief's tears to check
没有任何 寻求 悲伤的 眼泪 到 查看

没有人寻求悲伤的泪水来检验

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [id] [fɔ:t] [ænd; ənd] [daɪd] .
To see the blood - stained cross for which he'd fought and died .
到 看 这 血 - 染色 叉 为了 哪个 他会 战斗 和 死亡 .

去看看他为之战斗并牺牲的那座沾满鲜血的十字架。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑ:d] [nju:z] [hæd; həd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃraɪn]
The ill - starred news had reach the shrine
这 患病的 - 星形 消息 有 抵达 这 神社

这则不祥的消息传到了神社。

[weə(r)] [sæt][mɪd] [bɝdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Where sat mid birds and flowers ,
在哪里 卫星 中 鸟类 和 花朵 ,

坐在鸟语花香之中，

[hɪz; ɪz] [nju:] - [bɔ:n] [braɪd] .
His new - born bride .
他的 新的 - 出生 新娘 .

他刚出生的新娘。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [li:d] - [wɪŋd] ['momənts] [si:md] [æz; əz] ['aʊəz] ;
To her the lead - winged moments seemed as hours ;
到 她 这 带领 - 有翅膀的 时刻 似乎 作为 小时 ;

对她来说，那如同铅翼般漫长的时光仿佛持续了几个小时；

[ænd; ənd] [jet] [hɜ:(r); hə(r)] ['baʊndɪŋ] [həʊp] [hɜ:(r); hə(r)]['beɪlf(ə)l] [fɪəz] [bi'lai] .
And yet her bounding hope her baleful fears belied .
和 然而 她 边界 希望 她 有害的 恐惧 谎言 .

然而，她那无限的希望与她那可怕的恐惧形成了鲜明的对比。

[wɒt] ['taɪdɪŋz] [wʊd] [mɔːn] [brɪŋ] .
What tidings would morn bring .
什么 消息 会 早晨 带来 .

清晨会带来怎样的消息呢?

[əʊ][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][dɪ'vaɪn] !
O could she but divine !
哦 可以 她 但 神圣的 !

她难道不是神吗!

[seɪvd] .
Saved .
已保存 .

已保存。

[ðə; ði] ['smʌglərz] ['peɪʃ(ə)nt] [skɪl] [suːn] [fænd] [laɪfs] [spɑːk]
The smuggler's patient skill soon fanned life's spark
这 走私者的 病人 技能 很快 扇形 生活的 火花

走私者的耐心和技巧很快点燃了生命的火花。

['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [fleɪm] .
Into a feeble flame .
进入 一个 微弱 火焰 .

化作微弱的火焰。

[sɜː(r)]['hærəld][fɜːst]
Sir Harold first
先生 哈罗德 第一的

哈罗德爵士

[ðə; ði] ['sɒləm] ['kwaɪət] [brəʊk] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [neɪm]
The solemn quiet broke to breathe the name
这 庄严 安静的 打破 到 呼吸 这 姓名

庄严肃穆的寂静被打破，人们轻声呼喊着这个名字。

[ɒv; əv] [ruːθ] , [ðə; ði] - [huː] [hæd; həd][hɪm] -
Of Ruth , the Saracene who had him nurs'd
的 露丝 , 这 - WHO 有 他 -

露丝，那个哺育他的撒拉逊女子

[ænd; ənd][hɪd] [wɪð] [ɔːl][ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɑːk] .
And hid with all a sister's love and care within her ark .
和 隐藏 和 全部 一个 姐妹 爱 和 关心 之内 她 方舟 .

她像个姐姐一样，满怀爱意地躲藏在自己的方舟里。

" [ʃiːz] [seɪvd] ?
" She's saved ?
" 她是 已保存 ?

她得救了吗?

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wept] .
Thanks be to God , " he said , and wept .
谢谢 是 到 上帝 , " 他 说 , 和 哭泣 .

"感谢上帝,"他说着，哭了起来。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [maɪ]['leɪdi] [braɪd] !
" And she , my lady bride !
" 和 她 , 我的 女士 新娘 !

"还有她，我的新娘小姐！"

[əʊ][kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ]
O can you say
哦 能 你 说

哦，你能说

[ʃiː; ʃi] [tuː] [dʌθ] [lɪv; laɪv] ?
She too doth live ?
她 也 确实 居住 ?

她也活着吗?

[ɔː(r)]['betə(r)]['jɒndə(r)][taɪd]
Or better yonder tide
或者 更好的 远处 潮

或者更好的是，那边的潮汐

[naʊ] [held] [ðɪs] ['həʊpləs] [rek] [ɒv; əv][laɪf][ɪts] [preɪ] ! "
Now held this hopeless wreck of life its prey ! "
现在 握住 这 绝望 破坏 的 生活 它是 猎物 ! "

现在，这具毫无希望的残骸成了它的猎物!

" [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] , [breɪv] [naɪt] , " [ðeɪ] [sed] .
" She lives , brave knight , " they said .
" 她 生活 , 勇敢的 骑士 , " 他们 说 .

"她还活着，勇敢的骑士,"他们说。

[hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks]
He smiled his thanks
他 微笑 他的 谢谢

他笑着道谢

[ænd; ənd] [slept] .
and slept .
和 睡着了 .

然后睡着了。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [jʌŋ] ['erɪk] [sped]
A messenger of life , young Eric sped
一个 信使 的 生活 , 年轻的 埃里克 加速

年轻的埃里克是生命的使者，他飞速前进。

[ænd; ənd] [dɛθs] [fel] ['kʊriə(r)] [kɔːt]
And death's fell courier caught
和 死亡人数 跌倒 导游 捕捉

死神的信使被抓住了

[æt; ət] ['hɪldəz] [geɪt] .
At Hilda's gate .
在 希尔达的 门 .

在希尔达的门口。

[ðə; ði] ['sɪstəz] - [tɪəz] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [rɔːt] ,
The sisters ' tears foretold the mischief wrought ,
这 姐妹 - 眼泪 预言 这 恶作剧 锻 ,

姐妹俩的眼泪预示着即将发生的恶作剧。

" [ʃiːz] - , " [ðeɪ] [sed] .
" She's swoon'd , " they said .
" 她是 - , " 他们 说 .

"她晕倒了,"他们说。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['kruːəl] [feɪt] .
He curs'd his cruel fate .
他 - 他的 残忍的 命运 .

他诅咒自己残酷的命运。

[ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [weər'ɒn] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [æz; əz] [ded] .
They led him to her couch whereon she lay as dead .
他们 引领 他 到 她 长椅 其中 她 躺 作为 死的 .

他们把他带到她的沙发旁，她已经躺在那里死了。

[tuː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn] .
Two Lives in One .
二 生活 在 一 .

一人两生。

" [sɜː(r)]['hærəld] [seɪvd] !
" Sir Harold saved !
" 先生 哈罗德 已保存 !

“哈罗德爵士得救了！”

" [laɪk] [drɒps] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [bɑːm] ,
" Like drops of heavenly balm ,
" 喜欢 滴 的 天上 香脂 ,

“如同天赐的甘露，

[wɪð] ['hiːlɪŋ] ['kwɪkənɪŋ] ['paʊə(r)] ,
With healing quickening power ,
和 康复 加速 力量 ,

具有加速愈合的能力，

[ðə; ði]['taɪdɪŋz] [θrɪld]
The tidings thrilled
这 消息 激动不已

这消息令人兴奋不已

[hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] [ɪn'tens] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ,
Her soul with joy intense as in that hour ,
她 灵魂 和 喜悦 激烈的 作为 在 那 小时 ,

她的灵魂充满了那一刻的喜悦，

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [njuː] - [faʊnd] [laɪf][hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] [fɪld] .
The rush of new - found life her pulses filled .
这 匆忙 的 新的 - 成立 生活 她 脉冲 已填 .

她脉搏跳动，感受到新生的活力。

[hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [fɪəz] [ə'lei] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['həʊli] [kɑːm] .
Her anxious fears allayed , she felt a holy calm .
她 焦虑的 恐惧 缓解 , 她 毛毡 一个 圣 冷静的 .

焦虑的恐惧消散了，她感到一种神圣的平静。

[tuː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][wʌn] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [dwelt] [ə'pɑːt] .
Two lives in one , although they dwelt apart .
二 生活 在 一 , 虽然 他们 居住 除 .

虽然分居两地，但两种生活却共存于一人之中。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gləʊ] ,
A sympathetic glow ,
一个 交感神经 辉光 ,

一种同情的光芒，

[iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ,
Each seemed to feel ,
每个 似乎 到 感觉 ,

每个人似乎都感到，

[tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [səʊl] [tuː; tə] [səʊl] ; [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fləʊ]
To pass from soul to soul ; a constant flow
到 经过 从 灵魂 到 灵魂 ; 一个 持续的 流动

灵魂之间的传递；持续不断的流动

[ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [meɪd] [ðeə(r)] [wuːndz] [tuː; tə] [hiːl] ;
Of thought and feeling made their wounds to heal ;
的 想法 和 感觉 制成 他们的 伤口 到 愈合 ;

思想和情感使他们的伤口愈合；

[æz; əz] [ðəʊ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tuː] [ðeə(r)] [biːt] [wʌn] ['kɒmən] [hɑːt] .
As though betwixt the two there beat one common heart .
作为 尽管 中间 这 二 那里 打 一 常见的 心 .

仿佛两人之间跳动着一颗共同的心。

[huː] ['naɪtli] [skeəd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] - ['lʌvɪŋ] [aʊl]
Who nightly scared the darkness - loving owl
WHO 每晚 害怕的 这 黑暗 - 爱 猫头鹰

谁每晚都吓跑了喜爱黑暗的猫头鹰

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'zaʊnd]
And made the hills resound
和 制成 这 丘陵 回响

响彻群山，震耳欲聋。

[wɪð] [wɒtʃ] - [dɒgz] - [bɑːk] ?
With watch - dogs ' bark ?
和 手表 - 狗 - 吠 ?

像看门狗一样吠叫?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] ['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ;
But he who faithful unto death was found ;
但 他 WHO 忠实 到 死亡 曾是 成立 ;

但那至死忠心的人却被找到了;

[huːd] ['berid] [biːn] [ɪn] - ['dʌndʒ(ə)nz] [dɑːk] ,
Who'd buried been in Ragnor's dungeons dark ,
谁会 埋葬 到过 在 - 地下城 黑暗的 ,

谁曾被埋葬在拉格诺的黑暗地牢里?

[waɪl] [raʊnd] [hɪm] [dɛθs] [grɪm] [ʃeɪdz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [praʊl] .
While round him Death's grim shades pursued their midnight prowl .
尽管 圆形的 他 死亡人数 严峻 色调 追击 他们的 午夜 潜行 .

死神的阴森阴影在他周围徘徊，进行着午夜的巡游。

[ðə; ði] [lɒst] ['mɪsɪv] .
The Lost Missive .
这 丢失的 信函 .

遗失的信件。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] ['erɪk] [rəʊd] , [ə; eɪ] [bəʊlt] [wɪzd] [baɪ] ,
One night as Eric rode , a bolt whizzed by ,
一 夜晚 作为 埃里克 骑 , 一个 螺栓 嗖嗖 经过 ,

一天晚上，埃里克骑马时，一道闪电嗖地一声从他身边掠过。

[wɪð] [wel] - [naɪ] ['feɪt(ə)l] [eɪm] .
With well - nigh fatal aim .
和 出色地 - 夜 致命的 目的 .

几乎是致命一击。

[hiː; hi] [fɑːstə(r)] [fluː] ,
He faster flew ,
他 快点 飞翔 ,

他飞得更快了，

[ʌn'tɪl] , [ə'læk] !
Until , alack !
直到 , 呜呼 !

直到，唉!

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [stiːd] [fel] [leɪm] .
his faithful steed fell lame .
他的 忠实 骏马 跌倒 瘸 .

他忠实的坐骑瘸了。

[hiː; hi] [lept] [ə'graʊnd] [ænd; ənd] ['or] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [druː]
He leapt aground and o'er his arm he drew
他 跳跃 搁浅 和 超过 他的 手臂 他 画

他跳到岸上，手臂上挂着……

[ðə; ði] [reɪnz] .
The reins .
这 缰绳 .

缰绳。

[wɒt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['smʌglərz] [den] [wɒz; wəz] [naɪ] !
What joy to find the smuggler's den was nigh !
什么 喜悦 到 寻找 这 走私者的 丹 曾是 夜 !

找到走私者的巢穴真是太好了！

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛrɪks] [belt] [ðen] [held] [ɪn] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,
For Eric's belt then held in close embrace ,
为了 埃里克的 腰带 然后 握住 在 关闭 拥抱 ,

埃里克紧紧地抱着他的腰带，

[æz; əz] [ɜːst] [lɒŋ] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
As erst long months ago ,
作为 最初 长的 几个月 前 ,

就像几个月前那样，

[ə; eɪ] ['preʃəs] [nəʊt] .
A precious note .
一个 宝贵的 笔记 .

一张珍贵的便条。

- [twɒz] [gɒn] !
' Twas gone !
- 那是 已消失 !

它不见了！

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɒntents] [wʊd] ['klɪəli] [ʃəʊ]
and its contents would clearly show
和 它是 内容 会 清楚地 展示

其内容将清晰地显示

[hɪz; ɪz] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hɜːz] — [ə'læs] !
His lurking place and hers — Alas !
他的 潜伏 地方 和 她的 — 唉 !

他的藏身之处和她的藏身之处——唉！

[huː] [rəʊt]
who wrote
WHO 写道

谁写的

[tuː; tə] [beg] [ʃiː; ʃi] [suːn] [mait] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hærəld] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
To beg she soon might see her Harold face to face .
到 求 她 很快 可能 看 她 哈罗德 脸 到 脸 .

她乞求着，或许很快就能与哈罗德面对面了。

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lə(r)] [begd] [jʌŋ] ['erɪk] [ʃəʊ] [ðə; ði] [rəʊd]
The smuggler begged young Eric show the road
这 走私者 乞求 年轻的 埃里克 展示 这 路

走私犯恳求年轻的埃里克带路

[id] [kʌm] .
He'd come .
他会 来 .

他会来的。

[ðen] [ɑːmd] [ðeɪ] [gəʊ] ;
Then armed they go ;
然后 武装 他们 去 ;

然后他们全副武装地出发了;

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [niːd] ;
But without need ;
但 没有 需要 ;

但没有必要;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [roʊ'iːnəz] [peɪdʒ] [ə'lait] , [ləʊ] !
For where Rowena's page alighted , lo !
为了 在哪里 罗文娜的 页 下车 , 洛 !

罗文娜的页面停在哪里呢?瞧!

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [leɪ] .
The missive lay .
这 信函 躺 .

信件内容如下。

[ðeɪ] ['heɪs(ə)n] [bæk] [wɪð] [spiːd] ;
They hasten back with speed ;
他们 趋 后退 和 速度 ;

他们迅速赶回;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [gɒd] [θæŋks] , [mɔː(r)] [aɪz] [ðæn; ðən][wʌn] - .
And as they give God thanks , more eyes than one o'erflowed .
和 作为 他们 给 上帝 谢谢 , 更多的 眼睛 比 一 - .

当他们向上帝感恩时，许多人的眼中都涌出了泪水。

[ə'nʌðə(r)] ['dʌndʒən] ['tenənt] .
Another Dungeon Tenant .
其他 地牢 租户 .

又一个地牢房客。

" [wiː; wi] [iːn] [mʌst; məst][kwɪt] , [dɪə(r)] [maɪk] , [ðaɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ;
" We e'en must quit , dear Mike , thy safe retreat ;
" 我们 e'en 必须 辞职 , 亲爱的 麦克风 , 你的 安全的 撤退 ;

“我们甚至不得不放弃，亲爱的迈克，你那安全的避难所;

- [tɪz] [klɪə(r)] , ['ðer] [ɒn]['aʊə(r)] [træk] .
' Tis clear , they're on our track .
- 的 清除 , 它们是 在 我们的 追踪 .

很明显，他们已经盯上我们了。

[ɒv; əv] [ðɪs] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
Of this be sure ,
的 这 是 当然 ,

这一点毋庸置疑，

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn][laɪf][ʃæl; ʃəl] ['nʌθɪŋ] [læk]
That you henceforth in life shall nothing lack
那 你 今后 在 生活 将 没有什么 缺少

愿你今后的人生一无所缺。

[ðæt] [hɑːt] [kæn; kən] [wɪʃ] [ɔː(r)] [welθ] [ɒv; əv][maɪn][prə'kjʊə(r)] .
That heart can wish or wealth of mine procure .
那 心 能 希望 或者 财富 的 矿 采购 .

那颗心可以许愿，也可以为我获取财富。

[swɪft] [send][tuː; tə] [wɪnwʊd] [hɔːl] , [ə; eɪ] ['trʌsti] [mæn][ænd; ənd] [fliːt] ! "
Swift send to Wynnwood Hall , a trusty man and fleet ! "
迅速 发送 到 温伍德 大厅 , 一个 可靠 男人 和 舰队 ! "

快派一名可靠的人和一支舰队前往温伍德庄园!

" [aɪl] [gəʊ][maɪ'self] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [əʊld]['maɪk(ə)l] [sed] ;
" I'll go myself , Sir knight , " old Michael said ;
" 患病的 去 我 , 先生 骑士 , " 老的 迈克尔 说 ;

"我亲自去吧，爵士，"老迈克尔说；

" [fɔː(r); fə(r)]['erɪk][hɪə(r)][mʌst; məst] [steɪ]
" For Eric here must stay
" 为了 埃里克 这里 必须 停留

"因为埃里克必须留在这里。"

[ænd; ənd][haɪd] [ə'waɪl] .
And hide awhile .
和 隐藏 一会儿 .

躲起来一会儿。

[jʊl] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
You'll see me back again by break of day ;
你会 看 我 后退 再次 经过 休息 的 天 ;

天亮之前你就会再见到我；

[wɪð] [tɔːk] [ænd; ənd] [sliːp] [juː; jʊ][kæn; kən][ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'gaɪl] ;
With talk and sleep you can the hours beguile ;
和 讲话 和 睡觉 你 能 这 小时 欺骗 ;

用谈话和睡眠来消磨时光；

[bʌt; bət][wʌn][æt; ət] [liːst] [mʌtʃ] [[-] [nəʊt] : [mʌst; məst] ?]
But one at least much [Transcriber's note : must ?]
但 一 在 至少 很多 [转录员的 笔记 : 必须 ?]

但至少有一个[转录者注：必须吗？]

[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

手表，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [bruːd] !
for mischief broods o'erhead !
为了 恶作剧 幼崽 头顶 !

恶作剧在头顶盘旋！

" [wen] [maɪk] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [den] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]
" When Mike returned , his den indeed was there
" 什么时候 麦克风 返回 , 他的 丹 的确 曾是 那里

"迈克回来的时候，他的窝果然还在那里。"

[bʌt; bət] ['tenənts] ['əʊnli][wʌn]
But tenants only one
但 租户 仅有的 一

但租户只有一个

[huː] [baʊnd] [hɪm][fɑːst]
Who bound him fast
WHO 边界 他 快速地

谁把他紧紧地绑了起来

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɒv; əv]['jɒndə(r)] [sʌn] ,
And bade him take his leave of yonder sun ,
和 巴德 他 拿 他的 离开 的 远处 太阳 ,

于是让他向那边的太阳告别。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [lʊk] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] ;
For sure enough this look would be his last ;
为了 当然 足够的 这 看 会 是 他的 最后的 ;

可以肯定的是，这将是他最后一次亮相；

[ɪn] - ['gluːmi] [vɔːlts] [id] [faɪnd][nɔː(r)] [lait] [nɔː(r)][eə(r)] .
In Ragnor's gloomy vaults he'd find nor light nor air .
在 - 阴沉 金库 他会 寻找 也不 光 也不 空气 .

在拉格纳阴暗的地窖里，他既找不到光线，也找不到空气。

['neməsɪs] .
Nemesis .
复仇女神 .

复仇女神。

[sɜː(r)] [gaɪz] ['daɪə(r)][ækt][ɒv; əv]['ɔːf(ə)l] ['vendʒəns] [t'æən]
Sir Guy's dire act of awful vengeance ta'en
先生 伙计们 可怕的 行为 的 可怕 复仇 塔恩

盖伊爵士的可怕复仇行为

[ə; eɪ] ['rævənəs] [bruːd] [ɒv; əv] [preɪ] ,
A ravenous brood of prey ,
一个 贪婪的 幼虫 的 猎物 ,

一群饥饿的猎物，

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [nest] ,
To make their nest ,
到 制作 他们的 巢 ,

为了筑巢，

[siːmd] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] - [strɪŋz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ;
Seemed gnawing at his heart - strings night and day ;
似乎 啃咬 在 他的 心 - 字符串 夜晚 和 天 ;

似乎日夜都在啃噬着他的心弦；

[wɪð] [krəuk] [laɪk] ['draʊnɪŋ] [kraɪz] [ðeɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [brest]
With croaks like drowning cries they filled his breast
和 呱呱叫 喜欢 溺水 哭泣 他们 已填 他的 胸部

那些如同溺水般的哀嚎声充满了他的胸膛

[ænd; ənd] [reɪzd] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [id] [sleɪn] .
And raised with fluttering wing the ghosts of those he'd slain .
和 提高 和 飘动 翼 这 鬼魂 的 那些 他会 被杀 .

他振翅高飞，唤醒了他所杀害之人的亡灵。

[nəʊ] [dʌv] [ɒv; əv] [piːs] [ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv] [mɔːn] [rɪ'tɜːnd] .
No dove of peace on wings of morn returned .
不 鸽子 的 和平 在 翅膀 的 早晨 返回 .

没有一只和平鸽乘着晨曦的翅膀归来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz]
He watched with eager eyes
他 观看 和 渴望的 眼睛

他用渴望的眼神注视着。

[deɪz] ['æmbə(r)] [bɜːθ]
Day's amber birth
天 琥珀色 出生

白昼的琥珀诞生

[ænd; ənd] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] [fɔːm] [ə'raɪz] ;
And saw , or thought he saw , a form arise ;
和 锯 , 或者 想法 他 锯 , 一个 形式 出现 ;

他看见，或者以为看见，一个形体升起；

- [twɒz] [hɪz; ɪz] — [sɜː(r)] ['herəldz] — [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ɒn] [ɜːθ]
' Twas his — Sir Harold's — just as when on earth
- 那是 他的 — 先生 哈罗德的 — 只是 作为 什么时候 在 地球

那是他的——哈罗德爵士的——就像他在世时一样。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɪð] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [spəːn] .

He came to plead his suit and was with insult spurned .

他 来了 到 恳求 他的 套装 和 曾是 和 侮辱 被拒绝 .

他前来申诉，却遭到侮辱和拒绝。

" [əʊ] [gɒd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] !

" O God , have mercy !

" 哦 上帝 , 有 怜悯 !

“哦，上帝，怜悯我吧！”

[grɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː]

Grant it may be true

授予 它 可能 是 真的

或许这是真的

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'diːd] [dʌθ] [lɪv; laɪv] !

That he indeed doth live !

那 他 的确 确实 居住 !

他确实还活着！

[əʊ] ! ['wɔːdə] , [flai] ,

Oh ! warders , fly ,

哦 ! 狱警 , 飞 ,

哦！狱卒们，快飞！

[prə'kleɪm] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ai] [wɪl] [gɪv]

Proclaim — a thousand livres I will give

宣布 — 一个 千 利弗斯 我 将要 给

宣告——我将捐赠一千里弗尔

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪnwʊd] [dɪd] [nɒt] [daɪ]

To know the Knight of Wynnwood did not die

到 知道 这 骑士 的 温伍德 做过 不是 死

得知温伍德骑士并未死去

[ɪn] [ðæt] [naɪts] ['fɪəf(ə)l] [rek] .

In that night's fearful wreck .

在 那 夜晚 可怕 破坏 .

在那晚可怕的灾难中。

[ɪf] [faʊnd] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

If found , I'll make it two !

如果 成立 , 患病的 制作 它 二 !

如果找到了，我就再添两个！

" [ðə; ði] ['diːmən] ['eksɔːsaɪzd] .

" The Demon Exorcised .

" 这 恶魔 驱魔 .

“恶魔被驱逐了。”

[æz; əz] [biːsts] [ænd; ənd] [lændz] ['welkəm] [ðə; ði] [reɪn] [ðeɪ] [kreiv]

As beasts and lands welcome the rain they craved

作为 野兽 和 土地 欢迎 这 雨 他们 渴望

野兽和大地都渴望着雨水。

[ænd; ənd] [əʊp] [ðeə(r)] [pɑːtʃ] - [ed] [lɪps]

And ope their parch - ed lips

和 开放 他们的 胹 - 编辑 嘴唇

张开他们干裂的嘴唇

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] ;

To drink their fill ;

到 喝 他们的 充满 ;

畅饮一番；

[səʊ] [felt] [sɜː(r)] [gai] [ðə; ði] ['diːmənz] [luːs] [ðeə(r)] [grɪps] ,
So felt Sir Guy the demons loose their grips ,
所以 毛毡 先生 盖伊 这 恶魔 松动的 他们的 握把 ,

盖伊爵士这才意识到，恶魔们已经失去了对她的控制。

[æz; əz] ['wɔːdə] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [njuːz] [dɪ'stɪl] ,
As warders , one by one , the news distil ,
作为 狱警 , 一 经过 一 , 这 消息 蒸馏 ,

狱警们一个接一个地将消息提炼出来。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [hel] - [lɪt] ['faɪərz] — - [ðæt] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] - !
To quench their hell - lit fires — ' that all on board were saved ' !
到 淬火 他们的 地狱 - 点燃 火灾 — - 那 全部 在 木板 是 已保存 - !

为了扑灭他们地狱般的怒火——“船上所有人都得救了”！

[laɪk] ['sævɪdʒ] [biːsts] [wen] [baɪt] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [grəʊ] [wiːk] ,
Like savage beasts when bite and roar grow weak ,
喜欢 野蛮的 野兽 什么时候 咬 和 吼 生长 虚弱的 ,

就像野兽的撕咬和咆哮渐渐减弱一样，

[siːk] [aʊt] [sʌm; səm] ['ləʊnli] [nʊk]
Seek out some lonely nook
寻找 出去 一些 孤独 角落

找个僻静的角落

[weər'ɪn] [tuː; tə] [daɪ] ;
Wherein to die ;
其中 到 死 ;

在那里死去；

[səʊ] [naʊ] [sɜː(r)] [gai] , [huːz] ['θʌndərəs] [vɔɪs] [wʌns] [ʃʊk]
So now Sir Guy , whose thunderous voice once shook
所以 现在 先生 盖伊 , 谁 雷鸣 嗓音 一次 摇晃

所以现在，盖伊爵士，他那雷鸣般的声音曾经震撼人心

[əʊld] - [wɔːlz]
Old Ragnor's walls
老的 - 墙壁

老拉格诺的城墙

[ænd; ənd]
and
和

和

[meɪd] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [flai] ,
made the bravest fly ,
制成 这 最勇敢的 飞 ,

让最勇敢的人也能飞翔，

[wʊd] ['fiːbli] [kraɪ] : " [maɪ] [tʃaɪld] !
Would feebly cry : " My child !
会 虚弱地 哭 : " 我的 孩子 !

虚弱地哭喊道：“我的孩子！

" [ðen] , [deθ] - [laɪk] , [swuːn] [ə'weɪ] .
" then , death - like , swoon away .
" 然后 , 死亡 - 喜欢 , 昏厥 离开 .

然后，像死人一样昏厥过去。

[fʊl] [ten] [deɪz] [pɑːst] [eə(r)] ['kɒnʃəs] [laɪf] [ə'gen]
Full ten days passed ere conscious life again
满的 十 天 通过了 埃雷 有意识的 生活 再次

整整十天过去了，我才恢复了意识。

- [ðəʊz] [wʌns] [stɜːn] [aɪz] ,
Illum'd those once stern eyes ,
- 那些 一次 船尾 眼睛 ,

那双曾经严肃的眼睛亮了起来，

[wɪð] [reɪz] [sə'riːn] ,
With rays serene ,
和 射线 安详 ,

带着宁静的光芒，

[naʊ] ['maɪldli]['plæsɪd][æz; əz][ðə; ði]['æʒə(r)] [skaɪz] ,
Now mildly placid as the azure skies ,
现在 轻微地 平静 作为 这 蔚蓝 天空 ,

如今，一切都像蔚蓝的天空一样平静祥和。

[ɒn] [wɪtʃ] [wʌn]['greɪtf(ə)l] [tɜːnz] [frɒm; frəm] [sʌnz] [fɪəs] [ʃiːn] ;
On which one grateful turns from sun's fierce sheen ;
在 哪个 一 感激的 转弯 从 太阳的 凶猛的 光泽 ;

心怀感激的人转身避开烈日的炙烤；

[rɪ'freʃɪŋ] , [tuː] , [hɪz; ɪz]['maɪldə(r)] [təʊnz] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [reɪn] .
Refreshing , too , his milder tones as summer rain .
令人耳目一新 , 也 , 他的 较温和 音调 作为 夏天 雨 .

他温和的语气也令人耳目一新，如同夏日细雨。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Father and Child .
父亲 和 孩子 .

父亲和孩子。

" [rəʊ'wiːnə] , ['hærəld] , ['erɪk] , [frendz] , [fə'gɪv] !
" Rowena , Harold , Eric , friends , forgive !
" 罗文娜 , 哈罗德 , 埃里克 , 朋友们 , 原谅 !

罗威娜、哈罗德、埃里克、朋友们，请原谅！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ]
And could I hear her say
和 可以 我 听到 她 说

我仿佛听到她说

- [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [maɪn] ,
' Dear father mine ,
- 亲爱的 父亲 矿 ,

亲爱的父亲，

[wiː; wi][ɔːl] [fə'gɪv] - — [ai] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [preɪ]
We all forgive ' — I would no longer pray
我们 全部 原谅 - — 我 会 不 更长 祈祷

“我们都原谅了”——我不再祈祷

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'təʊn] [maɪ] [ɔːl] [rɪ'zaɪn]
For life ; but to atone my all resign
为了 生活 ; 但 到 赎罪 我的 全部 辞职

为了生命；但为了赎罪，我完全放弃

[tuː; tə] [ðəʊz] [aɪv] [rɒŋd] : [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] [ai] [feɪn] [wʊd] [lɪv; laɪv] . "
To those I've wronged : for this alone I fain would live . "
到 那些 我已经 冤枉 : 为了 这 独自的 我 欣然 会 居住 . "

致所有我曾伤害过的人：仅此一点，我便甘愿苟活。

" [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [sɜː(r)] [gai] , [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set]
" They live , Sir Guy , and ere the sun has set
" 他们 居住 , 先生 盖伊 , 和 埃雷 这 太阳 有 放

“他们还活着，盖伊爵士，而且在太阳落山之前。”

[wɪl] ['hɪðə(r)] [kʌm] !
Will hither come !
将要 这里 来 !

会来到这里！

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .

他们说。

[hi:; hi] [krɒst] [hɪz; ɪz][hændz]
He crossed his hands
他 交叉 他的 双手

他双手交叉抱在胸前。

[waɪl] ['or] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [kəm'pleɪs(ə)nt] [spred]
While o'er his face a smile complacent spread
尽管 超过 他的 脸 一个 微笑 自满 传播

他脸上浮现出一抹自鸣得意的笑容。

[ænd; ənd]['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ðeə(r)] [kə'mændz]
And docile as a child to their commands
和 温顺 作为 一个 孩子 到 他们的 命令

像孩子一样温顺地服从他们的命令

[tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi] [ji:ldz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] ['greɪʃəs] [teə(r); tɪə] - [drɒps] [wet] .
To sleep he yields his eyes with gracious tear - drops wet .
到 睡觉 他 产量 他的 眼睛 和 亲切 撕 - 滴 湿的 .

他含着泪，缓缓闭上双眼，准备入睡。

[roʊ'i:nəz] [kɪs] , [jet] [s'wi:tər] [fɑ:(r)][ðə; ði] [saʊnd]
Rowena's kiss , yet sweeter far the sound
罗文娜的 吻 , 然而 更甜 远的 这 声音

罗文娜的吻，远比声音更甜美

[ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ɒv; əv] - ['fɑ:ðə(r)] [maɪn] -
She breathed of ' Father mine '
她 呼吸 的 - 父亲 矿 -

她轻声呼唤着“我的父亲”。

[ðə; ði] [naɪt] [ə'wəʊk] ;
The knight awoke ;
这 骑士 醒来 ;

骑士醒了；

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] .
Another moment and their arms entwine .
其他 片刻 和 他们的 武器 缠绕 .

片刻之后，他们的手臂交缠在一起。

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [wɜ:d] [eə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ˌaɪ 'ti:] [brəʊk]
She checked the word ere from his lips it broke
她 已检查 这 单词 埃雷 从 他的 嘴唇 它 打破

她从他嘴里听到了“ere”这个词，它断断续续地说了出来。

- [fə'gɪv] - !
' Forgive ' !
- 原谅 - !

'原谅'！

['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] [lɒŋ] - [lɒst] , [ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] .
Father and child long - lost , again were found .
父亲 和 孩子 长的 - 丢失的 , 再次 是 成立 .

失散多年的父子再次被找到。

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
Reconciliation .
和解 .

和解。

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [dɪd] [nekst] [fə'ɡɪvnəs] [siːk]
His outstretched hands did next forgiveness seek
他的 伸展 双手 做过 下一个 饶恕 寻找

他伸出的双手接下来寻求宽恕。

[ɒv; əv] [wʌn] [huː] [lɒŋ] [hæd; həd] [preɪd]
Of one who long had prayed
的 一 WHO 长的 有 祈祷

一位长期祈祷的人

[ðɪs] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [siː] .
This hour to see .
这 小时 到 看 .

值得一看。

[wɪð] [hændz] [kləʊz] - , [nəʊ] [wɜːdz] [ðə; ði] [naɪt] ['esei, e'sei] ;
With hands close clasp'd , no words the knight essayed ;
和 双手 关闭 - , 不 字 这 骑士 尝试 ;

骑士双手紧握，一言不发；

[ɪn] [tɪəz] [hiː; hi] [kwentʃt] [ə; eɪ] [laɪf] - [lɒŋ] ['enməti] .
In tears he quenched a life - long enmity .
在 眼泪 他 淬火 一个 生活 - 长的 敌意 .

他含泪化解了长久的仇恨。

[ðʌs] [dɪd] [ðə; ði] ['sæksənz] [lʌv] [traɪ'ʌmfənt] ['vendʒəns] [riːk] !
Thus did the Saxon's love triumphant vengeance wreak !
因此 做过 这 撒克逊人的 爱 凯 复仇 破坏 !

于是，撒克逊人的爱情复仇取得了胜利！

[ðen] [lɑːst] , [ðəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [huːd] [bɔːn] [ðə; ði] [krɒs]
Then last , though not the least who'd borne the cross
然后 最后的 , 尽管 不是 这 至少 谁会 出生 这 叉

最后，但同样重要的是，是那些背负十字架的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罗文娜与哈罗德：一首古老时代，(Rowena & Harold A Romance in Rhyme of an)

第3/3页

[ænd; ənd] ['breɪvli] [gɒn] [tuː; tə] [daɪ]
And bravely gone to die
和 勇敢地 已消失 到 死

他勇敢地赴死

[ɪn] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] ,
In flower of youth ,
在 花 的 青年 ,

在青春之花中，

[jʌŋ] ['erɪk] [kɔːt] [ðə; ði] [naɪts] [ə'təun] [saɪ] ,
Young Eric caught the knight's atoning sigh ,
年轻的 埃里克 捕捉 这 骑士的 赎罪 叹 ,

年轻的埃里克听到了骑士忏悔的叹息。

[huː] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ruːθ]
Who joined his hands with those of faithful Ruth
WHO 加入 他的 双手 和 那些 的 忠实 露丝

他与忠贞的露丝手牵着手

[ðʌs] ['traɪʌmft] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ['or] [peɪn] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [lɒs] .
Thus triumphed faith and love o'er pain and death and loss .
因此 胜利 信仰 和 爱 超过 疼痛 和 死亡 和 损失 .

就这样，信仰和爱战胜了痛苦、死亡和失去。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [keə(r)]
And what of him whose kind and skilful care
和 什么 的 他 谁 种类 和 熟练 关心

那么，那些给予他仁慈和巧妙照顾的人又该如何看待呢？

[hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [θriː] ?
Had saved the life of three ?
有 已保存 这 生活 的 三 ?

救了三个人的命？

[fə'get] [ðeɪ] [hɪm] ?
Forget they him ?
忘记 他们 他 ?

他们忘记他了吗？

[nɒt] [səʊ] !
Not so !
不是 所以 !

并非如此！

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n] , [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ,
a gracious pardon , full and free ,
一个 亲切 赦免 , 满的 和 自由的 ,

宽恕，完全且无条件的赦免

[wɪð] ['θæŋkfl] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [beə(r)] [tuː; tə] ['dʌndʒ(ə)nz] [grɪm] ;
With thankful joy they bear to dungeons grim ;
和 感恩 喜悦 他们 熊 到 地下城 严峻 ;

他们怀着感激的喜悦走向阴森的地牢；

[ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][frɒm; frəm] [dɛθs] [fɪəs] [grɪp] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] .
And one more doomed to die from death's fierce grip they tear .
和 一 更多的 注定失败 到 死 从 死亡人数 凶猛的 紧握 他们 撕 .

他们又撕碎了一个注定要被死神无情扼住咽喉的人。

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['vɪzɪtə(r)] .
A Royal Visitor .
一个 皇家 游客 .

一位皇室访客。

[ˌʌn'fɜːl] [ðə; ði]['bænə(r)] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] [briːz]
Unfurl the banner , let it court the breeze
展开 这 横幅 , 让 它 法庭 这 微风

展开旗帜，让它迎风飘扬

[wʌns] [mɔː(r)] , [ɒn] - ['taʊəz] .
Once more , on Ragnor's Towers .
一次 更多的 , 在 - 塔楼 .

再一次，在拉格诺之塔。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [piːl]
A wedding peal
一个 婚礼 皮尔

婚礼钟声

[naʊ] [rɪŋ] .
Now ring .
现在 戒指 .

现在响铃。

[kʌm] ['vəːdʒinz] , [struː] [wɪð] ['flaʊəz]
Come virgins , strew with flowers
来 处女 , 肸 和 花朵

来吧，处女们，撒满鲜花

[ðeə(r)]['braɪdl] [pɑːθ] , [huːz] [wəu] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [hiːl] !
Their bridal path , whose woes this day will heal !
他们的 新娘 小路 , 谁 烦恼 这 天 将要 愈合 !

他们的婚礼之路，愿今日治愈他们的所有伤痛！

[lʊk] [braɪt] , [jiː; ji] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] [ænd; ənd] [lɑːf] [jiː; ji] ['məʊnɪŋ] ['siːz] !
Look bright , ye frowning cliffs and laugh ye moaning seas !
看 明亮的 , 是的 皱眉 悬崖 和 笑 是的 呻吟 海域 !

愁容满面的悬崖啊，睁开你们的眼睛吧！哀鸣的大海啊，笑吧！

[wɒt] [miːnz] [ðæt] [waɪld] [kə'məʊʃn] [æn; ən][ðə; ði][strænd] ?
What means that wild commotion an the strand ?
什么 方法 那 荒野 骚动 一个 这 链 ?

海滩上发生的骚动意味着什么？

[ə; eɪ] ['steɪtli] ['ves(ə)l] [n'iəz]
A stately vessel nears
一个 庄严 血管 临近

一艘庄严的船只驶近

[əʊld] - [pɔːt] !
Old Ragnor's port !
老的 - 港口 !

老拉格诺的港口！

" [kɪŋ] ['rɪtʃəd] ['kɒmz] !
" King Richard comes !
" 国王 理查德 来 !

“理查国王来了！”

" [sɜː(r)] [gai] [wɪð] ['terə(r)] [h'iəz] .
" Sir Guy with terror hears .
" 先生 盖伊 和 恐怖 听到 .

"盖伊爵士惊恐地听着。"

" [heɪst] , ['hærəld] , [peɪ] ['aʊə(r)] ['sɒvrɪn] ['rɔɪəl] [kɔːt] ;
" Haste , Harold , pay our sovereign royal court ;
" 匆忙 , 哈罗德 , 支付 我们的 主权 皇家 法庭 ;

"哈罗德，快点，向我们至高无上的皇家宫廷缴纳税款；

[kreɪv] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Crave pardon for me !
渴望 赦免 为了 我 !

请原谅我！

[seɪ] , [ai][laɪ][æt; ət] [dɛθs] [kə'mɑːnd] ! "
Say , I lie at death's command ! "
说 , 我 说谎 在 死亡人数 命令 ! "

说吧，我奉死神之命躺下！

" ['welkəm] , [maɪ] [liːdʒ] ! "
" Welcome , my liege ! "
" 欢迎 , 我的 列日 ! "

"欢迎您，我的君主！"

" [sɜː(r)]['hærəld] , ['welkəm] , [tuː] ,
" Sir Harold , welcome , too ,
" 先生 哈罗德 , 欢迎 , 也 ,

"哈罗德爵士，也欢迎您。"

[ɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðiː] , [breɪv] [naɪt] !
Is sight of thee , brave knight !
是 视线 的 你 , 勇敢的 骑士 !

见到你，勇敢的骑士！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] .
But where is he .
但 在哪里 是 他 .

但他身在何处？

[sɜː(r)] [gai] [diː] - , — [flaɪz] [hiː; hi] [naʊ] [maɪ] [saɪt] ? "
Sir Guy de Hastyngs , — flies he now my sight ? "
先生 盖伊 德 - , — 苍蝇 他 现在 我的 视线 ? "

盖伊·德·黑斯廷斯爵士，——他现在飞进了我的视线？

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [liːdʒ] !
" Nay , nay , my liege !
" 不 , 不 , 我的 列日 !

"不，不，我的君主！"

[hɪz; ɪz]['spɒnsə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] ;
his sponsor will I be ;
他的 赞助 将要 我 是 ;

我将成为他的担保人；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [dʌθ] [beə(r)] [ə'liːdʒəns] [truː] !
His heart for thee , his king , doth bear allegiance true !
他的 心 为了 你 , 他的 国王 , 确实 熊 忠诚 真的 !

他对你，他的君王，怀有真挚的忠诚！

" [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːd(ə)n] .
" The Royal Pardon .
" 这 皇家 赦免 .

"皇家赦免令。"

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n][grɑːnt] , [maɪ] [liːdʒ] , [ai] [preɪ] ;
" Your gracious pardon grant , my liege , I pray ;
" 你的 亲切 赦免 授予 , 我的 列日 , 我 祈祷 ;

"陛下，我恳求您宽恕我；

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'təʊnmənt] [meɪd]
He has atonement made
他 有 赎罪 制成

他已赎罪

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hiːz] [dʌn] :
For all he's done :
为了 全部 他是 完毕 :

鉴于他所做的一切:

[ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [lɑːst] [greɪt] [det] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [peɪd] ;
And nature's last great debt will soon be paid ;
和 自然的 最后的 伟大的 债务 将要 很快 是 有薪酬的 ;

大自然的最后一笔巨债也即将偿清；

[hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] ['iːv(ə)n][set] [wɪð] ['jɒndə(r)][sʌn] ! "
His life may even set with yonder sun ! "
他的 生活 可能 甚至 放 和 远处 太阳 ! "

他的生命甚至可能与那轮太阳一同落下!

" [liːd] [ɒn] , [sɜː(r)] [naɪt] , [aɪ'd] [siː] [hɪm] , [eə(r)][hiː; hi] [pɑːs] [ə'weɪ] . "
" Lead on , Sir Knight , I'd see him , ere he pass away . "
" 带领 在 , 先生 骑士 , ID 看 他 , 埃雷 他 经过 离开 . "

"请带路，骑士爵士，我想在他离世之前见他最后一面。"

" [ˌfeə'wel] , " [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [sed] , " ['hɛvənz] [piːs] [biː; bi] [ðaɪn] !
" Farewell , " King Richard said , " Heaven's peace be thine !
" 告别 , " 国王 理查德 说 , " 天 和平 是 你的 !

"再见了,"理查国王说，"愿你安息！"

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)]['hærəld] , [niːl] !
And you , Sir Harold , kneel !
和 你 , 先生 哈罗德 , 下跪 !

还有你，哈罗德爵士，跪下!

[hænd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɔːd] !
Hand me your sword !
手 我 你的 剑 !

把你的剑给我!

[naʊ] [raɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['væliənt] [diːdz] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [liːl] ,
Now rise , for valiant deeds and service leal ,
现在 上升 , 为了 英勇 契约 和 服务 利尔 ,

现在起来，为了英勇的功绩和忠诚的服务!

[ɒv; əv] - - [lændz][ænd; ənd] - [ðə; ði] [lɔːd] !
Of Hastyngs ' lands and Normanhurst the Lord !
的 - - 土地 和 - 这 主 !

哈斯廷斯的土地和诺曼赫斯特领主!

[tɪl] [ɒn] [jʌŋ] ['ɛrɪks] [hiːlz] [ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ʃaɪn] !
Till on young Eric's heels the spurs of knighthood shine !
直到 在 年轻的 埃里克的 高跟鞋 这 马刺 的 骑士爵位 闪耀 !

直到年轻的埃里克身后闪耀着骑士精神的光芒!

" [wʌns] [mɔː(r)][əʊld] - [rɒks] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [kraɪz] ,
" Once more old Ragnor's rocks resound with cries ,
" 一次 更多的 老的 - 岩石 回响 和 哭泣 ,

"老拉格诺的岩石上再次回荡着哭喊声，

[ɒv; əv] [griːf] ?
Of grief ?
的 悲伤 ？

悲伤吗？

[neɪ] — [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] !
Nay — joy and pride !
不 — 喜悦 和 自豪 ！

不——是喜悦和自豪！

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [siː] ,
For on the sea ,
为了 在 这 海 ，

在海上，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [dʌθ] ['steɪtli] [raɪd] —
A noble , full - rigged ship doth stately ride —
一个 高贵 ， 满的 - 作弊 船 确实 庄严 骑 —

一艘高贵的、装备齐全的帆船庄严地航行着——

[ðə; ði]['ɔːrient] [pɜːl] — [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [krɒs] ['striːmɪŋ] [friː] ;
The Orient Pearl — her white cross streaming free ;
这 东方 珍珠 — 她 白色的 叉 流媒体 自由的 ；

东方明珠——她那自由飘扬的白色十字架；

[huːz] ['kæptɪn] [maɪk][ænd; ənd] [kruː] [naʊ] [lɑːf] [æt; ət] ['fraʊnɪŋ] [skaɪz] !
Whose captain Mike and crew now laugh at frowning skies !
谁 队长 麦克风 和 全体人员 现在 笑 在 皱眉 天空 ！

迈克船长和他的船员们现在正对着阴沉的天空开怀大笑！

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [braɪdz] .
The Deserted Brides .
这 荒凉的 新娘 .

被遗弃的新娘。

[hɑːts] [baʊnd] [səʊ] [leɪt] [baɪ] ['lʌvz] [swiːt] ['hæləʊd] [tʃeɪn]
Hearts bound so late by love's sweet hallowed chain
红心 边界 所以 晚的 经过 爱的 甜的 神圣的 链

被爱的甜蜜神圣锁链紧紧相连的心灵

[baɪ] [wɔːrz] [fɪəs] ['iːdikt] [rent] ,
By war's fierce edicts rent ,
经过 战争的 凶猛的 法令 租 ，

战争的残酷法令撕裂一切，

[laɪ] ['bliːdɪŋ] [sɔː(r)] ;
Lie bleeding sore ;
说谎 出血 疮 ；

躺着，鲜血淋漓，疼痛难忍；

[ænd; ənd][skæn] [wɪð] [aɪz] [frɒm; frəm] ['wiːpɪŋ] [wel] - [naɪ] [spent] ,
And scan with eyes from weeping well - nigh spent ,
和 扫描 和 眼睛 从 哭泣 出色地 - 夜 花费 ，

用几乎耗尽了泪水的双眼扫视，

['lʌvz] ['weɪnɪŋ] ['sɪgnlz] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] .
Love's waning signals till they see no more .
爱的 减弱 信号 直到 他们 看 不 更多的 .

爱情的信号渐渐消逝，直到他们再也看不见为止。

['hev(ə)n] [grɑːnt][ðem; ðəm] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['sɪgnlz] [wʌns] [ə'gen] !
Heaven grant them soon to see those signals once again !
天堂 授予 他们 很快 到 看 那些 信号 一次 再次 ！

愿上天保佑他们早日再次看到那些信号！

[baɪ] ['bɜːrtrəmz] ['ærəʊ] [pɪəst] [wɪð] ['feɪt(ə)l][eɪm] ,
By Bertram's arrow pierced with fatal aim ,
经过 伯特伦的 箭 穿孔 和 致命的 目的 ,
被伯特伦的箭矢精准地射穿，

[ðə; ði]['laɪən] - [hɑːt] [wɒz; wəz] [tɔːn] .
The Lion - heart was torn .
这 狮子 - 心 曾是 撕裂 .
狮心王心碎了。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [leɪ] ,
Beside him lay ,
旁 他 躺 ,
他身旁躺着，

[ɒv; əv] [streŋθ] , [baɪ][peɪn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [tɔːn] ,
Of strength , by pain and bleeding torn ,
的 力量 , 经过 疼痛 和 出血 撕裂 ,
因痛苦和流血而变得坚强，

[wʌn]['erɪk] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [dʌbd] [ðæt] [deɪ]
One Eric whom the king had dubbed that day
一 埃里克 谁 这 国王 有 被誉为 那 天
那天，国王给埃里克取了这个名字。

[ə; eɪ] [naɪt] — [nəʊ] ['wɜːðiə] [jet] — [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [feɪm] !
A knight — no worthier yet — adorned the roll of fame !
一个 骑士 — 不 更值得 然而 — 装饰 这 卷 的 名声 !
一位骑士——虽然还不够格——荣登名人堂！

[wʌns][mɔː(r)][ɒn] - [braʊ] [ðə; ði] ['biːkənz] [bleɪz] ,
Once more on Ragnor's brow the beacons blaze ,
一次 更多的 在 - 眉头 这 信标 火焰 ,
拉格诺额头上的烽火再次熊熊燃烧。

[ðə; ði]['ɔːrient] [pɜːl] [tuː; tə] [griːt] ,
The Orient Pearl to greet ,
这 东方 珍珠 到 迎接 ,
东方明珠向您致意，

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .
On her return .
在 她 返回 .
她回来的时候。

[tuː] [braɪdz] [weɪt] [mɪd][ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [frendz] [tuː; tə] [miːt]
Two brides wait mid a throng of friends to meet
二 新娘 等待 中 一个 人群 的 朋友们 到 见面
两位新娘在众多朋友的簇拥下等待见面。

[ðeə(r)][wɔː(r)] - [pruːf] [naɪts] .
Their war - proof knights .
他们的 战争 - 证明 骑士 .
他们身经百战的骑士。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ræŋk] [ðeɪ] [spɜːn] ;
The shades of rank they spurn ;
这 色调 的 秩 他们 拒绝 ;
他们鄙视等级的差别；

[ðeid] [vau] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstərz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] .
They'd vowed for each a sister's love for aye and aye .
他们会 发誓 为了 每个 一个 姐妹 爱 为了 是的 和 是的 .
她们彼此发誓，姐妹之爱永不改变。

[hɑːt] [kɔːrdz] .
Heart Chords .
心 和弦 .

心弦。

[swiːt] [haːpiŋ] [breɪk] [ðə; ði] ['stɪli] [naɪts] [rɪ'pəʊz] .
Sweet harpings break the stilly night's repose .
甜的 竖琴 休息 这 静静 夜晚 休息 .

悠扬的竖琴声打破了寂静的夜色。

[ðə; ði] ['siːmən] [lɪst] [wʌns] [mɔː(r)] ,
The seamen list once more ,
这 海员 列表 一次 更多的 ,

水手们再次列队，

[æz; əz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊə(r)] ,
As from her bower ,
作为 从 她 凉亭 ,

从她的闺房中，

[ðeə(r)] [fɔːl] [ðəʊz] ['wɪtʃɪŋ] [saʊndz] [ðev] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
There fall those witching sounds they've heard before ,
那里 落下 那些 女巫 声音 他们有 听到 前 ,

他们再次听到了那些熟悉的巫术般的声音。

[ɪn] [deɪz] [lɒŋ] [gɒn] , [frɒm; frəm] - ['lɒfti] ['taʊə(r)] .
In days long gone , from Ragnor's lofty tower .
在 天 长的 已消失 , 从 - 高远 塔 .

在遥远的过去，从拉格诺高耸的塔楼上。

[wen] [hɑːts] [wɪð] ['vɔɪsɪz] [blend] [wɒt] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [fləʊz] !
When hearts with voices blend what heavenly music flows !
什么时候 心 和 声音 混合 什么 天上 音乐 流量 !

当心灵与歌声交融，便会奏出天籁之音！

[briːð] [feə(r)] , [jiː; ji] [wɪndz; waɪndz] , [briːð] [feə(r)] ;
Breathe fair , ye winds , breathe fair ;
呼吸 公平的 , 是的 风 , 呼吸 公平的 ;

风啊，请呼吸，请呼吸；

[maɪ] [truː] ['lʌvz] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .
My true love's on the sea .
我的 真的 爱的 在 这 海 .

我的真爱在大海上。

[gɒd] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [wʌnz] [preə(r)] ,
God , hear the lone one's prayer ,
上帝 , 听到 这 孤独 一个人的 祷告 ,

上帝啊，请垂听孤独者的祈祷。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
And bring him back to me !
和 带来 他 后退 到 我 !

把他带回来！

[gɒd] [gaɪd] [ðə; ði] [helm] , [gɒd] [fɪl] [ðə; ði] [seɪlz]
God guide the helm , God fill the sails
上帝 指导 这 舵 , 上帝 充满 这 帆

上帝指引舵轮，上帝扬帆起航

[ænd; ənd] [wɒft] [hɪm] [wɪð] [prə'pɪʃəs] [geɪlz] !
And waft him with propitious gales !
和 飘动 他 和 吉祥 狂风 !

愿吉风吹拂他！

[bri:ð] [feə(r)] , [ji:; ji][wɪndz; waɪndz] , [bri:ð] [feə(r)] ,
Breathe fair , ye winds , breathe fair ,
呼吸 公平的 , 是的 风 , 呼吸 公平的 ,

风啊，请呼吸，请呼吸，

[ænd; ənd][beə(r)][maɪ] [tru:] [lʌv] [həʊm] !
And bear my true love home !
和 熊 我的 真的 爱 家 !

把我的真爱带回家！

['lʌvz] [bɒndz][ʃæl; ʃəl][həʊld][hɪm][ðeə(r)] ,
Love's bonds shall hold him there ,
爱的 债券 将 抓住 他 那里 ,

爱情的纽带将把他留在那里。

[nəʊ][mɔ:(r)] , [nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][rəʊm] .
No more , no more to roam .
不 更多的 , 不 更多的 到 漫游 .

不再有，不再有流浪的日子。

[gɒd] [gaɪd] [ðə; ði][helm] , [gɒd] [fɪl] [ðə; ði][seɪlz] ,
God guide the helm , God fill the sails ,
上帝 指导 这 舵 , 上帝 充满 这 帆 ,

愿上帝指引舵轮，愿上帝扬帆起航。

[ænd; ənd] [spi:d] [hɪm] [həʊm] [prə'pɪʃəs] [geɪlz] !
And speed him home propitious gales !
和 速度 他 家 吉祥 狂风 !

愿吉风助他早日归来！

[ʃi:; ʃi] [flaɪz] [ðə; ði]['həʊli] [krɒs]
She flies the holy cross
她 苍蝇 这 圣 叉

她飞翔着圣十字架

[ðæt] ['tælɪzmən] [dɪ'vaɪn]
That talisman divine
那 护符 神圣的

那神圣的护身符

[ʃæl; ʃəl] [ʃi:ld] [frɒm; frəm] [lɒs] [ænd; ənd] [hɑ:m] .
Shall shield from loss and harm .
将 盾 从 损失 和 伤害 .

应保护免受损失和伤害。

[hɜ:(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [maɪn] .
Her faithful knight and mine .
她 忠实 骑士 和 矿 .

她的忠实骑士，也是我的。

" [əʊ] [kraɪst] , [bɪd] [ðaʊ] [ðə; ði] [stɔ:m] [tu:; tə] [si:s]
" O Christ , bid thou the storm to cease
" 哦 基督 , 出价 你 这 风暴 到 停止

基督啊，求你止息风暴

[ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] !
And fill our hearts with joy and peace !
和 充满 我们的 心 和 喜悦 和 和平 !

愿喜乐与平安充满我们的心！

" [həʊm] , [swi:t] [həʊm] !
" Home , Sweet Home !
" 家 , 甜的 家 !

“家，甜蜜的家！

[ðeɪ] [lait] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪərz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] .
They light the beacon fires the hills around .
他们 光 这 信标 火灾 这 丘陵 大约 .

他们在周围的山上点燃烽火。

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgə(r)] [bent]
All eyes are eager bent
全部 眼睛 是 渴望的 弯曲

所有人的目光都急切地转向。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Across the sea ,
穿过 这 海 ,

跨越大海，

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] [blent]
To cheer the night , a hundred voices blent
到 欢呼 这 夜晚 , 一个 百 声音 混合

为了欢庆夜晚，一百个声音交织在一起

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊəz] [wɪð] ['mɜːθfəl] [gliː] ;
To chase the gloomy hours with mirthful glee ;
到 追赶 这 阴沉 小时 和 欢乐的 高兴 ;

用欢快的心情驱散阴霾；

[tɪl] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " [meɪd] ['evri] [hɑːt] [rɪ'baʊnd] .
Till shouts of " ship ahoy ! " made every heart rebound .
直到 喊叫 的 " 船 嘿! ! " 制成 每一个 心 反弹 .

直到“船来了！”的喊声响起，才让每个人的心都怦怦直跳。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [raʊnd] - ['taʊəz] ,
And now for many days round Ragnor's Towers ,
和 现在 为了 许多 天 圆形的 - 塔楼 ,

接下来的许多天里，人们都聚集在拉格诺塔楼周围。

[laɪf] [fləʊd] [ɪn] [mɜːθ] [ə'weɪ] .
Life flowed in mirth away .
生活 流动 在 欢笑 离开 .

生命在欢声笑语中流逝。

" [let] [fiːst] [ænd; ənd] [sɒŋ] ,
" Let feast and song ,
" 让 盛宴 和 歌曲 ,

“让我们尽情享用美食和歌唱吧，

" [sɜː(r)] ['hærəld] [sed] , " [hæv; həv] [friː] [ʌn'baʊndɪd] [sweɪ] ;
" Sir Harold said , " have free unbounded sway ;
" 先生 哈罗德 说 , " 有 自由的 无界 摇摆 ;

哈罗德爵士说：“拥有不受限制的自由统治权；

[fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [gluːm] [hæv; həv] [lɔːd] [hɪə(r)] [tuː] [lɒŋ] .
For grief and gloom have lorded here too long .
为了 悲伤 和 愁云 有 领主 这里 也 长的 .

因为悲伤和阴霾在这里笼罩太久了。

[let] [dʒɔɪ] [naʊ] [ruːl] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [struː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [wɪð] ['flaʊəz] !
Let joy now rule the day and strew her path with flowers !
让 喜悦 现在 规则 这 天 和 肸 她 小路 和 花朵 !

让喜悦主宰这一天，让鲜花铺满她的道路！

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] - [belz] [rɪŋ] [ə'gen] ;
" And yet a year , the joy - bells ring again ;
" 和 然而 一个 年 , 这 喜悦 - 铃铛 戒指 再次 ;

“然而一年之后，欢乐的钟声再次响起；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [saɪərz]
For sons are born to sires
为了 儿子们 是 出生 到 种公牛

儿子是父亲所生的。

[ɒv; əv] ['naɪtli] [feɪm] .
Of knightly fame .
的 骑士精神 名声 .

骑士的荣耀。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [swein] , [lait] [ʌp] [ðə; ði] ['biːkən] ['faɪərz] ;
Once more the swains , light up the beacon fires ;
一次 更多的 这 斯温斯 , 光 向上 这 信标 火灾 ;

水手们再次点燃烽火;

[əʊld] - [flæʃt] [tuː; tə] - [ðə; ði] [fleɪm] ;
Old Hastyngs flashed to Normanhurst the flame ;
老的 - 闪光灯 到 - 这 火焰 ;

老黑斯廷斯向诺曼赫斯特燃起了火焰;

[fɔː(r); fə(r)] ['hærəld] [hæd; həd] [tuː; tə] ['erɪk] ['gɪv(ə)n] [ruːθs] [hænd] [ænd; ənd] [rælfs] [də'meɪn] .
For Harold had to Eric given Ruth's hand and Ralph's domain .
为了 哈罗德 有 到 埃里克 给定 露丝的 手 和 拉尔夫的 领域 .

因为哈罗德不得不把露丝的婚事和拉尔夫的领地让给埃里克。

[veɪl] !
VALE !
谷 !

谷!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷